

SAISON DE LA TURQUIE

EN FRANCE

JUILLET 2009 – MARS 2010

JUILLET 2009 – MARS 2010

400 événements dans toute la France
expositions, photographie, art contemporain,
architecture, cinéma, concerts, danse,
théâtre, économie, colloques, débat d'idées,
littérature, sport, gastronomie

www.saisondelaturquie.fr



dossier de presse

SOMMAIRE

Ce dossier présente
les manifestations labellisées
Saison de la Turquie en France
au 20 juin 2009.

Retrouvez sur le site internet
www.saisondelaturquie.fr
les portraits d’artistes, news,
reportages photo et vidéo
sur les événements de la Saison
ainsi que les actualisations
du programme.

2	ÉDITORIAUX
5	COMMUNIQUE DE PRESSE
	PROGRAMME CULTUREL
6	Grands événements de lancement
16	Événements pluridisciplinaires
21	Patrimoine
27	Arts visuels
	Art contemporain
	Photographie
	Architecture
34	Arts de la scène
	Musique classique
	Musiques actuelles
	Danse
	Théâtre
	Cirque et arts de la rue
65	Littérature
73	Cinéma
79	Gastronomie
81	ÉCONOMIE
86	DÉBAT D’IDÉES
93	PROJETS ÉDUCATIFS ET UNIVERSITAIRES
98	REPÈRES SUR LA TURQUIE
	La culture contemporaine
	L’économie
	Les relations franco-turques
104	OPÉRATEURS
	Culturesfrance
	IKSV
106	MÉCÈNES
110	PARTENAIRES MEDIA
112	COLLECTIVITES PARTENAIRES
113	ORGANISATION / CONTACTS

La France et la Turquie entretiennent depuis des siècles une relation passionnée.

Une longue histoire faite d'attirance, de fascination et de respect, comme en témoignent les récits des voyageurs français, Chateaubriand, Lamartine, Flaubert et bien d'autres encore, qui ont inlassablement arpenté la terre turque au cours des siècles. Pensons aussi au grand succès, en France, de la littérature turque, avec des auteurs tels qu'Orhan Pamuk, prix Nobel de littérature et Yaşar Kemal.

Aussi, la décision des gouvernements français et turc d'organiser une Saison de la Turquie en France apparaît-elle comme une évidence, comme une réponse à une attente ancienne et profonde.

Elle permettra à la Turquie de se présenter à une France curieuse de mieux la connaître. Nos concitoyens pourront ainsi découvrir une civilisation qui plonge ses racines dans les siècles, mais surtout la Turquie d'aujourd'hui, dans toute sa diversité et sa modernité. La coopération universitaire et éducative, le débats d'idées, la vitalité économique seront également mis à l'honneur et formeront des volets essentiels de cette Année. Ils lui assureront le retentissement le plus large possible.

Je me réjouis du dynamisme des organisateurs français et turcs et des multiples manifestations qu'ils ont prévues sur tout le territoire français. Je souhaite qu'au-delà de cette Année, qui promet d'être très riche, perdurent les liens d'amitié et les coopérations tissés entre tous les acteurs.

Christine Albanel

Ministre de la Culture et de la Communication

La France et la Turquie ont prouvé au monde entier, il y a plusieurs siècles, que deux peuples de cultures et de religions différentes pouvaient établir entre eux des relations amicales.

La France a été, à partir du XV^e siècle, la plus importante voie s'ouvrant vers l'Occident pour les terres de l'Anatolie, où se retrouvent l'Asie et l'Europe. Aujourd'hui, au début du XXI^e siècle, je suis convaincu que nous devons prendre pour exemple cette réalité historique.

Inspirés par notre histoire commune et convaincus que le monde moderne doit être fondé sur la paix et la fraternité, nous voulons réaliser durant 2009 et 2010 sous le nom de « Saison de la Turquie en France » et en écho au « Printemps français » qui a fleuri en Turquie en 2006, une série d'événements qui s'étendront sur trois saisons.

La Saison de la Turquie en France vous est présentée grâce au travail soutenu et minutieux des responsables des deux pays. Au terme d'une belle coopération, nous prévoyons, sur une période de neuf mois, la réalisation de 400 projets appartenant à 16 disciplines différentes. Il est capital pour nous de pouvoir montrer, non seulement à Paris, mais également dans les grandes villes de la France comme Marseille, Lille, Lyon, Strasbourg et Bordeaux, que de nombreux points communs existent entre la France et la Turquie dans des domaines allant de l'économie à la politique, de l'art à la gastronomie, et de pouvoir faire connaître nos caractéristiques culturelles au peuple français et plus largement à tous les pays européens.

A travers ces événements, vous découvrirez le visage dynamique de notre pays, ainsi que sa riche culture, qui a su allier tradition et modernité, et vous vous direz que finalement vous avez énormément de points communs avec la Turquie.

Ertuğrul Günay

Ministre de la Culture et du Tourisme

La Saison de la Turquie en France se déroulera en France du 1^{er} juillet au 31 mars 2010.

J'ai accepté d'assurer la Présidence française de la Saison de la Turquie en France, profondément convaincu que cette Saison représente une occasion unique de renouer avec la Turquie des relations à la hauteur de l'importance de ce grand pays pour la France.

Vieilles de plus de six siècles, ces relations diplomatiques culturelles et économiques entre deux pays qui ont marquée l'histoire de l'Europe, sont essentielles à la stabilité et au développement du continent.

La Turquie s'est hissée au 15^e rang de l'économie mondiale et représente un marché jeune et dynamique avec plus de 73 millions d'habitants soit 1% de la population mondiale. Même si elle n'échappe pas à la crise internationale, ce pays a connu le plus fort taux de croissance de l'OCDE de 2002 à 2006 (taux de croissance annuel de 7%).

Nos entreprises ont bien compris l'intérêt d'investir en Turquie où elles tiennent le 1^{er} rang des investisseurs ; avec 260 implantations, elles emploient 65 000 personnes. La France est par ailleurs, le 3^e pays d'accueil de ses étudiants et son 5^e partenaire commercial.

Autour d'AXA, quatorze entreprises françaises se sont engagées auprès de la Saison. Ensemble, elles ont voulu montrer une image moderne de la Turquie, conforme à la réalité quotidienne de leurs affaires, et ont tenu à mettre en avant le dynamisme et la croissance du monde économique, industriel et financier turc.

La Saison de la Turquie en France va bien au-delà de la présentation de la culture turque dans sa dimension artistique ; elle propose des activités dans le secteur économique et de nombreuses opérations qui devront susciter le débat d'idées sur les grandes questions posées aujourd'hui dans les cadres européen et méditerranéen.

Résolument tournée vers l'avenir, cette Saison participe au développement dans tous les domaines de la coopération : culturel, éducatif, scientifique, universitaire et économique. La Saison de la Turquie en France se poursuivra au-delà de mars 2010 dans le cadre de « Istanbul 2010, capitale européenne de la Culture » grâce aux nombreuses collaborations franco-turques.

C'est maintenant au public français de découvrir une Turquie dynamique, ouverte et innovante.

Henri de Castries

Président du comité mixte d'organisation pour la France
Président du Directoire du Groupe AXA

Tout a commencé en 2006 avec le Printemps Français organisé dans différentes villes turques.

Suite à cette manifestation, la France invita la Turquie à faire écho au succès de cet événement en organisant à son tour une Saison de la Turquie en France. Les contacts préliminaires ont alors défini la période du 1^{er} juillet 2009 au 31 mars 2010 pour le déroulement des activités à inscrire au calendrier de la Saison.

La France ayant une importante expérience dans l'organisation de telles saisons, elle dispose alors déjà d'une structure bien établie à laquelle la partie turque s'est jointe. C'est ainsi que s'est formé un comité mixte d'organisation que j'ai l'honneur et le privilège de présider avec Monsieur Henri de Castries, deux commissaires généraux, deux commissaires adjoints et deux agences opératrices, Culturesfrance d'une part, et IKSIV (la Fondation d'Istanbul pour la Culture et les Arts) de l'autre.

Le comité mixte d'organisation composé des représentants des ministères des affaires étrangères et de la culture, aux côtés desquels prennent également place ceux d'autres organisations publiques et privées, et des deux opérateurs, s'est déjà réuni six fois, alternativement en France et en Turquie.

La première réunion coïncidait avec l'époque où le cinéaste turc, Monsieur Nuri Bilge Ceylan venait de recevoir le prix du meilleur réalisateur au festival de cinéma de Cannes. Lors de sa brève allocution d'acceptation, il avait dit : « Je dédie ce trophée à mon pays la Turquie, belle et seule, et que j'aime passionnément. » Quand j'ai pris la parole à cette réunion je n'ai pas pu m'empêcher de m'inspirer de ces mots touchants, et je me suis adressé au comité en disant que c'était à nous de rappeler que la Turquie est belle et que c'était à nos amis français de prouver qu'elle n'est pas seule.

La réponse que nous avons reçue fut impressionnante. Je tiens ici à rendre hommage à nos partenaires français pour l'effort, non seulement hautement professionnel mais également si sincère et passionné, qu'ils ont déployé pour la réussite de la Saison.

Mes chaleureux remerciements vont donc à tous ceux qui ont persévéré dans un esprit de corps pour mener à bien ce grand projet. Je pense particulièrement à Monsieur le Président Henri de Castries, à nos deux Ambassadeurs, aux commissaires, aux jeunes équipes de Culturesfrance et d'IKSIV, aux membres du Comité Mixte et aux institutions qu'ils représentent, et aux responsables des villes et des collectivités locales pour leur disponibilité à accueillir la Saison.

Je suis confiant qu'à travers ce projet se forgera une « renaissance » des relations profondes entre nos deux pays, chacun avec un grand peuple et une grande civilisation. J'espère que nous en serons les heureux témoins.

Necati Utkan

Président du comité mixte d'organisation pour la Turquie



La Saison de la Turquie en France sera l'occasion d'accueillir un très grand nombre d'artistes, d'intellectuels et de personnalités turques à Paris et dans de nombreuses régions françaises.

Nous avons souhaité que la programmation ambitieuse de cet événement donne à découvrir ou re-découvrir le patrimoine turc, mais surtout, et au-delà des clichés, la richesse de la scène artistique, la Turquie du Prix Nobel Orhan Pamuk, du photographe Ara Güler ou du cinéaste Nuri Bilge Ceylan et les nouveaux créateurs. Autrement dit, les nombreuses manifestations reflèteront la multiculturalité du pays ainsi que son évolution sociale et son dynamisme créatif auront également pour but de renforcer les relations franco-turques tout en attirant l'attention sur l'apport de la Turquie à la culture européenne.

De Paris à Montpellier et de Strasbourg à Rennes, grands événements populaires ou rendez-vous plus exigeants, ce sont tous les publics qui pourront constater pendant 9 mois ce dynamisme turc. Avec la grande soirée d'ouverture qui se déroulera au Trocadéro le 4 juillet et un bal turc qui aura lieu à Nantes le 14 juillet, le programme riche en art, danse et musique du « Midi-Midi » lillois (3-5 juillet), le Festival Paris Cinéma qui donne un coup de projecteur sur la Turquie (4-14 juillet), l'exposition des photos de Galata à l'Orangerie (8 juillet-2 août) et celle de photos « Ebru » d'Attila Durak seront les points forts de la Saison. Enfin le Café Turc au jardin des Tuileries accueillera une programmation culturelle pluridisciplinaire qui, tout en créant un espace de convivialité, comprendra des concerts, spectacles et expositions.

Parallèlement à ce volet culturel, la Saison offrira aussi une place importante au débat d'idées et à la coopération éducative. Toutes les questions que l'on se pose à propos de la Turquie seront discutées ouvertement. Cette programmation sera l'occasion pour les deux pays d'apprendre à mieux se connaître et de dévoiler la richesse et la diversité des courants de pensée qui cohabitent dans la Turquie d'aujourd'hui.

Enfin, des colloques, des rencontres et une forte présence dans des salons, donneront une importante dimension économique à la Saison.

Nous pensons que la Saison de la Turquie en France sera pleinement réussie si les projets présentés lui survivent. Ainsi, au moment où la Saison s'achèvera en mars 2010, « Istanbul capitale européenne » prendra la relève. C'est pourquoi nous avons imaginé cet événement comme un formidable laboratoire offert au public français.

Görgün Taner et **Stanislas Pierret**,
Commissaires de la Saison de la Turquie

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Du 1^{er} juillet 2009 au 31 mars 2010, la Turquie sera l'invitée de la France avec la Saison de la Turquie en France. Plus de 400 événements culturels, économiques et intellectuels permettront de découvrir l'effervescence, la jeunesse et la modernité de ce pays, trop méconnu en France.

Préparée en étroite collaboration par la Fondation d'Istanbul pour la Culture et les Arts (IKSV) et CulturesFrance, sous l'égide des Ministères des Affaires Etrangères et des Ministères de la Culture des deux pays, la Saison de la Turquie en France aura également à coeur de témoigner auprès du public, des liens historiques et vivants unissant la France et la Turquie, marqués par une amitié renouvelée remontant au XVI^{ème} siècle.

Faisant écho au succès du « Printemps Français » organisé dans différentes villes turques en 2006, cette Saison se donne pour mission d'encourager les échanges et le tourisme culturel mais aussi les coopérations entre les institutions culturelles et artistiques et les organisations non gouvernementales turques et françaises. Parallèlement, elle ambitionne de favoriser les interactions à tous niveaux en vue de renforcer et de pérenniser le dialogue en matière de coopération éducative, scientifique et académique, ainsi que dans le domaine économique.

Dotée d'une population parmi les plus jeunes et dynamiques du monde, la Turquie se définit non seulement par sa richesse patrimoniale et historique mais aussi par son dynamisme créatif, son évolution sociale et sa structure à multiples facettes. La programmation de la Saison de la Turquie en France vise à refléter toute la diversité de sa culture en soulignant la volonté de changement et d'ouverture d'une Turquie multidimensionnelle et à mettre en exergue l'apport de la Turquie à la culture européenne.

De nombreux événements seront organisés dans les grandes villes comme Paris, Lille, Marseille, Lyon, Strasbourg et Bordeaux mais également sur l'ensemble du territoire français. Des expositions patrimoniales, d'art contemporain, d'architecture et de photographie ; des spectacles de théâtre, de danse et d'arts de la rue ; des concerts de musique classique et contemporaine ; des événements célébrant le cinéma, des débats d'idées, des projets de coopération éducative et de nombreuses manifestations littéraires auront lieu durant toute la Saison.

Autour de cette programmation artistique, la Saison de la Turquie en France propose un volet économique très développé avec de nombreuses manifestations impliquant des entreprises des deux pays. Enfin, souhaitant promouvoir les rencontres, les contacts, les discussions et des échanges plus prolongés, de grands débats d'idées et débats universitaires tenteront de faire le point sur les processus de démocratisation, les médias, le développement économique et social ou encore les enjeux géopolitiques qui se posent à la Turquie contemporaine. De sorte que tout au long de cette Saison, le public français découvre et comprenne les multiples et passionnantes facettes de ce pays.

GRANDS ÉVÉNEMENTS

Dès l'été 2009, un feu d'artifice d'événements ouvre à travers toute la France, de Nantes à Strasbourg, de Lille à Montpellier, une Saison de la Turquie qui pendant neuf mois fera découvrir toute la diversité, la jeunesse et le dynamisme d'un pays qui incarne le dialogue entre l'Orient et l'Occident : du spectacle *Müsennâ* sur les cours européennes et ottomane au XVII^e siècle au concert de l'artiste soufi électro Mercan Dede au Trocadéro, en passant par un 14 juillet nantais sur un air de Turquie et un Café turc (dégustation, ateliers, concerts, architecture...) dans le jardin des Tuileries.

Spectacle d'ouverture Mercan Dede / Le Feu d'Anatolie

Paris, place du Trocadéro
4 juillet 2009, 21h

Le 4 juillet, musique et danse lancent la Saison de la Turquie au Trocadéro, avec deux grands rendez-vous à ne pas manquer.

Tout d'abord, un concert de Mercan Dede, groupe fondé par un artiste soufi qui puise son inspiration tant dans la musique soufie de l'époque ottomane que dans les musiques électroniques. C'est par la musique traditionnelle que Arkin Allen commence son apprentissage, dès l'âge de 15 ans, avec le ney (longue flûte traditionnelle), le oud ou des percussions comme le bendir (sorte de tambour). Puis il part au Canada et découvre à Montréal toutes les ressources que la musique techno déploie pour faire entrer une foule en transe... Il fonde alors, en 1997, le groupe Mercan Dede (nom qui désigne un dignitaire soufi). Sur scène, Mercan Dede comprend un percussionniste, un clarinettiste et un joueur de qanun turcs, ainsi que des danseurs. Arkin Allen est aujourd'hui un des musiciens turcs les plus influents de sa génération.

Second temps fort de cette soirée, Le Feu d'Anatolie est un grand spectacle par la troupe éponyme, dirigée par Mustafa Erdoğan, qui regroupe plus d'une centaine de danseurs. Inspiré des danses populaires de diverses régions et époques de l'Asie Mineure, ce spectacle mosaïque — déjà vu par plus de 5 millions de personnes dans une dizaine de pays — a pour ambition de représenter les civilisations qui se sont succédées en Anatolie à travers une série de tableaux époustouflants.

Ces deux spectacles sont en tournée en France pendant la Saison.

www.mercandede.com
www.anadoluatesi.com

Dj Arkin Allen, fondateur de Mercan Dede
© Yagmur Kizilok

Le Feu d'Anatolie
© Archives de l'Anadolu Atesi





La birème avant son départ de Turquie

Un voyage dans l'histoire, Izmir - Phocée - Marseille

**Marseille, Vieux Port
Juillet 2009**

Une formidable aventure humaine et d'archéologie expérimentale pour faire revivre la première relation maritime entre Izmir et Marseille...

C'est aux Phocéens que l'on doit, il y a 2600 ans, la fondation de Marseille, quand leurs navires quittèrent la côte égéenne pour traverser la Méditerranée et venir accoster à l'embouchure du Rhône. Le projet « Un voyage dans l'histoire, Izmir - Phocée - Marseille » entend refaire le périple antique de ces colons phocéens, sur les bateaux d'origine.

C'est à l'association 360 degrés, basée à Urla, que l'on doit cette initiative. Depuis des années, ce petit groupe de scientifiques et d'archéologues tente en effet de mieux comprendre le fonctionnement des navires antiques, tout en mêlant connaissance scientifique et plaisir de la rencontre et du voyage. On pourra donc vérifier ici la redoutable efficacité, en termes de rapidité et de sécurité, d'un bateau à voile reconstitué de 19 mètres de long, équipé pour accueillir 20 rameurs. Le bateau est suivi d'un yacht à moteur équipé de matériel médical et de communication satellitaire, avec à son bord médecins, techniciens et journalistes...

Après Marseille, le bateau devrait poursuivre son périple jusqu'à Paris, en remontant le Rhône et la Seine, pour y séjourner le temps des principales manifestations de la Saison de la Turquie en France. Puis il devrait prendre la route du retour jusqu'à Istanbul en naviguant sur le Danube, et participer aux activités prévues dans le cadre de l'événement « Istanbul, capitale européenne de la culture, 2010 ».

www.frkultur.com/indexfr.html

www.foca-marsilya.info

Avec le soutien du Centre Culturel Français d'Izmir, de l'Association Méditerranéenne France-Turquie, de la mairie de Marseille, d'Arkas Holding, de la mairie de Foca, de la Chambre de Commerce Maritime d'Izmir, d'Istanbul 2010 Capitale Européenne de la Culture et de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Marseille Provence.



Baba Zula (Aeronef, Lille) © lille3000

« Midi-Midi » Istanbul dans le cadre de lille3000

Lille

3 - 5 juillet 2009

« Rares sont les villes qui dégagent une telle force vitale, une telle énergie animale », affirmait le politologue Semih Vaner. Avec ses 14 millions d'habitants, Istanbul est la seule ville du monde qui s'étale sur deux continents. Les artistes invités par Lille 3000 à ce « Midi-Midi » stambouliote racontent cette mégapole en perpétuel devenir. Parmi les rendez-vous de ces trois journées, quelques points forts :

- A la maison Folie Wazemmes : Hüseyin Bahri Alptekin Plasticien et sociologue turc décédé en 2007, Hüseyin Bahri Alptekin a, durant sa vie, collectionné des images et objets emblématiques contemporains ou anciens. Il a détourné leur symbolique et fait référence à des questions sur la société d'aujourd'hui. Le commissaire de cette exposition est Vasif Kortun, directeur de Platform Garanti à Istanbul (lieu phare d'expositions et résidences d'artistes).
- A la maison Folies de Moulins : Apartment Project, Virtual Chef Bites et Nasreddin Hodja. L'exposition 2+1 est réalisée par Apartment Project, lieu pluridisciplinaire d'Istanbul qui accueille expositions et résidences. A Lille, il présente notamment, en associant les habitants du quartier, une exposition qui se renouvelle chaque jour dans différents lieux de la ville. Avec Selda Asal, Ceren Oykut, Şerdar Ateşer.

Côté musique, retrouvez Burhan Öçal, chantre du patrimoine rom en Turquie, ou Baba Zula, inqualifiable souk sonore et visuel mêlant dub oriental, rock décalé, danseuse du ventre, show psychédélique, reggae sensuel et kitsch surréaliste. Les terrasses de Lille (parkings, terrasses de café, belvédères...) se transforment en terrasse stambouliote et accueillent des groupes comme Kolektif Istanbul, Anadolusia, DJ Murat Meriç, DJ Ipek...

Côté cinéma, les plus jeunes réalisateurs turcs seront présentés au cinéma de la Gare Saint Sauveur. Au programme, les films de Fatih Akin, Handan Ipekçi, Semih Kaplanoğlu.

Enfin, la littérature est à l'honneur avec Nedim Gürsel, Sema Kaygusuz et Mehmet Yaşın lors d'un brunch turc au Palais des Beaux-Arts de Lille (samedi 4 juillet, 11h) et d'une balade littéraire, dimanche 5 juillet au Parc Mosaïc.

www.lille3000.com



My Only Sunshine, de Reha Erdem
Uzak, de Nuri Bilge Ceylan © NBC Films
Les Trois singes, de Nuri Bilge Ceylan © NBC Films
Kilink in Istanbul, de Yilmaz Atadeniz

Festival Paris Cinéma : la Turquie, pays à l'honneur

Paris, Bobigny, Montreuil
 2 - 14 juillet 2009

Pour sa 7^e édition, le Festival Paris Cinéma, présidé par Charlotte Rampling et soutenu par la Ville de Paris donne un coup de projecteur sur la Turquie afin de mettre en valeur toute la créativité de ses cinéastes et le dynamisme de ses producteurs et montrer la diversité du cinéma turc d'aujourd'hui.

À travers un panorama de plus de quarante films (courts et longs métrages, documentaires...) et des rencontres avec les nouveaux talents du cinéma turc – réalisateurs, comédiens, scénaristes... –, le public retrouvera le plaisir de découvrir sur grand écran les succès du box-office national ainsi que quelques raretés et curiosités issues du cinéma de genre : films cultes et séries Z.

Les temps forts du programme :

- 40 films et une vingtaine d'invités présents du 2 au 14 juillet au MK2 Bibliothèque (13^e), au Magic Cinéma (Bobigny) et au Méliès (Montreuil)
- Hommage au cinéaste Nuri Bilge Ceylan en sa présence
- Programmation « Regards croisés Allemagne-Turquie »
- Coup de projecteur sur la réalisatrice Yeşim Ustaoglu (en sa présence)
- Coup de projecteur sur le réalisateur Reha Erdem (en sa présence)
- Nuit Super-héros turcs dans le cadre de La Nuit du Cinéma, le samedi 4 juillet au Max Linder Panorama (9^e)
- Atelier pratique sur la co-production entre la Turquie et la France autour des films de Semih Kaplanoğlu et Yeşim Ustaoglu, dans le cadre de Paris Project.

www.pariscinema.org

LE PONT - Photos de Galata / BRID6E - Galata Photographs

Paris, Orangerie du Sénat
 8 juillet - 2 août 2009

Le document authentique le plus ancien concernant les ponts de la Corne d'Or appartient à Léonard de Vinci, qui propose en 1502, dans une lettre adressée au Sultan Beyazit II (1447-1512), de construire un pont qui relierait les deux rives de la Corne d'Or. Ce pont, conçu par Vinci lui-même, lançait pour la première fois l'idée de la forme renversée d'un arc pour la construction des ponts. Ce modèle ne fut toutefois jamais réalisé et la première construction du pont de Galata date de 1845. Il fut, jusqu'à aujourd'hui, rénové quatre fois.

Certains ponts sont des exemples d'architecture contemporaine, d'autres facilitent simplement les déplacements. Le Pont de Galata, quant à lui, avec son trafic, sa vie sociale et son commerce, présente un caractère tout à fait particulier lié à l'imaginaire de la ville.

Le titre turc « Köprüaltı » (jeu de mot signifiant « sous le pont » ou « pont six ») a été choisi pour exprimer la nature unique de cet endroit. Il évoque aussi les six photographes sélectionnés : Merih Akoğul, Orhan Cem Çetin, Ahmet Elhan, Cemal Emden, Murat Germen, Ömer Orhun.

Les prises de vue qu'ils ont réalisées spécialement pour cette exposition proposent leur interprétation de l'histoire de Galata, riche et multiculturelle, en combinant de nombreux matériaux visuels et écrits.

Commissaire : Engin Özendes

www.senat.fr

Sans titre, Merih Akoğul, Istanbul 2007

Sans titre, Ömer Orhun, Istanbul 2007



Fête nationale aux couleurs de la Turquie dans le cadre du Festival « Aux Heures Et Caetera »

Nantes
14 juillet 2009

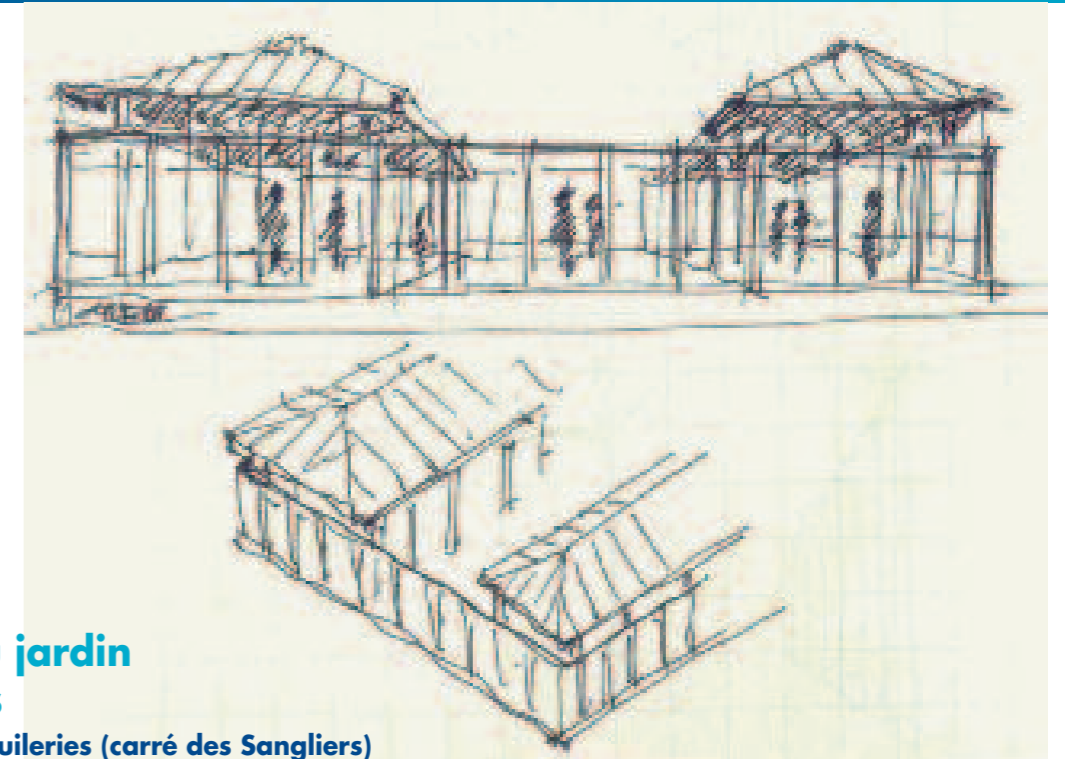
La fête républicaine à la nantaise, c'est chaque année depuis 2005 l'invitation à découvrir une autre culture, le temps d'une soirée de partage des valeurs républicaines, entre autochtones et visiteurs... Cette année, à l'occasion de la Saison, Nantes invite la Turquie ! A partir de 18h, le quai de la Fosse se transforme en abords du Pont de Galata à Istanbul avec les mêmes odeurs de poissons grillés et coucher de soleil aux couleurs de miel. Autour d'un grand repas convivial, le public est invité à partager piqueniques maisons ou spécialités turques. Salon de thé, gastronomie, jeux de okey ou de tavla, découverte des instruments traditionnels emblématiques du pays, feu d'artifice et concerts.

Concert de Gevende. Nouvelle révélation de la très riche scène musicale turque, Gevende insufflé un vent de liberté. Improvisations, langue inventée de toutes pièces, voyages musicaux aux quatre coins du globe, le groupe développe un état d'esprit et une musique sans frontières.

Feu d'artifice avec la création musicale de Rasim Bıyıklı et de DJ Yakuza. Une création Aux heures d'été ! Le pianiste nantais d'origine turque Rasim Bıyıklı et le stambouliote DJ Yakuza, leader d'Orient Expressions, s'associent pour créer la musique du feu d'artifice. Ensemble, ils font de cette pyrotechnie, un voyage dans les rues d'Istanbul la cosmopolite.

Concert Événement de Mercan Dede. Mercan Dede élève la musique électronique contemporaine à un niveau spirituel en alliant des beats hypnotisants aux sons soufis et aux rythmes orientaux. Une symbiose parfaite entre tradition ottomane et modernité occidentale...

www.auxheuresete.com



Esquisses de Han Tümertekin pour le Café turc

Café turc au jardin des Tuileries

Paris, jardin des Tuileries (carré des Sangliers)
17 juillet – 8 août 2009

Depuis le XVI^e siècle, le café turc n'est pas simplement une recette mais aussi une marque d'identité. La façon de le servir et de le consommer est un miroir de l'évolution des traditions turques depuis l'Empire ottoman. Par ailleurs, le café turc est un espace de convivialité, tout à la fois lieu de dégustation, de dialogue, de jeu et de spectacle. C'est cette atmosphère que les Parisiens sont invités à retrouver en plein cœur du jardin des Tuileries. Pour rendre au mieux cette tradition des « maisons de café » (kahvehane), l'architecte Han Tümertekin a conçu des espaces qui servent de lieu de rencontre et de détente pour les visiteurs, et accueillent une programmation culturelle pluridisciplinaire, ouverte à tous les publics.

Deux grands événements sont ici programmés en partenariat avec le festival Paris quartier d'été : deux « Lever de Soleil », tout en recueillement, de Bartabas, accompagné par Kudsi Ergüner, virtuose du ney (flûte traditionnelle), et le musicien soufi Nezih Uzel. Un concert tonitrueux des « Bohêmes de Thrace », ensemble de zurnas et de davulas (haut-bois et tambour traditionnels) sera emmené par Kudsi Ergüner.

En sirotant un café, en dégustant un loukoum ou en jouant au backgammon, chacun peut aussi découvrir les nombreux aspects du paysage culturel turc tel qu'il existe aujourd'hui : photographie (exposition « Istanbul Emotions » de Cemal Emden), concerts de musiques traditionnelles et actuelles (Gevende, Maliétés, Okay Temiz, Birol Topaloğlu, Önder Focan...), danse (Ziya Azazi, Nesrin Topkapı), lectures, théâtre d'ombres (Karagöz)... Des ateliers permettront de s'initier à la pratique des arts traditionnels turcs : danse, calligraphie ou papier marbré.

En partenariat avec le Musée du Louvre, Wela Production et Bizouard & Pin Architectes

www.saisondelaturquie.fr



Le groupe Gevende



Lancement de la tournée Müsennâ le 25 août au festival de Sablé-sur-Sarthe

Müsennâ – fêtes et divertissements à Istanbul au XVII^e siècle

Tournée en France
Août 2009 – Mars 2010

Müsennâ – nom donné à l'écriture « en miroir » de la calligraphie turque du XVII^e siècle – est un spectacle pluridisciplinaire, 3^e volet du projet sur la rencontre des musiques européennes et ottomanes conduit par la soprano et musicologue franco-turque Chimène Seymen. On y suit l'arrivée d'un sujet de Louis XIV et sa découverte des fêtes et lieux de plaisirs de la ville cosmopolite d'Istanbul.

Le spectacle de la rue offre au regard émerveillé et interloqué du voyageur un cortège de personnages burlesques, masques grotesques, marionnettes géantes et cerfs volants, des démonstrations de mime et d'acrobatie, qui se fondent dans ces tableaux de musique et de danse. Sur la scène, le théâtre d'ombres « Karagöz » rivalise de verve et de sarcasmes avec les farces de Molière représentées au palais de France. L'ensemble de musique ottomane répond à l'ensemble de musique baroque sur instruments anciens, les danses traditionnelles turques dialoguent avec la danse renaissance et baroque, les airs populaires et savants tissent un univers poétique et sensible en alternant chant baroque et chant oriental.

Loin des *Turqueries* ou de l'*Orientalisme*, Müsennâ invite le spectateur à un voyage baroque au Levant, sur les traces des témoignages écrits et iconographiques du XVII^e siècle.

Une production Agora Musiques sur une idée originale et sous la direction musicale de Chimène Seymen ; mise en scène et chorégraphies de Cécile Roussat et Julien Lubek.

25 août 2009, Création du Spectacle, Festival de Sablé-sur-Sarthe

4 octobre 2009, concert au Théâtre Georges-Leygues, Villeneuve-sur-Lot

6 octobre 2009, Odyssud, Scène de Blagnac - 4 avenue du Parc, Blagnac

24 novembre 2009, concert à la Bibliothèque Nationale de France – site François Mitterrand, Paris 13^e (dans le cadre de l'exposition sur les Manuscrits turcs)

17 janvier 2010, L'Illiade, Illkirch (Strasbourg) à confirmer
19 janvier 2010, La Comète, Scène Nationale de Châlons-en-Champagne

21 mars 2010, concert au Festival Les Instants du monde, Rezé
24 mars 2010, Théâtre de la Sinne - 20 allée Nathan Katz, Mulhouse

27 mars 2010, Le théâtre de la Butte, Cherbourg
29 mars 2010, Théâtre des Bouffes du Nord - 37 bis bd de la Chapelle, Paris 10^e

www.ponticello.fr

<http://chimene.seymen.free.fr>

Istanbul Europa Race

Istanbul, Nice, Barcelone et Brest
28 août – 27 septembre 2009

Dans la prestigieuse classe IMOCA, Istanbul Europa Race est la nouvelle grande course de voile du calendrier nautique. Son parcours européen de plus de 3500 miles et sa flotte composée des meilleurs navigateurs du moment en fait dès sa première édition un événement sportif majeur.

Aventure humaine, aventure sportive et aventure culturelle, Istanbul Europa Race est une nouvelle rencontre entre l'homme et les éléments naturels, au premier rang desquels la mer, celle de la Méditerranée mais également de l'océan Atlantique et de la Manche.

Parmi les skippers qui participeront à l'Istanbul Europa Race : Michel Desjoyeaux (Foncia), Kito de Pavant (Groupe Bel), Marc Tiercelin (DCNS), Roland Jourdain (Veolia), Jean-Pierre Dick (Paprec - Virbac), Guillermo Artadill (Estrella Damm), Albert Bargues (Ex-Educacion), Arnaud Boissières (Akena Verandas), Samantha Davis, Jea Lecamp et Vincent Riou.

Étapes :

28 Août « Trophée du Bosphore »

1^e étape : Istanbul - Nice (1320 miles)

Départ : samedi 29 août

Arrivée : samedi 5 septembre

7 septembre : « Trophée Nice »

2^e étape : Nice - Barcelone (520 miles)

Départ : mardi 8 septembre

Arrivée : jeudi 10 septembre

12 septembre : « Trophée Barcelone »

3^e étape : Barcelone - Brest (1900 miles)

Départ : lundi 14 septembre

Arrivée : mercredi 23 septembre

26 septembre : « Trophée Brest »

Projet mis en place par Olay Nautic



Illumination de la tour Eiffel aux couleurs de la Turquie

8 – 29 octobre 2009 (dates à confirmer)
Paris

C'est le jour de l'ouverture de la grande exposition *De Byzance à Istanbul, un port pour deux continents...* au Grand Palais que cette illumination débutera pour se poursuivre jusqu'à 29 octobre, jour de la Fête Républicaine Turque.

ÉVÉNEMENTS PLURIDISCIPLINAIRES

La Turquie connaît depuis la fin des années 1990 une véritable émergence touchant et liant toutes les composantes de son économie, de sa culture et de sa société. Plusieurs institutions françaises ont donc souhaité, dans un même mouvement, célébrer l'ensemble de sa création à travers tous ses aspects : Veillées du Ramadan à l'Institut des cultures d'Islam de Paris, Mois de la Turquie à la Maison des métallos, interrogations sur les « héritages » turcs lors du festival Strasbourg-Méditerranée...

SAISON DE LA TURQUIE EN FRANCE



Veillées du Ramadan

Paris, Institut des Cultures d'Islam
9 - 19 septembre 2009
(nuit de clôture le 19 septembre 2009
au Châtelet - Théâtre musical de Paris)

Pour ses veillées du Ramadan, l'Institut des cultures d'Islam (ICI), établissement culturel de la Ville de Paris, met les cultures turcophones à l'honneur.

Dès le coucher du soleil, ce sont des concerts de musique sacrée et profane, des contes, des conférences, des projections de films et des feuilletons du ramadan... Dans la journée, ces festivités sont précédées par des expositions, des spectacles pour le jeune public, des ateliers de danse derviche contemporaine, de papier marbré, de graphisme, des cours de langue, des promenades dans le quartier de la Goutte d'Or.

Le soir, le repas du ramadan se partage dans un café turc reconstitué et installé dans le cour de l'ICI — chaque veillée s'achevant par l'intervention d'un meddah, conteur dans la tradition turque, pour quelques touches de sagesse, de rêve et de folie.

Parmi les invités prévus : le danseur et chorégraphe Ziya Azazi, le groupe stambouliote Baba Zula ou encore le cinéaste Fatih Akın.

Et pour la clôture de ces veillées, le Châtelet - Théâtre musical de Paris organise une nuit exceptionnelle mêlant musiques, danses et vidéos et un dîner sur l'Avenue Victoria. En présence d'artiste turcs et français, sur la même scène, la Turquie est le pays d'accueil de cette ambitieuse organisation qui rassemble la communauté musulmane parisienne.

www.ici.paris.fr



Une Saison turque en France et en Gironde

Dans toute la Gironde
Septembre 2009 – Mars 2010

La troisième communauté turque de France est installée sur le sol de Gironde. C'est donc naturellement que le Conseil général a décidé d'initier, de coordonner ou de soutenir activement une vingtaine de partenaires locaux (municipalités, associations, institutions) dans une vaste entreprise de sensibilisation aux réalités de la Turquie d'aujourd'hui. Concerts, expositions, débats, résidences d'artistes et autres manifestations culturelles... c'est une programmation pluridisciplinaire qui sera proposée aux Girondins : table ronde sur « La Turquie d'aujourd'hui », exposition « Ebru » du photographe Attila Durak sur la population de Turquie et d'Anatolie, rétrospective des films de Fatih Akin, conférence débat « Les enjeux économiques de la Turquie ». Mais également exposition virtuelle De Bordeaux à Istanbul, côtes et ports de la Turquie ottomane présentant la cartographie ancienne des côtes de la Turquie du XVIII^e au XX^e siècle, La Nuit de l'écrit au Musée d'Aquitaine – voyage en Turquie, le Printemps des Poètes avec Şeyhmuş Dağtekin, Enis Batur, Ayten Mutlu, programmation à destination des collégiens et des lycéens de la région...

www.cg33.fr

Strasbourg-Méditerranée – 6^e édition « Les Héritages » Communauté urbaine de Strasbourg 21 novembre – 5 décembre 2009

Depuis une dizaine d'années, tous les deux ans, le festival Strasbourg-Méditerranée entend faire connaître et rayonner dans les régions Alsace-Lorraine la diversité des cultures méditerranéennes. A chacune de ses éditions, il développe et met en débat des thématiques (« l'hospitalité », « les nouvelles identités »...) qui interrogent la société dans son rapport à l'altérité, à son histoire et à ses valeurs.

Cet hiver, le festival Strasbourg-Méditerranée invite la Turquie autour de la question des « héritages ». Au programme : de nombreux concerts, comme Kardeş Türküler et Muammer Ketencioğlu avec le groupe Zeybek où se mêlent les inspirations traditionnelles et contemporaines, du théâtre, une rencontre avec les écrivains turcs Elif Şafak et Murathan Mungan, un grand débat à l'Université de Strasbourg sur « La Turquie et son évolution » avec des chercheurs et des journalistes français et turcs... Sans oublier un grand buffet gastronomique à la Salle de la Bourse de Strasbourg pour inaugurer les festivités au soir du 21 novembre...

www.strasbourg-mediterranee.org



Le mois de la Turquie à la Maison des Métallos

Paris, Maison des Métallos
3 – 29 novembre 2009

Multipliant les approches artistiques, ce mois de la Turquie à la Maison des métallos entend offrir une vue transversale de la vie culturelle et sociale dans ce pays aujourd'hui :

- du cirque avec Vincent Berhault qui présente ici son second opus sur les contes de Nasreddin Hodja, en collaboration avec Güray Dinçol
- une grande exposition rassemblant une dizaine de photographes contemporains turcs comme Ahmet Elhan, Ali Taptık, Alp Sime, Ansen Atilla, Arif Asçı, Arslan Sükan, Emine Ceylan, Halil Koyutürk, Lale Tara, Nazif Topçuoğlu. Le commissaire de cette exposition est Kerim Can Güleriyüz.
- des courts-métrages en collaboration avec le Festival IF-Istanbul
- du théâtre: mise en espace de trois pièces contemporaines turques : *Les Histoires saccadées d'Istanbul* de Yeşim Özsoy Gülan, *La Confiance au Proche-Orient* et *A louer* de Özen Yula (partenariat avec La Maison Antoine Vitez et des acteurs français)
- une rencontre publique : « Images mentales croisées d'Istanbul: jeunesse, mégapole, représentations et pratiques », en collaboration avec l'Université de Galatasaray deux concerts de l'orchestre et des chorales des métallos en collaboration avec les musiciens turcs Doğan Ertener et le groupe Aksak Anatolia, une création électroacoustique de Carlos Grätzer.
- du théâtre d'ombres (Karagöz), de la poésie et du chant (Yunus - l'eau de mon âme), autant de passerelles entre artistes turcs et français.

www.maisondesmetallos.org

Semaine turque à la BNF

24 – 28 novembre 2009
Paris / Bibliothèque nationale de France,
site François Mitterrand

La Bibliothèque nationale de France célèbre la Turquie d'hier et d'aujourd'hui par une série de trois événements.

Aux Portes de l'Orient

Musique de divertissements et airs des cours ottomane, française et italienne, avec notamment la présentation et la réalisation musicale d'un manuscrit (Ali Ufki) issu des collections de la BnF. Avec Chimène Seymen, l'ensemble La Turchesca et l'ensemble Cevher-i Musikî

Mardi 24 novembre, 18h30 - 20h

Rencontre avec Yaşar Kemal

Yaşar Kemal (de son vrai nom Kemal Sadık Göççeli) est un romancier et journaliste turc, d'origine kurde, né en 1923. Connu pour son engagement sur la question kurde, il incarne une prose épique héritée de la tradition des bardes anatoliens.

Vendredi 27 novembre, 18h30 - 20h

avec le soutien de la Fondation Simone-et-Cino-Del-Duca
Institut de France

Trois leçons sur la Turquie contemporaine

La Turquie dans l'Europe ; Economie-démographie-géopolitique ; Femmes et laïcité.

Samedi 28 novembre, 14h - 17h30

www.bnf.fr

Carnaval de Deux Rives

Bordeaux et communes des environs
Mi février – 7 mars 2010

Des ateliers de préparation à la parade du 7 mars, le Carnaval des 2 rives promène, 3 semaines durant, un regard amusé et métissé sur la ville. L'occasion de (re)découvrir d'autres cultures. Après Québec en 2009, la Turquie est l'invitée de l'édition 2010, à travers la venue de musiciens, cuisiniers, stylistes, marionnettistes...

Cette grande fête urbaine se prépare dans les quartiers populaires de Bordeaux, Cenon, Lormont, Floirac, Bassens et Ambares et Lagrave. Plus particulièrement dans les écoles, les médiathèques, les associations et les centres sociaux qui s'apprennent à accueillir des repas en musique, des spectacles pour enfants, des rencontres musicales et des ateliers dirigés par des artistes d'ici et d'ailleurs. Avec un objectif commun : être prêt le premier dimanche de mars pour montrer ses créations aux 40 000 personnes présentes dans les rues de Bordeaux.

www.musiques-de-nuit.com

Pique-nique turc

Strasbourg
5 juillet 2009

L'Association de Solidarité avec les Travailleurs Turcs invite les strasbourgeois à fêter le début de la saison de la Turquie par un pique nique aux saveurs de la Turquie. Groupes de musique, contes turcs, danses, animations et jeux pour le jeune public seront proposés durant toute la journée.

Altered realities, Helvacioğlu



Une Saison turque à La Rochelle

**La Rochelle
et Villeneuve les Salines
Juillet 2009 – Mars 2010**

C'est une Saison turque toute entière qui s'installe dans la Cité millénaire : Café turc en centre ville de La Rochelle puis à Villeneuve les Salines, exposition de photos et d'objets, fournis par les résidents turcs, Fête de la St Jean aux couleurs de la Turquie... sans oublier un forum citoyen dédié à l'histoire de la Turquie.

Turquie, terre de cultures Saint-Romain-en-Gal, Musée gallo-romain 15 septembre 2009 – 28 février 2010

Programmation pluridisciplinaire : exposition archéologique sur le site de Xanthos (sud de la Turquie) ; cycle de concerts (orchestre tzigane d'Ahişkapı, nuit du ney, derviches tourneurs de Konya...) ; conférences ; contes et danses de Turquie...

www.musees-gallo-romains.com

Repérages Istanbul à Bibracte

**Bibracte
26 – 27 septembre 2009**

Tous les deux ans, Repérages est un moment de rencontre entre arts et archéologie, pendant lequel une capitale d'Europe est invitée à présenter les différentes facettes de sa culture à Bibracte (Mont Beuvray, Morvan). Ce week-end est consacré à Istanbul.

www.zutique.com

Les Bourga'turques Bourganeuf

**26 – 27 septembre,
27 – 28 novembre 2009
et 23 janvier 2010**

Festival pluridisciplinaire (expositions, cinéma, théâtre, gastronomie, conférence sur le Prince Zizim et le concert de Hacer Toruk...). Bourganeuf est une petite ville du Limousin dont la tour - construite en 1483 - est un témoignage, sans doute le plus ancien en France, des relations franco-turques.

www.ot-bourganeuf.com

Un mois de la Turquie Rouen / Canteleu Février 2010

La commune de Canteleu possède à la fois la bibliothèque de Flaubert et la plus importante communauté turque de la région rouennaise. Ce n'est donc pas un hasard si le président de l'Université, seul président d'origine turque, a remis à Orhan Pamuk les insignes de docteur honoris causa en mars 2009. Expositions, conférences, concerts, ateliers consacrés à la Turquie seront proposés par la mairie de Canteleu, l'université de Rouen, l'association franco-turque de Canteleu et la Drac.

Horizons d'Europe – Temps fort Turquie

**Le Bateau Feu, Scène
Nationale de Dunkerque
27 février – 13 mars 2010**

Après l'Italie, l'Allemagne et la Pologne, ce quatrième temps fort du Bateau Feu consacré à la création européenne s'intéresse à la Turquie. L'occasion également de se poser la question de l'intégration de ce pays dans l'Union européenne. Et aussi de quoi se restaurer, lire, etc.

www.lebateaufeu.com

Le Printemps turc Centre culturel de Sablé-sur-Sarthe

5 mars – 5 avril 2010

Des arts de la scène aux arts plastiques, la Scène conventionnée de Sablé met pendant un mois la création artistique turque à l'honneur. Panorama pluridisciplinaire, « Le Printemps Turc » se veut une fenêtre ouverte sur la vie culturelle stambouliote.

www.sable-culture.fr

Festival Hulda Bordeaux, Juillet 2009

Entre Stockholm et Istanbul, le voilier du grand sculpteur İlhan Koman (1921-1986), transformé en lieu culturel itinérant, fera escale à Bordeaux.

www.koman.org

Kolektif Istanbul



PATRIMOINE

Depuis le tout début de l'Antiquité, quatre millénaires d'histoire anatolienne sont relatés sous forme muséale : civilisations hittite ou phrygienne à Bordeaux, Smyrne antique au Louvre, histoire d'une ville – De Byzance à Istanbul, un port pour deux continents – et de sa culture, des temps préhistoriques aux temps modernes, au Grand Palais...

La période moderne, quand à elle, s'ouvre sur une rencontre entre François I^{er} et Soliman le Magnifique (exposition à Ecoen) et la splendeur des sultans (Les Caftans de Topkapı au Louvre, les collections ottomanes du Musée de l'Armée). Dès lors, Français et Ottomans ne cessent de se regarder en miroir à travers des peintres (Jean Baptiste Vanmour à Valenciennes, Félix Ziem à Martigues) et des passeurs d'art (Les Camondo au Musée d'art et d'histoire du judaïsme).



Exposition des collections ottomanes du Musée de l'armée

Paris, Musée de l'Armée des Invalides

« Parures sultaniennes »,
début juillet – fin septembre 2009
« Armes de la Sublime Porte »,
début oct – fin décembre 2009
« L'Art équestre ottoman »,
début janvier – fin mars 2010

Le musée de l'Armée recèle en ses réserves de très riches collections ottomanes, quantité de pièces notables témoignant de la puissance militaire de la Sublime Porte, du XV^e au XVIII^e siècle. Ces objets sont issus des différentes ambassades et des échanges diplomatiques entre le Royaume de France et le Sultanat de Constantinople, initiés sous François I^{er}. A l'occasion de la Saison de la Turquie en France, l'établissement parisien propose à ses visiteurs de découvrir un certain nombre d'objets spécialement restaurés pour une série de trois expositions thématiques :

- De début juillet à fin septembre 2009, « Parures Sultaniennes », une sélection de pièces d'armures, d'éléments défensifs et d'équipements guerriers du XV^e au XVIII^e siècles.
- De début octobre à fin décembre 2009, « Les Armes de la Sublime Porte », des armes blanches aux armes à feu, archerie et carquois ottomans.
- De début janvier à fin mars 2010, « L'Art équestre ottoman », de spectaculaires tapis de selle brodés, des chanfreins et des éléments de protection équestres.

www.invalides.org

Trois expositions au musée du Louvre

- **A la cour du Sultan : caftans du palais de Topkapı**
- **D'Izmir à Smyrne, découverte d'une cité antique**
- **Tombes princières d'Anatolie. Alacahöyük au III^e millénaire**

Paris, musée du Louvre
10 octobre 2009 – 19 janvier 2010

Le musée du Louvre s'attache à éclairer trois moments forts de la culture turque.

L'exposition « A la cour du Sultan : caftans du palais de Topkapı » exalte le faste de la cour ottomane, à travers une sélection de vêtements et d'objets ayant appartenu aux membres de la maison ottomane et provenant, en grande majorité, du Musée du Palais de Topkapı. Ces effets, témoins de la longévité de la dynastie ottomane (1299-1922), forment aujourd'hui une collection unique au monde, riche de plus de 3 000 pièces.

Pour leur part, les expositions « D'Izmir à Smyrne, découverte d'une cité antique » et « Tombes princières d'Anatolie. Alacahöyük au III^e millénaire » nous transportent dans des temps beaucoup plus reculés, à la découverte de la Smyrne grecque côtière et des tombes des chefs des peuples implantés dès l'âge de bronze dans l'intérieur de l'Anatolie, au nord-est d'Ankara... Des fouilles passionnantes, riches de nombreux objets quotidiens, funéraires et artistiques.

La Saison de la Turquie au musée du Louvre bénéficie du soutien de la Chambre de commerce d'Izmir.

www.louvre.fr



Caftan à manches longues à motif feuilles et fleurs de saz
Milieu du XVI^e siècle. Brocart de soie et fil de métal (Kemha),
or, fil de métal doré, trame satin. Appartient à Bayezid,
fils de Suleyman le Magnifique. Istanbul, Musée du Palais
de Topkapı © Hadiye Cangöçke, Topkapı Palace Museum, Istanbul, Turkey

De Byzance à Istanbul Un port pour deux continents

Paris, Galeries nationales du Grand Palais
10 octobre 2009 – 25 janvier 2010

Byzance, devenue Constantinople puis Istanbul, est depuis sa fondation un lieu de croisements et un point de rencontre des cultures. Sa situation géographique en fait un carrefour continental autant que maritime, comme le confirment les fouilles entreprises en 2004 lors du creusement du tunnel sous-marin du futur métro.

Conçue selon un parcours chronologique, cette exposition assez largement archéologique décrit les différentes phases de l'histoire de la ville : occupation du site à l'époque paléolithique, fondation grecque de Byzance au VII^e siècle av. J.-C., périodes romaines, « invasion latine » de la quatrième Croisade, Empire ottoman. Conquise par Mehmet II en 1453, la ville devient en effet un point de domination sur l'est et l'ouest, et la capitale du nouvel Empire musulman. Les fêtes religieuses et les grands événements princiers ont laissé de multiples représentations, mais de nombreux objets artisanaux illustrent aussi la vie des Stambouliotes ottomans, mosaïque de peuples issus de toutes les régions de l'Empire et dont les cultures se sont nourries les unes les autres. A la fin de l'Empire, plusieurs palais et bâtiments témoignent de la volonté des derniers souverains de se rapprocher de l'Occident.

L'exposition rassemble un peu plus de 300 objets des collections publiques turques, françaises et internationales et de quelques collections privées. En épilogue, une place privilégiée est réservée au port de l'empereur romain Théodose récemment découvert sur le site de Yenikapı, au centre d'Istanbul, future station du métro qui reliera les rives européenne et asiatique du Bosphore.

www.grandpalais.fr

François I^{er} et Soliman le Magnifique. Les voies de la diplomatie à la Renaissance

Ecouen, Musée national de la Renaissance au château d'Ecouen
18 octobre 2009 – 15 février 2010

Cette exposition met en lumière un sujet méconnu du grand public, celui des relations franco-turques à la Renaissance, quand la rivalité grandissante de François I^{er} et de Charles Quint incite le roi de France à rechercher une alliance de revers : celle du sultan ottoman. Ce rapprochement marque pour plusieurs siècles les rapports entre les deux puissances, ouvrant ainsi le chemin de l'amitié franco-turque. Conçue en deux parties, cette exposition présente d'une

part un volet historique traitant des relations du royaume de France avec l'Empire Ottoman de la fin du Moyen Age à la Bataille de Lépante (1571) et d'autre part un volet iconographique et culturel portant sur la perception du Turc au XVI^e siècle, dont l'image se voit renouvelée au fil des échanges diplomatiques et commerciaux.



Plat dit au « jeune homme à la lettre », vers 1565
Musée national de la Renaissance - Château d'Ecouen

Iznik, la plus importante collection de céramiques ottomanes conservée en France

Ecouen, Musée national de la Renaissance au château d'Ecouen
1^{er} juillet – 31 mars 2010

Par ailleurs, la Saison de la Turquie en France est une formidable occasion de redécouvrir la plus importante collection de céramiques ottomanes conservée en France. La collection de céramiques d'Iznik (l'antique Nicée) constituée initialement par le musée de Cluny, était riche de plus de 470 pièces lors de la publication du premier catalogue en 1883. Aujourd'hui rassemblée au musée national de la Renaissance, cette collection – qui présente principalement des plats, mais également des pichets, des hanaps et des carreaux aux motifs caractéristiques de la production – fait l'objet d'une présentation permanente.

www.musee-rennaissance.fr

Les Camondo, philanthropes et mécènes

Paris, Musée d'art et d'histoire du Judaïsme
20 octobre 2009 – 24 janvier 2010

Cette exposition retrace, de Constantinople à Paris, le destin d'une famille oubliée mais autrefois prestigieuse, celle des Camondo. Juifs ottomans émigrés en France au XIX^e siècle, les Camondo furent de grands mécènes et collectionneurs d'art, participant à l'enrichissement du patrimoine français par leurs nombreux dons.

Inspirée par le livre de Nora Şeni et Sophie Le Tarnec, *Les Camondo ou l'éclipse d'une fortune*, cette exposition fait ainsi appel aux collections issues des legs Camondo : objets de culte du Musée d'art et d'histoire du Judaïsme, mobilier et dessins du XVIII^e siècle du musée du Louvre, œuvres impressionnistes du musée d'Orsay et œuvres d'art asiatique du musée Guimet... Les musées des Arts décoratifs participent au projet par le prêt d'archives familiales. Enfin, l'auditorium du Musée d'art et d'histoire du Judaïsme accueille un programme autour des Camondo avec des conférences, un concert sur « l'univers musical d'Isaac de Camondo », une journée d'étude et des programmes plus largement consacrés à Istanbul et à l'histoire des juifs séfarades.

www.mahj.org

Jean-Baptiste Vanmour, peintre de la Sublime Porte

Valenciennes, Musée des beaux arts
23 octobre 2009 – 7 février 2010

L'exposition « Jean-Baptiste Vanmour, peintre de la Sublime Porte » évoque pour la première fois en France la figure atypique d'un artiste né à Valenciennes en 1671, qui choisit de passer l'essentiel de sa vie et de sa carrière dans la ville de Constantinople.

Fasciné par les paysages du Bosphore autant que par les fastes de la cour des sultans, Vanmour s'attacha à dépeindre toutes les facettes de la vie de la cité ottomane au XVIII^e siècle, promenant son regard avisé dans les réceptions officielles et rêvant de l'intimité des harems...

A la tête d'un atelier florissant et très apprécié des voyageurs européens qui quittaient Constantinople les valises pleines de ses tableaux, Jean-Baptiste Vanmour influença de nombreux peintres des XVIII^e et XIX^e siècles, séduits par son attachement pittoresque à l'Orient.

L'exposition valenciennoise met ainsi en lumière la place méconnue de Jean-Baptiste Vanmour et son rôle dans le développement de l'orientalisme en Europe à travers des artistes aussi célèbres que Guardi, Boucher, Liotard ou Ingres.

www.ville-valenciennes.fr

Alev Ebuzziya

Musée de Vallauris
5 décembre 2009 – 1^{er} mars 2010

Le Musée de Vallauris propose régulièrement à son public de découvrir, dans une ville connue du monde entier pour sa céramique, de nouvelles tendances de la céramique contemporaine. Le programme de ces manifestations vise en outre à promouvoir l'excellence d'artistes qui se distinguent par la richesse de leur inspiration et la perfection des techniques mises en œuvre. La présentation des œuvres d'Alev Ebuzziya Siesbye, grande artiste franco-turque, s'inscrit dans cette démarche qualitative.

Présente dans les plus grandes collections internationales, Alev Ebuzziya Siesbye est l'une des plus célèbres céramistes turques contemporaines. Travaillant sur des formes classiques, l'artiste tente d'opérer un point de jonction entre tradition et modernité. Le musée présente ici une sélection de soixante de ses céramiques.

www.vallauris-golfe-juan.com



Miroir circulaire
sur un long manche
vers 1600
jade, ruby, or



Jean Baptiste Vanmour, *Procession de mariage*. Amsterdam, Rijksmuseum



Fragment d'une amphore
IV^e siècle avant J.-C.
terre cuite

Les Grandes civilisations anatoliennes de l'Antiquité

Bordeaux, Musée d'Aquitaine
15 décembre 2009 – mars 2010

Cette exposition, menée en étroite relation avec le laboratoire de recherche archéologique Ausonius, de l'Université de Bordeaux, part à la rencontre des trois principales civilisations ayant vécu sur le territoire anatolien entre le III^e millénaire avant notre ère et la période romaine :

- les Hittites : inconnue jusqu'au début du XX^e siècle, cette civilisation continentale s'est développée à l'est d'Ankara et a atteint au II^e millénaire avant notre ère un niveau de puissance qui a fait de son roi l'égal du pharaon Ramsès II d'Égypte ;
- les Phrygiens : installés un peu plus à l'Ouest, ils ont connu leur heure de gloire au début du I^{er} millénaire av. J.-C. et ont laissé le souvenir du roi Midas qui, selon la légende, « transformait en or tout ce qu'il touchait » ;
- les Lyciens : habitant la côte méditerranéenne, ils sont souvent mentionnés dans L'Iliade d'Homère et incarnent la dernière civilisation indigène d'Anatolie à avoir maintenu pendant plusieurs siècles son autonomie culturelle face à l'influence de la civilisation gréco-romaine.

www-ausonius.u-bordeaux3.fr/archeopole

Le voyage à Constantinople du Chevalier de Clairac. Archéologie et architecture en Méditerranée orientale (1724-1727)

Antibes, Musée d'Archéologie
14 juin – 8 novembre 2008

L'exposition présente une cinquantaine de dessins, relevés et croquis inédits effectués lors d'un séjour en Turquie par un ingénieur militaire de Louis XV, le chevalier de Clairac. Ces dessins fournissent une documentation exceptionnelle sur plusieurs monuments d'Istanbul.

www.antibes-juanlespins.com

Exposition d'artisanat turc

Belfort, 11 – 12 octobre 2009

Exposition d'artisanat turc : nacre, marbrure, verrerie, broderie, faïence... le tout dans un vaste espace de 1000 m², au son de musiques mystiques interprétées par des joueurs de ney.

www.abprojeyap.org

De Marseille à Istanbul, l'Orient turc de Ziem et de ses contemporains

Martigues, Musée Ziem

7 octobre 2009 –
10 janvier 2010

Qu'est ce que l'Orientalisme et peut-on qualifier le peintre Félix Ziem (1821-1911) d'orientaliste ?



Ziem,
Constantinople

L'exposition tente de répondre à cette question à travers l'exemple d'œuvres ayant pour objet la Turquie et plus particulièrement Istanbul.

www.mairie-martigues.fr

La Turquie par les timbres

Strasbourg, Poste centrale
Hiver 2009 – 2010

Les timbres émis par la Turquie sont particulièrement attrayants à la fois esthétiquement par la profusion des couleurs employées, la qualité technique de certaines reproductions et la diversité des sujets représentés. Exposition thématique à partir de la collection de Françoise Laroche.

Magie du Bosphore ou le rêve d'Orient au XVIII^e siècle

Le Havre, trois musées historiques :

Prieuré de Gravelle,
Maison de l'armateur,
Hôtel Dubocage

5 mars – 30 juin 2010

Le XVIII^e siècle est une période de contacts multiples entre l'Empire ottoman et l'Europe occidentale. Au-delà des relations diplomatiques, cette exposition sur trois sites relate la découverte de l'autre à travers le miroir de la peinture.

www.ville-lehavre.fr



Français et Turcs à l'époque ottomane à travers les Archives diplomatiques, histoire d'une rencontre

Les premiers ambassadeurs ottomans en France

La Courneuve, Ministère des Affaires étrangères et européennes,
Direction des Archives
Février – mars 2010

Conçue à partir des archives du ministère des Affaires étrangères et européennes, cette exposition évoque les origines des relations diplomatiques franco-ottomanes, et notamment le personnage de Mehmet Efendi, envoyé du sultan Ahmet III en France en 1720-1721.

www.diplomatie.gouv.fr

Les Ottomans à Paris

Cité Nationale de l'Histoire de l'Immigration

Dates à confirmer

Les Archives de la Banque Ottomane présentent une exposition sur la vie des Ottomans à Paris jusqu'au début du XX^e siècle. En exil ou en formation universitaire, ils ont souvent trouvé dans la capitale des Lumières l'inspiration qui a fait d'eux des passeurs culturels entre la Turquie et l'Europe.

www.obmuze.com

ART CONTEMPORAIN

Istanbul, ville de la grande effervescence culturelle turque dans les années 2000, avait déjà fait son entrée il y a une vingtaine d'années, avec la fondation de sa Biennale, sur la scène mondiale de l'art contemporain. Deux grandes manifestations à Lille et à Lyon accueillent la scène artistique stambouliote, tandis que Sarkis, natif de la grande ville, présente une de ses œuvres fondatrices à Strasbourg. Vidéos (Centre Pompidou), programmes de résidence et autres œuvres protéiformes complètent une création contemporaine aussi largement inspirée par le thème de la mobilité et du déracinement (Cité nationale de l'histoire de l'immigration). Pour être le plus complet, il faut également souligner que :

- les artistes et projets ne sont pas seulement originaires d'Istanbul mais de différentes villes de Turquie.
- nombre des projets présentés dans le cadre de la Saison sont des productions inédites.
- la Saison fait la part belle aux programmes de résidences qui permettront aux œuvres et créations des artistes d'être exposées dans les musées et institutions françaises. Ainsi un atelier d'artistes sera loué pour 20 ans à la Cité Internationale des Arts.

Burak Delier, *EU Scarf*, 2004 Courtesy Burak Delier

Istanbul, traversée (lille3000)

Lille, Palais des Beaux Arts

14 mars – 27 juillet 2009

En 2007, lors des travaux du tunnel ferroviaire reliant de part et d'autre du Bosphore la rive asiatique au continent européen, on découvre les restes d'un port de commerce et d'anciennes fortifications remontant à l'époque de Constantin. Cette découverte est majeure. D'une part, pour ce qu'elle révèle de la relation d'Istanbul avec le bassin méditerranéen, et d'autre part, pour ce qu'elle dévoile des strates historiques qui la fondent — grecques, romaines, byzantines, ottomanes...

Le passé refaisant surface, l'exposition propose de traverser les strates de cette histoire, les transformations radicales de la ville, de l'Empire byzantin à la révolution kémaliste. On découvre alors ses facettes multiples, les interstices d'une ville dédiée au brassage des genres, où cohabitent identités contrariées, résistances à l'ordre moral, tensions extrêmes et humour teinté d'absurde, poésie et fragilité. Les artistes internationaux, turcs ou issus de la diaspora racontent cette ville-matrice, en perpétuel devenir.

Parmi les artistes présentés : Haluk Akakçe, Hüseyin Bahri Alptekin, Kutluğ Ataman, Bashir Borlakov, Osman Bozkurt, Hussein Chalayan, Burak Delier, Atom Egoyan, Cevdet Erek, Köken Ergun, İnci Eviner, Katja Eydel, Erik Göngrich, Deniz Gül, Ara Güler, Ali Kazma, Servet Koçyiğit, Corey Mc Corkle, Antoine Ignace Melling, Aydan Murtezaoglu, Ceren Oykut, Şener Özmen et Erkan Özgen, Serkan Özkaya, Camila Rocha, Sarkis, Turhan Selçuk, Erinc Seymen, Superpool, Hale Tenger, Pinar Yolaçan, Aksel Zeydan.

Commissaire : Caroline Naphegyi

www.lille3000.com

Carte blanche à Elele

Paris, Cité Nationale de l'Histoire et de l'Immigration (CNHI)

13 octobre – 22 novembre 2009

Du 13 octobre au 22 novembre 2009, la Cité nationale de l'histoire de l'immigration a choisi de donner carte blanche à l'un de ses partenaires privilégiés : l'association Elele, Migrations et Cultures de Turquie. Pour l'occasion, Elele organise une exposition pluridisciplinaire. Les visiteurs du musée sont amenés à découvrir trois artistes contemporains turcs : Nil Yalter (artiste féministe engagée), Ahmet Sel (photographe) et Handan Börüteçene (plasticienne) pour une création inédite. Ils peuvent également assister à des projections cinématographiques ou à un concert-café turc... Parallèlement, Elele présente sur un stand son engagement : son rôle dans la promotion d'une culture d'échanges et de diversité et en faveur du changement des représentations de l'immigration turque. A noter enfin, l'édition d'un numéro spécial de la revue Hommes et Migrations (éditée par la CNHI) sur l'évolution de l'immigration turque en France coordonnée par Mme Gaye Petek, directrice de l'association Elele.

www.histoire-immigration.fr



Ancrages, Ahmet Sel



Between two lands and a river, we find ourselves in the middle of this geography that penetrates to our genes,
Gül Ilgaz

VideoSeZon', Vidéo turque au Centre Pompidou

Paris/Centre Pompidou, MK2, Ecole nationale supérieure des beaux-arts, Institut nationale de l'histoire de l'art (INHA)

Octobre 2009 – mars 2010

Depuis une dizaine d'années, La Turquie assiste à une explosion de sa production artistique, notamment dans le domaine de la vidéo, attirant les talents de la jeune génération. Un certain écho de cette riche production commence à se faire entendre à l'international, à travers de nombreuses manifestations d'art, régulières ou exceptionnelles. En Allemagne, aux Pays-Bas, en Suède, au Royaume-Uni ou aux États-Unis, de plus en plus de jeunes artistes turcs sont présents dans les programmes des expositions collectives ou individuelles.

Pour rendre compte de cette scène émergente, le Centre Pompidou organise sur quatre sites à Paris VideoSeZon, rendez-vous comprenant des projections et des rencontres autour de l'art vidéo turc. A découvrir, une dizaine de séances au cours desquelles sont présentées près de 70 œuvres vidéo récentes, des conférences, des débats, ainsi qu'un site web spécialement dédié à cette manifestation.

Programme (au 30 juin 2008) :

• 17 octobre et 12 décembre 2009, 6 mars 2010 : impaKt et conférences à l'auditorium de l'INHA

• 14 décembre 2009 : Vidéo et Après, au Centre Pompidou

• Janvier 2010 : deux séances de projections mixtes de vidéo de Turquie lors du Festival Du Film Turc à Paris

• Table Ronde au Centre Pompidou

www.videosezon.com

Rencontrer l'Europe – Istanbul

Strasbourg, Foire Européenne, Apollonia

Novembre 2009

Comment rencontrer l'Europe dans sa diversité et dans la pluralité de ses expressions artistiques ? Comment saisir et comprendre les interrogations des nombreux artistes qui agissent en dehors des systèmes établis et des sentiers battus et comment faire partager leurs visions au public ?

« Rencontrer l'Europe » tente d'apporter des réponses, en invitant chaque année un pays différent à venir partager les expressions les plus contemporaines de sa production artistique, mais également son passé historique et culturel.

Cette année, la Turquie est à l'honneur à travers l'organisation de quatre expositions exceptionnelles (plus de 25 artistes, près de 250 œuvres) et d'un programme de résidence accueillant un jeune artiste turc contemporain :

- « Tamam », exposition de jeunes artistes turcs
- Programme vidéo « Regards projetés — Turquie »
- Exposition de photographies historiques (XIX^e siècle) de la collection du musée Nicéphore Niepce
- Exposition résidence d'un artiste turc à l'École supérieure des arts décoratifs de Strasbourg

Plusieurs galeries turques ainsi que l'agence d'Istanbul 2010 participeront également à la Foire.

www.apollonia-art-exchanges.com

www.st-art.fr

Sarkis : « Ma Chambre de la rue Krutenau en satellite »

Strasbourg, Musée d'Art Moderne et Contemporain
Fin novembre 2009 – avril 2010

L'œuvre multiforme de Sarkis (né en 1938 à Istanbul) constitue un vaste espace de circulations et de déplacements poétiques. Son entreprise plonge ses racines dans la tradition du romantisme allemand, avec l'idée de l'œuvre d'art total. Le son, l'écriture, la lumière, la sculpture, l'élément industriel, la photographie nourrissent ses œuvres en perpétuelle évolution.

Enseignant à l'École des arts décoratifs de Strasbourg dans les années 1980, il habite alors une chambre-atelier, rue de la Krutenau. Dans l'installation qui porte son nom, l'atelier y devient un microcosme, un modèle réduit du monde, ramené à l'échelle d'objet. L'atelier devient une instance magique où se côtoient des « densités contradictoires », comme des bandes magnétiques accumulées, un buffet calciné ou un tigre en bronze. Ou comme les maquettes, au nombre de six, correspondant à six réductions d'échelles différentes de la chambre et disposées sur l'une des six faces du volume de façon à ce que l'objet, à la fois satellite et corps géométrique, fasse une révolution complète sur lui-même. L'installation est par ailleurs ponctuée de mots et d'irradiations colorées, souvent liés (« Kriegsschatz » et « Ici la nuit est immense »), qui renforcent la théâtralisation de l'œuvre de Sarkis.

www.musees-strasbourg.org



A noter en préambule de la clôture :

Exposition Sarkis Ateliers pour les enfants au Centre Pompidou autour de Sarkis

Paris, Centre Pompidou
Février – mars 2010
www.centrepompidou.fr

Sarkis : clôture de la Saison de la Turquie en France

Paris, Centre Pompidou
Mars 2010

C'est au Centre Pompidou que reviendra l'honneur de clôturer la Saison en invitant Sarkis à intervenir sur l'ensemble des bâtiments et des collections.

Inci Eviner : « Nouveau citoyen » Vitry, MAC/VAL Musée d'art contemporain du Val-de-Marne 26 juin – décembre 2009

Artiste renommée, Inci Eviner témoigne dans ses dessins des changements rapides qui transforment nos sociétés contemporaines – et s'intéresse de près au statut de la femme. Résidence, exposition de dessins in situ et vidéos.

www.macval.fr

Résidences et exposition collective d'artistes contemporains Marseille

Friche La Belle de Mai
1^{er} juillet – 30 août 2009
(résidences) ;
9 janvier – 13 février 2010
(exposition)

Cette exposition suivant la résidence de six artistes, propose — sur 1300 m² et avec les œuvres d'une quinzaine d'artistes au total — un regard sur la grande diversité de l'art contemporain turc et la création artistique dans les villes du bassin méditerranéen. Avec le collectif de Kr, minus one d'Izmir (ville port) ou encore le collectif Xurban et la jeune scène stambouliote.

www.sextantetplus.org

Iklimler – Vidéos d'artistes turcs Site web

www.saisonvideo.com
Juillet 2009 – Février 2010

La Saison Vidéo, association de diffusion de films et vidéos d'artistes dans le Nord-Pas-de-Calais, propose deux programmes de vidéos expérimentales d'artistes turcs, à découvrir sur son site web.

www.saisonvideo.com

Résidence et exposition de Mürüvvet Türkyilmaz Saint-Cirq-Lapopie, Maison Daura 1^{er} août – fin octobre 2009

Mürüvvet Türkyilmaz réalise de grands dessins muraux où s'agglomèrent des objets fabriqués par elle-même, ou trouvés. Tous ces éléments sont reliés par des entrelacs de mots, de phrases, comme dans une cartographie imaginaire.

www.magp.fr

XXIII^e Ateliers Internationaux du Frac des Pays de la Loire Carquefou, Fonds régional d'art contemporain des Pays de la Loire Résidence : 1^{er} septembre – 6 novembre 2009 Exposition : 7 novembre 2009 – 21 février 2010

Cette nouvelle édition des Ateliers internationaux réunit le collectif HA ZA VU ZU fondé en 2005 à Istanbul. Leur résidence de deux mois donne lieu ensuite à une exposition dont le commissaire est Vasif Kortun, directeur du Platform Garanti Centre d'Art Contemporain.

www.fracdespaysdelaloire.com

Quatre expositions Paris, Galerie Celal 4 septembre – novembre 2009

« Les Turcomanies », 8 grandes toiles de Metin Asag (4 septembre – 3 octobre 2009) ; « En cherchant les paradis », toiles, dessins et photographies de Volkan Diyaroglu (15 octobre – 14 novembre 2009) ; « Yorgan », 8 « couvertures » de Levent Morgok (novembre 2009) et « Des Turcs dans l'histoire 100 ans - 100 œuvres ».

www.galeriecelal.com

Neuf expositions de peinture, photographie et art contemporain

Paris, La Petite Galerie
14 septembre 2009 –
3 février 2010

Artistes exposés : Fikret Moualla (peinture) ; Klara Beer (photographies) ; F. Karsan, S. Kouyoumdjian, A. Atmaca, A. Bayraktar, E. Inan, M. Güler, D. Güler, O. Kalesi, Remzi, H. Karabulut, S. Evcimen, B. Belgesoy, H. Iyicil, M. Caskurlu, N. Miel, A. Beton, F. Tokcan, A. Bayraktar, H. Yosmahan, Şeyda Cesur.

www.moualla.org



Fikret Moualla, *Blue*

Le Spectacle du quotidien**Biennale de Lyon
16 septembre 2009 –
3 janvier 2010**

« Nous vivons dans la société du spectacle. Malgré les effets aliénants qu'elle a sur notre vie et sur nos liens sociaux, elle est une des conditions les plus fondamentales de notre existence ». Cette coopération entre La Biennale d'Istanbul et la Biennale de Lyon permet à plusieurs artistes turcs, notamment Fikret Atay, Sarkis et le collectif Ha Za Vu Zu, d'être invités à illustrer ou discuter cette thématique.

www.biennaledelyon.com**« Dans la nature de l'île », résidences d'artistes et exposition en Corse****Corte, FRAC Corse
Septembre 2009 – mai 2010**

Le Fonds régional d'art contemporain de Corse propose sous le co-commissariat des curateurs turcs et corses, Anne Alessandri (directrice du FRAC Corse), Adnan Yıldız et Çelenk Bafra : résidences croisées entre quatre artistes de Turquie et de Corse : Gaël Peltier, Hakima El Djoudi, Can Altay et Köken Ergun puis exposition de ces artistes au FRAC Corse de mars à mai 2010. Contact : 04 95 46 22 18 frac@ct-corse.fr

Exposition vidéo de Ali Kazma**Roubaix/Espace Croisé,
centre d'art contemporain
9 octobre 2009 –
31 janvier 2010**

Ali Kazma réalise pour l'Espace Croisé une nouvelle vidéo, Dancer, qui s'inscrit dans sa série « Obstructions » et qui, se focalisant sur le corps de la danseuse islandaise Erna Omarsdottir, explore la transformation qui se manifeste pendant les représentations.

www.espacecroise.com**Artistbook International****Paris, Centre Pompidou
3 – 5 décembre 2009**

Ce projet va au-delà de proposer un simple dispositif de démonstration des livres que les éditeurs stambouliotes ont publiés ; il a pour l'ambition de créer un environnement autour de ces livres qui aiderait à mieux rendre compte du contexte dans lequel ils sont produits. Commissariat : Yekhan Pınarlıgil.

**Gökçe Çelikel,
exposition personnelle
Paris, Galerie e. I Bannwarth
23 octobre – 5 décembre 2009**

Gökçe Çelikel, née en 1976 à Istanbul, vit et travaille à Paris. Cette exposition présente de nouvelles toiles mais aussi des travaux sur papier, sortes d'expérimentations et de recherches.

www.galeriebannwarth.com**Exposition d'art contemporain
Ivry, Centre d'art contemporain (Credac)
20 novembre 2009 –
17 janvier 2010**

Le Credac propose une carte blanche à Ali Akay, commissaire de l'Aksanat à Istanbul, qui invite quatre des artistes turcs contemporains les plus renommés : Ayşe Erkmen, Seza Paker, Aydan Murtezaoğlu et Bülent Sangar.

www.credac.fr**Berceau de silence
Paris, Carrousel du Louvre
Novembre – décembre 2009**

Exposition d'une vingtaine d'images photographiques et d'une dizaine de sculptures en céramique. Ce projet multimédia de Nermin Kura, qui prend le thème de coquilles d'œuf comme métaphore, cherche à engager le spectateur à réfléchir sur le miracle et le mystère de l'existence.

www.carrouseldulouvre.com**Ornamenta Paris/Istanbul****Paris, Les Ateliers de Paris
1^{er} décembre 2009 –
31 janvier 2010**

Ornamenta Paris/Istanbul propose une réflexion de créateurs parisiens et turcs sur un thème dans lequel la culture turque est riche d'une tradition forte : l'ornement, tant dans sa fonction décorative que symbolique. A noter la résidence de la designer turque Ayşe Firuz.

www.ateliersdeparis.fr**Entre-Deux,
Istanbul-Paris
Paris, Cité internationale des arts
15 janvier – 21 février 2010**

Cette exposition rassemble une dizaine d'artistes d'origine turque, âgés de 30 à 75 ans, qui ont choisi de vivre à Paris, tout en conservant leur attachement à leur terre natale : Akbaş, Alantar, Arslan, Çelikel, Coşkun, Kalesi, Şaban, Varlik, Yıldırım...

www.citedesartsparis.net**Onay Akbaş
« Mes inachevés »
Paris, galerie Crous Beaux Arts,
19 – 30 janvier 2010
Lyon, Galerie Regard Sud,
6 nov – 26 déc 2009**

Exposition de peinture. Vivant à Paris depuis 1988, Onay Akbaş a été apparenté au Nouvel Expressionnisme et à la Figuration Libre. Ses œuvres ont été exposées à Paris, Berlin, Zurich, Miami, Séoul, Istanbul...

www.onayakbas.com**Projection du documentaire Dérives
Paris, Espace Accatone
Janvier 2010**

Ce projet proposera au public parisien de découvrir un documentaire inédit sur les peintres turcs qui ont vécu et travaillé à Paris dans les années 60 tels que Komet et Ömer Uluç...

**Création contemporaine turque
Paris, Ecole nationale des beaux-arts
Février 2010 – mars 2010**

Pour une exposition de leur production, les artistes de la scène turque s'installent à dans les locaux de la prestigieuse Ecole nationale des beaux-arts de Paris

www.ensba.org**L'Ecole de Paris à Paris
Paris, Musée du Montparnasse
Février 2010**

Les artistes d'origine turque sont mal connus, alors que nombre d'entre eux ont été très impliqués dans les mouvements artistiques parisiens. Cette exposition regroupe les œuvres de 9 peintres : Fikret Mualla, Abidin Dino, Hakkı Anlı, Selim Turan, Avni Arbaş, Mubin Orhon, Albert Bitran, Nejat Devrim, Remzi.

www.museedumontoparnasse.net**« Tout ce que l'homme fut » (Aragon) –
Exposition de Coşkun
Saint-Arnoult-en-Yvelines,
Maison Elsa Triolet-Aragon
1^{er} mars – 23 mai 2010**

La Maison Elsa Triolet-Aragon, lieu de rencontre entre les arts plastiques et littérature, accueille les œuvres du sculpteur et plasticien Coşkun qui propose une installation de sculptures en plein air et un dessin monumental dans la maison du parc.

www.maison-triolet-aragon.com**Feldstärke International
Paris, CENTQUATRE
25 mars – 5 avril 2010**

Deuxième temps fort de seconde édition du programme Feldstärke qui réunit 15 écoles d'art françaises, allemandes, américaines et turques. 50 étudiants de toutes les disciplines

artistiques se retrouvent au cours d'une année en résidence dans ces trois pays pour un travail sur le déplacement artistique.

www.104.fr**Passages
Paris, Passage de Retz
Mars 2010**

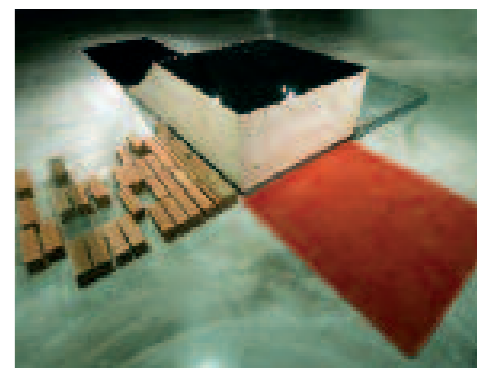
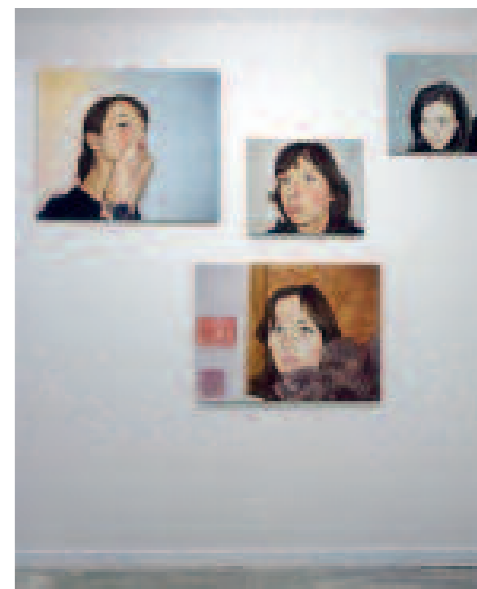
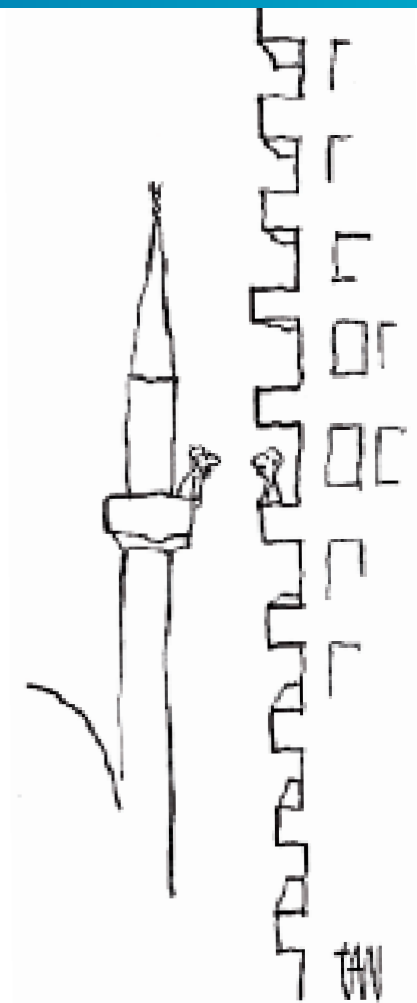
Présentation métaphorique de l'espace du passage de Retz comme un passage virtuel, du Bosphore à Istanbul. L'exposition est complétée par des conférences (philosophes, historiens d'art...) pour discuter l'idée des passages contemporains entre l'Europe de l'Est vers l'Asie.

www.passagederetz.com**Le Nez du sultan –
Caricatures de Turquie
Bordeaux, Goethe Institut
Dates à préciser**

Cette exposition de dessins humoristiques, dont le titre est une référence à l'organe proéminent du sultan Abdulhamid II, entend montrer l'importance politico-sociale de la caricature en Turquie depuis la fin de l'époque ottomane.

www.dynamic.diyalog-der.eu**There Is No Place To Stay
Toulouse
Date à préciser**

Exposition collective dans différentes galeries de Toulouse en collaboration avec l'association France Turquie de Midi-Pyrénées.



Apartment and Minaret,
Tan Oral

Exposition Gökçe Çelikel

All Well, Seza Paker

PHOTOGRAPHIE

Aussi bien documentaire qu'artistique, ainsi que l'affirment les images d'Attila Durak sur les peuples d'Anatolie (exposition « Ebru »), la photographie en Turquie a trouvé son chef de file en la personne d'Ara Güler, photo reporter de renommée mondiale, ami de Marc Riboud et Henri Cartier-Bresson. Ara Güler expose à la Maison européenne de la photographie plusieurs vues saisissantes d'Istanbul, ville qui a également inspiré nombre de ses pairs (expositions à Lectoure, La Frette-sur-Seine et à la mairie du X^e arrondissement de Paris). A Vendôme, ce sont les paysages Anatoliens du jeune talent de la photographie turque, Serkan Taycan qui seront proposés au public (*Homeland* dans le cadre des Promenades Photographiques.)

Ebru, reflets sur la diversité culturelle en Turquie

**Les Rencontres d'Arles (Actes sud),
7 juillet – 10 septembre 2009
Bordeaux, Hall du Conseil général de la
Gironde, 14 septembre – 10 octobre 2009
Metz, 15 janvier – 15 février 2010
Lyon, Bibliothèque de la Part Dieu,
1^{er} mars – fin mai 2010**

Ebru désigne une technique picturale millénaire autrement nommée « papier marbré ». Travaillée sur une eau très dense que l'on fait boire ensuite au papier, elle offre une créativité infinie et unique à chaque réalisation. De ce point de vue, *Ebru* est donc un titre bien choisi à la fois pour le livre du photographe Attila Durak (Actes Sud) et cette exposition qui l'accompagne, fruits d'un impressionnant voyage photographique chez les peuples de Turquie et d'Anatolie... Dans une complicité partagée, Durak a photographié les visages d'êtres humains représentant cinquante groupes ethniques différents, donnant à voir l'éclat présent d'une exceptionnelle diversité et la portée sociologique d'un foisonnement d'identités. Démarche sans précédent en Turquie, *Ebru* est un manifeste humain pour repenser la notion du vivre ensemble, aussi bien en Turquie qu'à travers le monde.

Conférences et débats, en présence de l'artiste et des auteurs du livre, accompagnent cette très belle exposition.
n.baravian@actes-sud.fr

Ara Güler, Istanbul 50's / 60's

**Paris, Maison Européenne de la Photographie
9 septembre – 10 octobre 2009**

Cette grande exposition est la première en France consacrée à Ara Güler, figure majeure de la photographie turque, de renommée internationale.

Né à Istanbul en 1928, Ara Güler travaille dès les années 50 comme grand reporter pour les principaux journaux turcs et pour des magazines internationaux tels que *Life*, *Paris Match*, *Stern*. Suite à sa rencontre avec Henri Cartier Bresson et Marc Riboud, il rejoint l'agence Magnum dans les années 60. Témoin de son pays, il en documente les réalités rurales et urbaines, les richesses archéologiques et naturelles, les traditions et les premiers signes du développement économique. Parallèlement, il fait plusieurs fois le tour du monde et photographie en noir et blanc ou en couleurs l'Afrique, l'Amérique et l'Asie.

L'exposition présente une sélection d'images réalisées dans les années 50 et 60 à Istanbul, entre légende, traditions et premiers signes de modernisation de la ville.

D'autres collections sont projetées, où l'on découvre Ara Güler en formidable portraitiste... A noter, l'exposition s'accompagne d'un petit catalogue dans la collection « Les Cahiers des images », publiée pour cette occasion par les Editions de l'œil.

www.mep-fr.org

Ara Güler, *Le vieux Pont de Galata*, 1954
© Ara Güler, Editions du Pacifique



Un panorama subjectif de la photographie contemporaine turque

Paris, Maison des métallos
Novembre 2009

Dix approches différentes – dix regards distincts sur la Turquie d'aujourd'hui. La Maison des métallos invite dix photographes turcs contemporains à exposer leur travail, le plus souvent documentaire, où la vie quotidienne dans des situations ou des décors triviaux (travail, intimité de l'appartement...) est un sujet récurrent.

Pourtant, le style diffère chaque fois. Qu'il s'agisse d'Ahmet Elhan et de son étonnant travail lumineux sur le flou et la netteté au centre de l'objectif, du jeune Ali Tapık (né en 1983) et de ses portraits de personnes saisies dans leur relation singulière à la ville qu'elles habitent, d'Alp Sime et de ses images métonymiques sur le corps des gens (dos, profil, parties du corps étrangement seules dans l'immensité d'un cadre), ou encore d'Ansen, Arif Aşçı, Arslan Sükan, Emine Ceylan, Halil Koyutürk, Lale Tara, Nazif Topçuoğlu... Ce sont dix approches photographiques différentes, dix regards distincts qui sont proposés sur la Turquie d'aujourd'hui.

www.maisondesmetallos.org



Interrogation © Nazif Topçuoğlu

Ahmet Ertuğ – Temples du savoir

Paris, Bibliothèque nationale de France (site François Mitterrand)
12 mai – 12 juillet 2009

Le photographe turc Ahmet Ertuğ a sillonné l'Europe et a ramené de son périple de spectaculaires clichés des plus belles bibliothèques : un époustouflant voyage dans l'univers polychrome et ouaté de ces temples du savoir.

www.bnf.fr

Serkan Taycan – Homeland

Vendôme, festival Les Promenades Photographiques
19 juin – 15 septembre 2009

Installé à Istanbul, Serkan Taycan retourne photographier l'Anatolie, sa région natale, y traquer les détails, les vibrations, les étendues. Il se questionne sur le sentiment ambivalent de l'appartenance, des racines. Egalemeent exposé, un face à face photographique entre Marc Riboud et Ara Güler.

www.promenadesphotographiques.com

Ali Tapık – Kaza ve Kader

Toulouse, le Château d'eau
27 juin 2009 – 13 septembre 2009
Puis résidence en janvier 2010 à l'Atelier de Visu, Marseille

Exposition à la galerie du Château d'eau à Toulouse, résidence à Marseille puis de février à mars projection des travaux issus de cette résidence. Le tout accompagné par l'édition d'un premier livre consacré à son travail.

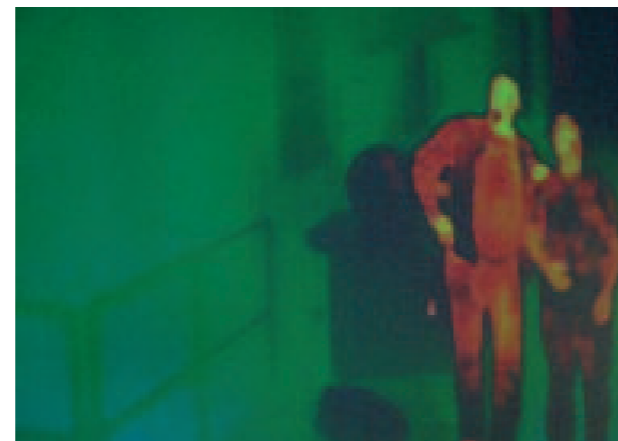
www.atelierdevisu.fr

L'été photographique de Lecture

Lecture, La Halle Aux Grains
18 juillet – 23 août 2009

L'exposition « Quel Istanbul ? » réunit des artistes turcs de différentes générations - Ara Güler, Sarkis, Gül Ilgaz, Deniz Gül, Ceren Oyut - et une artiste française, Jeanne Lacombe. Jeu de tensions et d'accords entre différentes sensibilités pour exprimer la puissance symbolique de la ville.

www.centre-photo-lecture.fr



Loukoums infrarouge © Hodja

Jeune Découverte Photo

Paris, Galerie IMMIX
Février 2010

Projet de jeunes gens issus de l'immigration turque, à la recherche d'une vision innovante vis-à-vis de leur culture d'origine. Les photographies prises au cours d'un stage photo à Istanbul sont exposées à Paris (mairie du X^e arrondissement). Publication d'un catalogue et mise en ligne d'un site web.

www.gapo.org

Ergun Çağatay

Paris, Mairie du 10^e arrondissement
8 septembre – 31 octobre 2009

Depuis la migration des premières tribus nomades d'Asie centrale vers la Méditerranée, en passant par la grandeur et décadence des empires Seldjoukide et Ottoman jusqu'à aujourd'hui, cette exposition explore les traditions des peuples turcophones. Ergun Çağatay entraîne le spectateur sur les traces d'une des plus brillantes civilisations.

Duo Dualité, un chemin entre Toulouse et Istanbul

Espace Bonnefoy / centre culturel Bellegarde
20 octobre – 13 novembre 2009

Ce travail artistique (Installations photographiques, image, écriture, son) réalisé par deux photographes toulousains, porte sur la combinaison et l'interprétation de deux langages, de deux visions, de deux expressions d'un univers très personnel. Un homme, une femme, un duo, une dualité.



Orhan Cem Çetin à Simultania, Strasbourg

Turkey by Magnum

Strasbourg, Salle de l'Aubette, place Kléber
11 janvier – 15 février 2010

Depuis la première visite de Robert Capa en Turquie en 1949 au travail de Antoine D'Agata en 2004, 16 photographes de l'agence on rapporté de Turquie leur « histoire » dictée par les circonstances historiques, les personnalités, les perceptions de la vie ou les différents talents.

La Turquie vue du ciel

Ausillon
15 – 30 janvier 2010

« Bir düş uçuşu Türkiye » ou la Turquie vue du ciel, prise en photo par Alp Alper, photographe aérien. Au total, une vingtaine de clichés vitrés d'un mètre de haut, présentant les lieux historiques et les merveilles de Turquie... Vernissage en présence de l'artiste.

www.artsetcultures.com

Exposition d'artistes turcs à Simultania

Strasbourg
15 janvier – 28 février 2010

Exposition croisée entre photographes et vidéastes, travaillant sur la notion d'autofiction. Œuvres de Orhan Cem Çetin, Belmin Söylemez, Sebla Selin Ok, Ferhat Özgür et Melisa Önel.

www.stimultania.org

De l'autre côté du Bosphore

Nantes, Salle d'exposition de Nantes Métropole
La Frette sur Seine, Galerie Roger Ikor, mars 2010

Issus du milieu de la mode, des médias et de la publicité, reconnus pour leurs qualités de portraitistes, les photographes Muhsin Akgün, Uğur Ataç et Adil Gültekin ont choisi d'aller à la rencontre des habitants Moda, quartier d'Istanbul situé sur la rive asiatique du Bosphore...

www.microbe.fr

Les Phares du Bosphore

Paris, Académie des Beaux-Arts
Dates à confirmer

Affiches, photos, projections et répliques des phares construits au XIX^e siècle par Michel Marius Blaise (Michel Pasha) et Camille Collas. C'est le début du voyage vers la beauté des rives d'Istanbul.

ARCHITECTURE

Grand aménageur culturaliste des villes de la Méditerranée, notamment sur la côte varoise et au Maroc, l'urbaniste Henri Prost (1874-1959) a également élaboré un plan censé contenir la croissance urbaine d'Istanbul à partir des années 1930 et qui demeure visible sous les traces de l'Istanbul d'aujourd'hui. Cette aventure périlleuse fera l'objet d'une exposition à la Cité de l'Architecture et du Patrimoine. Mais Prost n'est pas le seul architecte-urbaniste français – ou du moins francophone – à s'être risqué dans la jeune République turque : le projet de Le Corbusier pour la ville d'Izmir, en 1948, sera lui aussi relaté lors d'une exposition à Strasbourg.

Aujourd'hui, la coopération architecturale entre les deux pays est plus vivante que jamais, comme le confirment les ateliers d'échanges réciproques entre architectes français et turcs au cours de la Saison.

Exposition sur Izmir et Le Corbusier

Izmir, Centre Culturel Français,
6 mai – 6 juin 2009
Strasbourg, Grande Salle de l'Aubette,
1^{er} – 26 juillet 2009

Si en son temps le projet urbain de 1948 de Le Corbusier n'a pas été retenu pour renouveler le plan d'urbanisme de la ville d'Izmir, il est tout de même connu en Turquie pour avoir été mentionné dans les revues d'architecture et des ouvrages sur l'histoire de cette ville. Il reste en revanche parfaitement inédit en France.

Avant la guerre, que ce soit à Istanbul ou à Ankara, les choix sont plutôt classiques ou teintés d'un modernisme modéré. Dans ces circonstances, comment la deuxième ville du pays a-t-elle eu l'audace de s'adresser à un architecte connu pour ses positions d'avant-garde et qui n'avait à l'époque jamais mis en œuvre ses conceptions urbaines, hormis l'expérience limitée du quartier Frugès à Pessac ?

Vingt-six planches retracent l'évolution du projet depuis les premières esquisses jusqu'aux propositions présentées en 1948, des lettres échangées entre Le Corbusier et ses interlocuteurs successifs à Izmir, mais aussi des photographies et reproductions de certains documents soumis à la Municipalité.

www.Frkultur.com

Focus sur un architecte turc présent au Café turc : Han Tümertekin et ateliers dans des écoles d'architecture

Ateliers dans les écoles d'architecture françaises
Septembre 09 – mars 2010

Le café turc est avant tout un lieu de brassage. Pour rendre au mieux cette tradition des « maisons de café » (kahvehane), l'architecte Han Tümertekin a conçu des espaces qui accueilleront les événements culturels et servira de lieu de rencontre et de détente pour les visiteurs.

Afin de compléter cette approche de l'architecture turque offerte au grand public, des architectes et critiques turcs francophones se rendront dans des écoles d'architectures françaises pour mener des workshops d'architecture et d'urbanisme de deux ou trois jours avec des étudiants et enseignants français. Ils donneront également des conférences à cette occasion.

Par réciprocité, des architectes et critiques français seront invités dans des écoles turques selon le même principe de workshops et de conférences.



Les responsables de la ville d'Izmir entourant Le Corbusier, octobre 1948 © Fondation Le Corbusier



Plan d'urbanisme d'Istanbul

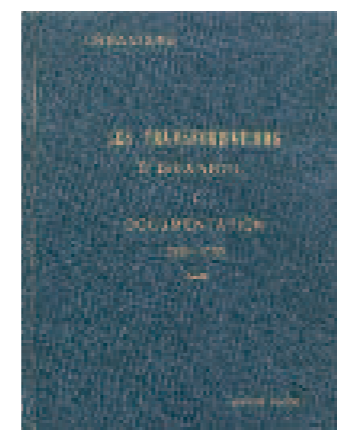
Exposition sur Henri Prost

Paris, Cité de l'Architecture et du Patrimoine
Janvier – mars 2010

Figure exemplaire de l'urbanisme culturaliste dans sa prise en compte de l'héritage local, l'urbaniste Henri Prost (1874-1959) eut un rôle essentiel dans la définition de l'Istanbul moderne, encore visible dans la trame de la ville d'aujourd'hui.

Le Plan Directeur d'urbanisme d'Istanbul, qui lui fut confié sur une période courant de 1935 à 1951, constitue le thème principal de cette exposition. Elle comprend sept chapitres : l'homme ; le plan directeur d'Istanbul ; Sainte-Sophie et le parc archéologique ; le système des circulations ; les places ; les parcs, les bords de mer et le Bosphore ; les architectures. Ces présentations incluent environ trente-cinq grands documents graphiques issus du fonds de la Cité de l'Architecture et du Patrimoine.

www.citechailot.fr



Architecture et archéologie à travers le regard d'Albert Gabriel

Château de Saint-Germain-en-Laye
Mars 2010

Albert Gabriel est un architecte et archéologue français, spécialiste de l'Anatolie, photographe et aquareliste aujourd'hui assez méconnu en France. L'exposition présentée ici et visant à combler cette lacune, se compose d'une cinquantaine d'aquarelles et de relevés d'architecture et de tirages photographiques (une petite sélection sur les 4 500 plaques de verre conservées datant des années 1908-1941) essentiellement sur la Turquie.

MUSIQUE CLASSIQUE

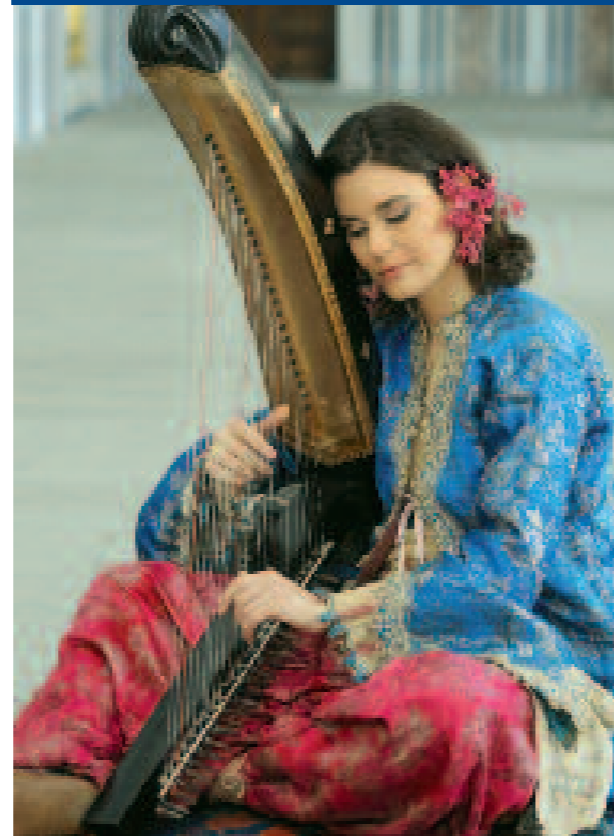
Née au X^e siècle, la musique classique turque est une musique modale qui s'est transmise oralement jusqu'au XIX^e. Le *ney*, le Kanun et le *çeng* (« harpe du Sultan » que l'on pourra entendre à Nantes et à Paris) en sont quelques instruments clés, mais ils se mêlent là au violon, au violoncelle ou au piano. La Turquie a d'ailleurs donné, ces dernières décennies, quelques-uns des solistes les plus mondialement réputés de ces instruments occidentaux : les pianistes Toros Can (récitals à Paris, Toulouse et Royaumont) et Hüseyin Sermet (récitals à Lyon et à Paris), mais aussi Gülsin Onay (piano), Orhan Çelebi (alto) ou Atilla Aldemir (violon), qui se produiront avec les orchestres de Montpellier et de Bordeaux. Concert symbole de la rencontre musicale entre ces deux univers : « Paris Istanbul », le 3 février à la Cité de la musique (Paris), avec Jordi Savall et Kudsi Ergüner.

Les Harpes du Sultan

Nantes, Printemps des arts, 1^{er} juillet 2009
Paris, Petit Palais, 8 octobre 2009

Deux instruments du passé renaissent après un long silence. Deux sœurs nées sur les rives du Bosphore et de la Lagune. À Istanbul, le Sultan ne cache pas sa prédilection pour la harpe, qu'on appelle *çeng* en langue turque. À Venise c'est la harpe double qui accompagne le chant ou le violon. Les témoignages historiques permettent de supposer que des musiciens jouant les deux instruments ont pu se rencontrer, mais aucune musique n'a survécu. Il nous reste à l'imaginer... La rencontre de Şirin Pancaroğlu, harpiste virtuose et pionnière de la redécouverte du *çeng*, et de Jean-Christophe Frisch, directeur musical de XVIII-21 le Baroque Nomade, a fait naître le désir d'inventer un passé imaginaire, aux limites de l'improvisation et de la redécouverte des partitions de l'époque. Les auditeurs découvrent un univers nouveau, celui du rêve commun de musiciens du XXI^e siècle, curieux de l'autre, et nourris de leur histoire.

www.printempsdesarts.fr



Şirin Pancaroğlu © Muammer Yanmaz

Récitals de Toros Can

Paris, Orangerie du parc de Bagatelle
au Festival Chopin, 5 juillet 2009
Toulouse, Piano aux Jacobins,
21 septembre 2009
Abbaye de Royaumont,
28 septembre – 3 octobre 2009 (résidence)
Paris, Musée de l'Armée, 28 janvier 2010
(avec l'orchestre de la Garde républicaine)

Toros Can se produit régulièrement en France, où ses prestations sont chaque fois particulièrement remarquées. Né en Turquie en 1971, il suit des études au Conservatoire d'Ankara, puis intègre le Doctorat des programmes d'Arts musicaux de l'Université d'Arizona. Diplômé du Royal College of Music de Londres, de la Meadows School of the Arts of Southern Methodist University de Dallas et de Yale University, il vit actuellement en Turquie où il est professeur au Conservatoire d'État de l'Université Anadolu depuis fin 2001. Pianiste et soliste dans plusieurs orchestres, il s'impose de concert en concert comme l'un des plus fervents avocats du répertoire contemporain, comme l'atteste le programme concocté pour le Festival Piano aux Jacobins (Toulouse) – qui, pour sa trentième édition invite Toros Can dans le cadre des Tableaux-Concerts, se déroulant au Musée des Abattoirs-Musée d'art contemporain et faisant se croiser arts plastiques et musique contemporaine...

www.pianojacobins.com
www.toroscan.com



Toros Can © Hüseyin Heryilmaz

Concert symphonique par l'orchestre de Bordeaux avec la participation des solistes turcs

Bordeaux
12 novembre 2009

« Soirée turque »

Clin d'œil à la Turquie, l'ouverture du célèbre *Enlèvement au Sérail* de Mozart donne le la de ce programme où sont mis en valeur le violon, l'alto et le piano au travers de trois chefs-d'œuvre des XVIII^e (*Symphonie concertante*), XIX^e (*Concerto pour piano* de Tchaïkovski) et XX^e siècles (*Concerto pour deux pianos* de Poulenc). Une occasion idéale pour découvrir de talentueux instrumentistes turcs.

Alpaslan Ertüngealp, direction
Atilla Aldemir, violon
Orhan Çelebi, alto
Ferhan et Ferzan Önder, pianos
Gülsin Onay, piano

Programme :

- W. A. Mozart
L'Enlèvement au Sérail, ouverture
Symphonie concertante pour violon et alto en mi bémol majeur K 364
- Francis Poulenc
Concerto pour deux pianos en ré mineur
- Piotr Ilyitch Tchaïkovski
Concerto pour piano n°1 en Si bémol majeur, op. 23

www.opera-bordeaux.com

All Stars de musique de chambre avec Hüseyin Sermet, Renaud Capuçon et Gautier Capuçon

Lyon, Salle Molière
15 décembre 2009

Trois musiciens de renom international - les frères Capuçon, Renaud au violon, Gautier au violoncelle, et le pianiste Hüseyin Sermet - sont pour la première fois sur la même scène, dans le cadre de Piano à Lyon, autour du répertoire français : trios de Fauré, Chausson et Ravel.

Né à Istanbul en 1955, Hüseyin Sermet apprend la musique dès l'âge de 7 ans et entre en 1965 au conservatoire d'Ankara. Prix de piano au Conservatoire de Paris, il étudie notamment la composition auprès d'Olivier Messiaen. Il travaille par la suite avec Nadia Boulanger à Paris, puis avec Maria Curcio à Londres. Puis c'est la suite d'une carrière éclatante : lauréat de nombreux concours internationaux, Hüseyin Sermet se produit dans la plupart des grandes villes du monde, collabore notamment avec des artistes tels que Mstislav Rostropovitch, Maria João Pires, Michel Portal... De même, il joue régulièrement avec orchestre dans le monde entier, sous la direction entre autres de Semyon Bychkov, Alain Lombard, Lawrence Foster...

www.pianoalylon.com

Hüseyin Sermet © Mat Hennek



Concerts de solistes turcs aux Invalides

Paris, Musée de l'Armée
28 janvier, 12 et 19 mars 2010

Le Musée de l'Armée accueille un cycle de trois concerts exceptionnels en l'Hôtel national des Invalides.

Jeudi 28 janvier 2010, cathédrale Saint-Louis des Invalides

Orchestre d'harmonie de la Garde républicaine

Soliste : Toros Can, pianiste

Programme : Maurice Ravel, *Concerto pour la main gauche, en ré majeur*

Complément de programme à préciser.

Vendredi 12 mars 2010, Grand Salon

Duo Çağ Erçağ, violoncelle, et Muhiddin Dürrüoğlu, piano

Programme à préciser.

Vendredi 19 mars 2010, Grand Salon

Récital Furkan Özyazıcı Yazıcı, piano

Programme à préciser.

Parallèlement à cette programmation musicale, le Musée de l'Armée s'associe à la Saison de la Turquie en France au sein de ses espaces muséographiques d'exposition, en l'Hôtel national des Invalides.

www.invalides.org

« Orientalismes » : Hüseyin Sermet / Paris Istanbul / Soliman le Magnifique et François I^{er}

Paris, Cité de la Musique
30 janvier, 3 et 4 février 2010

Dans le cadre du cycle « Orientalismes », la Cité de la Musique programme trois concerts illustrant le dialogue qui s'est noué entre cultures turque et française à travers le temps.

Hüseyin Sermet
30 janvier 2010

Le pianiste turc Hüseyin Sermet présente un programme de musique française tournée vers ce que le XIX^e siècle a baptisé le « Proche-Orient ». Au programme : Debussy, Ravel, Koechlin, Moussorgski.

Paris/Istanbul
3 février 2010

Après le succès d'*Orient-Occident*, Jordi Savall propose un nouveau voyage musical, avec la complicité de Kudsi Ergüner, pour faire dialoguer musiques des cours médiévales et renaissantes avec les traditions sépharades et arméniennes.

Soliman le Magnifique et François I^{er}
4 février 2010

Yurdağ Tokcan et Christian Rivet se livrent à un singulier aller-retour entre Orient et Occident, mais aussi à un fascinant voyage qui nous fait remonter le temps : celui où François I^{er} et Soliman le Magnifique scellaient les premiers accords entre la France et l'Empire ottoman. Ce qui ne fut pas sans favoriser les échanges musicaux...

www.citedelamusique.fr



Tuğçe Tez

Concert symphonique par l'orchestre de Montpellier avec la participation des solistes turcs

Montpellier
12 et 14 mars 2010

« Soirée turque »

Sous la direction de Lawrence Foster, l'orchestre de Montpellier interprète un concert avec la collaboration de solistes turcs renommés : Hüseyin Sermet, Ferhan et Ferzan Önder au piano, Orhan Çelebi à la viola, Atilla Aldemir au violon.

Au programme :

- Ahmet Adnan Saygun, *Suite op. 14 pour orchestre*
- Béla Bartók, *Concerto pour piano et orchestre n°1*
- Francis Poulenc, *Concerto pour deux pianos et orchestre en ré mineur*
- Wolfgang Amadeus Mozart, *Symphonie concertante pour violon, alto et orchestre en mi bémol majeur, K. 364.*

www.opera-montpellier.com

Récital de Hüseyin Sermet

Festival de Dinard
12 août 2009

La star internationale du piano Hüseyin Sermet revient au festival de Dinard avec un répertoire d'Alkan, Ravel et de Moussorgski.

www.festival-music-dinard.com

Duo de piano d'İlgin Aka – Gülten Tezcel

Toulouse, Saint-Pierre-des-Cuisines –
7 novembre 2009
Blagnac, conservatoire municipal

Les pianistes turcs İlgin Aka et Gülten Tezcel, professeurs au Conservatoire d'État de l'Université d'Istanbul, proposent un programme réunissant Mozart, Schubert et Liszt, Bizet et Debussy... Ils interpréteront également une œuvre du compositeur turc Ulvi Cemal Erkin, en l'adaptant au piano à quatre mains.

Contact : T. 06 18 07 36 48

yaseminmeunier@yahoo.com

Concert de l'ensemble Accroche Note

Festival Strasbourg-Méditerranée,
1^{er} décembre 2009
Musée d'art moderne et contemporain de Strasbourg (MAMCS), 5 mars 2010

Accroche Note propose deux concerts. Le premier, pour le festival Strasbourg-Méditerranée, se compose exclusivement de musique turque contemporaine : œuvres d'Alper Maral, Zeynep Gedizlioğlu, Meliha Doğuduyal, Özkan Manav et Hasan Uçarsu. Le second, fruit d'une collaboration entre Françoise Kubler (soprano), Armand Angster (clarinette) et le quatuor à cordes stambouliote Borusan, fait se croiser au MAMCS une création d'Alper Maral avec le répertoire occidental (Ginastera, Mozart).

www.accrochenote.com



Accroche Note

**Festival
« A travers la Flûte »
Conservatoire de Nice
15 – 17 janvier 2010**

Au Conservatoire à Rayonnement Régional de Nice, l'association « A travers la flûte » organise un festival de flûte traversière accueillant des musiciens venus du monde entier, dont les Turcs Elif Yurdakul, Basak Ersöz, Bülent Evcil, Halit Turgay.
www.cnr-nice.org

**Le concert
de Trio Istanbul
Paris, Salle Cortot
22 janvier 2010**

La jeune pianiste Begüm Çelebioğlu réalise une rencontre musicale avec Z. Seçkin et E. Iskenderov, en interprétant les œuvres de Chostakovitch, Saygun et Ravel.
www.ecolenormalecortot.com

**Ensemble de Musique
Classique d'Istanbul
Paris, Théâtre de la Ville
13 février 2010**

Née au X^e siècle, la musique classique turque est une musique modale qui s'est transmise oralement jusqu'au XIX^e. Créé en 1987, l'Ensemble de musique classique d'Istanbul réunit en l'occurrence seize musiciens (*qanun*, *kamantché*, *oud*, *tanbur*, *ney*, *percussions*, *violon*, *violoncelle*...). Les paroles des poèmes sont chantées par quatre voix de femmes et quatre voix d'hommes.
www.theatredelaville-paris.com

**Concert de Şefika
Kutluer avec
l'Orchestre Sinfonietta
Paris, église Saint-Honoré
d'Eylau – 5 mars 2010**

En l'Eglise Saint-Honoré d'Eylau, c'est tout un répertoire « alla turca » interprété par la fameuse flûtiste Şefika Kutluer sous la baguette d'Erol Erdinç avec l'Orchestre Sinfonietta.
www.paroisse-saint-honore.com

**Concert duo
de Şefika Kutluer
et Cana Gürmen
Paris, salle Cortot
8 Mars 2010**

La flûtiste Şefika Kutluer concocte, avec la pianiste Cana Gürmen – autre musicienne très réputée en Turquie –, un programme s'étendant de Bach à Ekrem Zeki Ün.
www.ecolenormalecortot.com

**Concert à l'occasion
de la Journée
mondiale de la femme
Conservatoire de Nice
8 mars 2009**

Deux musiciennes turques, Ayşegül Kirmanoğlu et Ipek Altinel, sont sur scène avec des musiciennes françaises autour de compositeurs français et turcs. Concert donné dans le cadre de la Journée mondiale de la femme.
www.cnr-nice.org

Egalement au cours de la Saison (à confirmer) :

**Concert caritatif
des sœurs Dördüncü
au Musée de l'armée
Récital de guitare
d'Ahmet Kanneçi**

MUSIQUES ACTUELLES

Un joyeux tintamarre... Voilà ce qu'évoque la scène turque des musiques plus actuelles que jamais – au rythme notamment des beats electro résonnant désormais dans les clubs d'Istanbul comme dans toutes les grandes villes d'Occident –, mais aussi teintées de sonorités tziganes (tournée de Burhan Öçal) et de tout un instrumentarium usité sous l'Empire ottoman, du ney (tournée de Kudsi Ergüner) au qanun en passant par le darbouka. Figures phares de cette nouvelle scène, le saxo-claviéro-compositeur İlhan Erşahin et ses comparses des Istanbul Sessions, ou encore le jazz-rocker Murat Öztürk. De festival en festival, de bal turc en bal turc le 14 juillet à Nantes ou à Paris, tous viendront en France pour y insuffler cette nouvelle transe qui emporte la nuit stambouliote.



Murat Öztürk

Murat Öztürk au festival Jazz à Vienne

Vienne
4 juillet 2009

Exclusivités et créations, stars internationales et découvertes, légendes et rencontres insolites sont autant de surprises que le festival Jazz à Vienne réserve pour cette édition 2009 placée sous le signe du métissage. Métissage des cultures et des musiques, tel est le maître-mot du festival – qui invite notamment le musicien turc Murat Öztürk.

Né d'un père turc et d'une mère italienne, c'est d'abord en autodidacte que ce pianiste fait sa formation musicale. En réponse à des goûts très éclectiques, il diversifie des expériences en passant du rock au jazz avec ses grands standards. Son album « Candies » obtient en 2005 un prix Sacem. Il est également l'auteur de musiques de films.

Deux moments forts autour du musicien le 4 juillet :

- au Musée archéologique de Saint-Romain-en-Gal, à 16h, dans le cadre des « Musaiques » ;
- au Club de Minuit, magnifique théâtre à l'italienne. Murat Öztürk joue en quartet avec Olivier Strauch (batterie), Laurent Gautier (contrebasse) et Jean-Pascal Boffo (set electro/sound design)

www.jazzavienne.com

Tournée de Burhan Öçal

Lille 3000, 4 juillet en duo avec Ümit Adakale
et 5 juillet 2009 avec l'Ensemble Oriental
d'Istanbul

Bordeaux, Festival des Hauts de Garonne,
7 juillet 2009

Strasbourg, Les Nuits Européennes,
10 octobre 2009

Albi, Scène Nationale, 20 octobre 2009

Festival Les Automnales à Romagnat,
19 novembre 2009

Le multi-instrumentiste turc Burhan Öçal n'est plus à présenter. Superbe percussionniste, il s'est distingué sur de nombreuses scènes internationales seul ou en compagnie d'artistes prestigieux, tels que les pianistes Maria Joao Pires ou Fazıl Say, le guitariste classique Eliot Fisk, le créateur de Weather Report, Joe Zawinul ou encore, avec le London Symphonic Orchestra et l'Orchestre Philharmonique de Vienne.

Burhan Öçal est un chef, un initiateur et c'est dans ce rôle qu'on le trouve à la tête de l'Ensemble Oriental d'Istanbul qui réunit ici six musiciens. Il fait revivre avec éclat la musique tzigane de Turquie, enrichie d'influences issues de la musique classique ottomane et des rythmes balkaniques.

Musique jubilatoire festive et solennelle, en tournée à travers toute la France, elle s'adresse à un très large public, connaisseur ou non connaisseur, épris de musique orientale ou non, emporté par l'ardeur et la virtuosité de ses interprètes.

Avec Burhan Öçal (percussions), İsmail Papiş (violin), Ahmet Demirkıran (cümbüş), Yaşar Çakırlar (clarinette), Mehmet Çeliksü (kanun), Ümit Adakale (darbouka).

www.temposi.com

Bal turc au festival Sous la plage avec Gevende, Baba Zula et Barış K

Paris, Parc André Citroën
13 juillet 2009

Le 13 juillet au soir et à l'écart de la Bastille, le festival Sous la plage renouvelle l'expérience de la danse collective et vous invite à Istanbul !

Cette année, c'est un Bal Turc.

Musiciens, danseurs, djs et autres personnages polyglottes vous concoctent un mouvement en bord de monde, là où se frottent l'Orient et l'Occident. En famille comme entre amis, entrez dans la danse !

Dès 18h, Edwine Fournier, Martha Rodezno et Paola Ruggeri initient les grands et les petits à l'improvisation sur les mouvements du tango turc et de la danse orientale. A 20h30, le groupe Gevende dévoile son univers effervescent entre folk rock, musique contemporaine et poésie sonore rejoint par le combo d'improvisateurs parisien Balbazar.

À la tombée de la nuit, c'est la succulente traditionnisme oriental, du groupe Baba Zula, groupe révélé au monde entier par le documentaire musical de Fatih Akın, *Crossing The Bridge* (2005). Et si vous tenez encore debout, passez le reste de la nuit avec le dj résident des soirées Anadolu Pop à Istanbul, Barış K.

www.souslaplajeblog.com

Les Bohèmes de Thrace avec Kudsi Ergüner

Paris, 16 – 19 juillet 2009 :
Parc du Luxembourg, 16 juillet 2009
Parc de Belleville, 17 juillet 2009
Parc de la Butte du Chapeau Rouge,
19 juillet 2009

Invité par le Festival Paris quartier d'été, Kudsi Ergüner, l'une des figures les plus importantes des musiques du monde conduit un ensemble de vingt musiciens sur scène pour un voyage entre l'Orient et les Balkans, entre le souffle des hautbois et la puissance des percussions tziganes.

La Thrace, c'est cette région à la croisée de la Grèce, de la Bulgarie et de la Turquie. Un point de rencontre entre les peuples, et un patchwork de musiques et d'ambiances, de l'énergie ébouriffante des Balkans à la spiritualité des méditations soufies. Les Bohèmes de Thrace font varier les couleurs et les humeurs, unissant le son du tavoul et celui du zurna, instruments migrants qui ont essaimé de la Chine au Maroc. Pour orchestrer cette profusion sonore, un maître des percussions, Hasan Çakan, et Kudsi Ergüner, grand érudit de la musique ottomane.

www.quartierdete.com

Nuit du jazz turc

22 septembre 2009
Paris, Le Baiser Salé, Sunset-Sunside,
Duc des Lombards

L'Association Paris Jazz Club a pour objet de promouvoir et célébrer le jazz sous toutes ses formes à Paris et dans sa région, en s'appuyant notamment sur la dynamique des quatre clubs grands clubs situés rue des Lombards : le Duc des Lombards, le Baiser Salé, le Sunset et le Sunside.

La musique traditionnelle turque et le jazz ont en commun de recourir à l'improvisation. Pour mettre en lumière les subtiles alliances créées par les jazzmen turcs entre ces deux styles musicaux, Paris Jazz Club organise le 22 septembre la « Nuit du jazz turc ». « 1 entrée = 4 clubs » pour découvrir la richesse du jazz turc dans les quatre clubs de la mythique rue des Lombards à Paris : Duc des Lombards, Baiser Salé, Sunset et Sunside. De grands noms de la scène jazz turque, dont Murat Öztürk, rencontreront la fine fleur du jazz français (Alexandre Tassel, Stéphane Belmondo) lors de cette soirée exceptionnelle.

Avec :

Aydın Esen trio au Sunset

Murat Öztürk trio au Duc des Lombards

Alp Ersönmez Trio avec Alexandre Tassel trio au Sunset
Sarp Maden Quartet avec Stéphane Belmondo
au Baiser Salé

www.parisjazzclub.net

www.lebaisersale.com

www.sunset-sunside.com

www.ducdeslombards.com



© Jean M. Laffitau

Festival Les Nuits européennes

avec Burhan Öçal Oriental Ensemble,
Ilhan Erşahin's Istanbul Sessions
avec Eric Truffaz, Gevende et Istanbul Calling
Strasbourg et Offenbourg
9 - 17 octobre 2009

Le festival Les Nuits européennes se veut le carrefour culturel d'une Europe en perpétuel mouvement, où les sonorités multiethniques résonnent comme des étendards libres.

Cette année, la manifestation opère un focus particulier sur deux grandes villes : Istanbul et Saint-Petersbourg. Cette nouvelle édition des Nuits Européennes a lieu du 9 au 17 octobre 2009 dans plusieurs salles de la Communauté Urbaine de Strasbourg : le TNS à Strasbourg, la salle du Cercle à Bischheim, le Pré-O à Oberhausbergen et la salle des fêtes de Schiltigheim. La ville d'Offenbourg accueille le festival pour deux soirées d'ouverture.

La programmation, éclectique comme à l'accoutumée, invite à voyager à travers les sonorités occidentales et orientales. Avec de véritables stars de part et d'autre du Bosphore, tels Gianmaria Testa, Burhan Öçal, Istanbul Calling, Gevende, Iva Bittova, Ilhan Erşahin's Istanbul Sessions avec Erik Truffaz, Melissa Laveaux, Aronas, Nills Petter Molvaer, Bumcello, Yom, La Minor, Koçani Orkestar, Orka & Yann Tiersen, Dondestan & Robert Wyatt.

www.lesnuits.eu



Gevende

Tournée d'Ilhan Erşahin's Istanbul Sessions avec Erik Truffaz

Strasbourg, Festival Les Nuits européennes,
13 octobre 2009
Marseille, Festival Fiesta des Suds,
17 octobre 2009
Bordeaux, Carnaval des 2 Rives,
9 mars 2010 (avec Kolektif Istanbul)
Festival Banlieues Bleues, mars 2010

Istanbul Sessions est un groupe constitué de quatre musiciens remarquablement talentueux : le leader Ilhan Erşahin (composition, saxophone, claviers), Alp Ersönmez (basse), Turgut Bekoğlu (batterie) et İzzet Kızıl (percussions).

Né en Suède de père turc, Ilhan Erşahin habite depuis de longues années à New York où il a fondé le club et label world électro Nublu. Il y a composé, entre autres, pour Norah Jones et Bebel Gilberto. Toujours fortement en lien avec sa terre paternelle, il a un jour décidé de mêler les sonorités spécifiques de Nublu avec celles de la ville d'Istanbul et de sa vie nocturne plus animée que jamais. Istanbul Sessions mixe donc les beats des clubs des capitales occidentales avec des improvisations jazz et des instruments traditionnels turcs. Sur scène, leurs sets parfois longs de deux ou trois heures sont de véritables expériences physiques où le son, les vibrations et le tempo produisent une forme de transe. Pour ces quelques dates exceptionnelles en France, ils se produisent avec le grand maître du jazz électro pop Erik Truffaz.

www.myspace.com/istanbulsessions

Concert de Zülfü Livaneli

Paris, Théâtre de la Ville
20 février 2010

En 1984, Zülfü Livaneli partagea la scène du Théâtre de la Ville avec sa consœur grecque Maria Farandouri : une série de concerts « historiques ». Emprisonné aux heures sombres puis exilé, il devint ensuite parlementaire. Aujourd'hui compositeur fécond et reconnu, il est une personnalité éminente de la musique, des lettres (cf. son roman *Délivrance*, chez Gallimard) et du combat politique. Ambassadeur à l'Unesco, il collabore aussi au journal Vatan.

Pour ce concert au Théâtre de la Ville, Zülfü Livaneli, entouré de ses six musiciens, offre un récital consacré à la parole des poètes : celle de Nazım Hikmet, bien sûr, que ses musiques ont portée, et celle de poètes français comme Paul Eluard pour qui il invente ici des notes inédites... Sur toutes les pages lues, sur toutes les pages blanches, pierre sang papier ou cendre, Zülfü Livaneli écrit son nom — liberté. Et poésie et chanson se jouent des frontières et voyagent sans drapeau.

www.theatredelaville-paris.com

Le Voyageur des 4 Mers

Résidence à Correns,
Le Chantier, 1^{er} - 6 avril 2009 (résidence).
Puget-Thénier, 18 - 20 mai 2009 (résidence).
Correns, Joutes Musicales de Printemps, 31 mai 2009
Puget-Thénier, festival Mandopolis, 11 juillet 2009
Nantes, Pannonica, Nouveau Pavillon, 27 novembre 2009

Six improvisateurs parmi les plus inventifs de la scène européenne pour un voyage fertile entre musiques celtiques et musiques méditerranéennes. Avec Senem Diyici au chant et aux percussions.

www.senemdiyici.com

Unissons d'Europe avec Gevende

Saint-Ouen, Main d'Œuvre
7 - 13 juillet 2009 (résidence)

BalBaZar, orchestre atypique du collectif Pavé Jazz à Paris, entame un projet avec Gevende, groupe folk-psychédélique basé à Istanbul. Point de départ d'une collaboration plus longue et d'un voyage de BalBaZar en Turquie, Gevende est en résidence une semaine à Main d'Œuvre.

www.myspace.com/balbazar

Tournée de Bazar Kumpanya

Collioure, 10 juillet 2009
Clermont-Ferrand, 20 juillet 2009
Montmorillon, 11 octobre 2009
Gignac, 11 octobre 2009
Au Grand Palais à Paris, 25 novembre 2009
Château Arnoux Saint-Auban, 27 novembre 2009
Rodez, 2 février 2010

Bazar Kumpanya est un ensemble de jazz méditerranéen réunissant le Didier Labbé Quartet, les musiciens turcs Cem Varveren et Recep Sirploğlu, et le vidéaste Bruno

Wagner. Un voyage en Turquie sur un tapis jazz teinté d'orient, où le sax répond à la zurna et l'accordéon au saz.

www.myspace.com/didierlabbe

Concerts du groupe Maliètes

Fêtes Escales, 12 juillet 2009
Café Turc, Jardin des Tuileries, 18 juillet 2009
Saint-Chartier, 27 juillet 2009
Strasbourg Méditerranée, 28 novembre 2009

Parti des musiques de la mer Egée, Maliètes porte, cachées dans son nom propre, l'identité et l'origine mystérieuse de la plupart de ses musiciens. Un accent aigu, et un accent grave, donnent au nom de ce groupe sa véritable tonalité.

www.malietes.com

Concerts du groupe Eurasia

Paris, Sous la plage, 13 juillet 2009
Marseille, Air Libres, 6 septembre 2009
Marseille, Fiesta des Suds, 24 octobre 2009

Le projet Eurasia consiste à rapprocher, dans une forme représentative de la scène stambouliote « hybride » actuelle, des artistes de la pop anatolienne des années 1970 comme Erkin Koray, Barış Manço ou Osman Ismen, et des musiciens électro d'aujourd'hui.

www.soap-system.com



Yol Hikayesi

Festival Toulouse d'Été Toulouse

15 juillet - 8 août 2009

De la Halle aux Grains au Cloître des Jacobins, la ville rose vivra cet été au rythme du festival Toulouse d'été. Point d'orgue de la programmation : la création *D'Istanbul à Toulouse*, projet né de la rencontre entre le groupe toulousain Yol Hikayesi et les deux musiciens turcs Serkan Çağrı, clarinettiste et Hogir Işık, percussionniste.

www.toulousedele.org

Gevende au Festival MIMI

Marseille, Iles du Frioul
19 juillet 2009
Le festival MIMI (Mouvement International pour les Musiques Innovatrices) a lieu depuis 2003 dans le cadre unique de l'hôpital Caroline sur les Iles du Frioul. Pour cette édition 2009, le groupe turc Gevende est de la partie.

www.myspace.com/festivalmimi



Baba Zula
© Charles Richards

Interaktif

Montpellier,
Festival Radio France
27 juillet 2009

Rencontre entre deux musiciens : Sinan Bökesoy, artiste multimédia stambouliote et Roland Auzet, compositeur-percussionniste parisien. Leur concert donne à entendre un arsenal unique d'instruments et de sons spécialement créés pour l'occasion.
www.festivalradiofrancemontpellier.com

Diyar Diyar Jazz - Turkish Journey

Paris
Café Turc au jardin des Tuileries, 7 août 2009
Théâtre de la Jonquière, 17 décembre 2009
Salle Cortot, 26 janvier 2010

Le Spiral Quartet a très tôt intégré des pièces issues du répertoire traditionnel turc. Cette démarche qui tend à explorer d'autres horizons a abouti à « Diyar Diyar Jazz - Turkish Journey », projet qui déborde les catégories musicales habituelles.
www.myspace.com/spiralquartet

Tournée du groupe Haïdouti Orkestar

Paris, Techno Parade, 19 septembre 2009
Die, Festival Est-Ouest, 24 septembre 2009

Chanteur turc, accordéoniste et clarinettiste tziganes, saxophoniste bulgare : un orchestre fanfare singulier, fruit du grand melting-pot parisien, qui tantôt taquine la tradition, tantôt laisse libre cours à ses influences urbaines.
www.myspace.com/haidouti

Techno parade : char aux couleurs de la Turquie

Paris
19 septembre 2009

Deuxième événement musical français gratuit, la Techno Parade réunit chaque année, à Paris, en septembre, plus de 300 000 personnes. Cette année, Technopol, association organisatrice, accueille les artistes de la scène électronique turque sur un char aux couleurs de la Turquie.

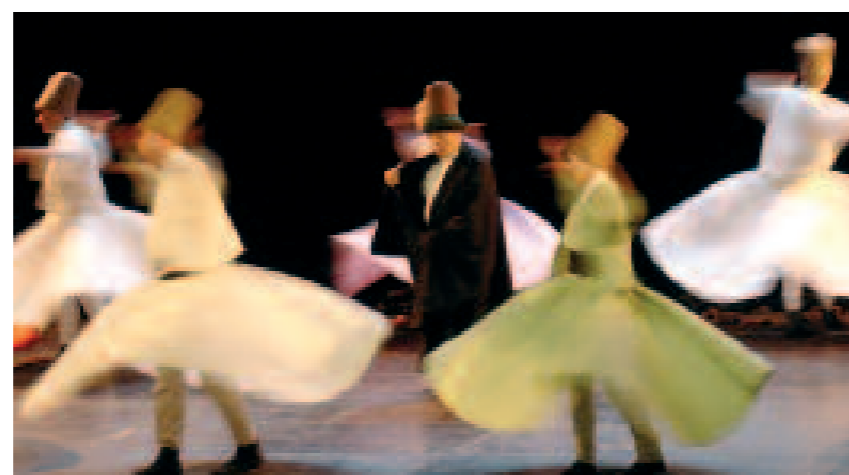
www.technoparade.fr

Festival Fiesta des Suds avec İlhan Erşahin et le groupe Eurasia

Marseille
18 - 26 octobre 2009

La Fiesta des Suds invite le magique İlhan Erşahin's Istanbul Sessions qui joue avec Erik Truffaz, ainsi que le groupe Eurasia qui entend bien faire revivre la pop anatolienne des années 1960 et 1970.

www.dock-des-suds.org

**Turkish Nuevo Tango Aubervilliers, Festival villes des musiques du monde**

30 octobre 2009

Quand la scène électro de Buenos Aires rencontre la fusion balkanique stambouliote...

Kolektif Istanbul, un combo de musiciens exhume et s'approprie d'anciens morceaux tango des archives de la radio nationale turque ... avant que n'intervienne Axel Krygier, le plus talentueux des bricoleurs issu de la nouvelle vague argentine.

www.myspace.com/kolektifistanbul

www.myspace.com/axelkrygier

Les Derviches Tourneurs et Le Folklore Anatolien

17 octobre 2009

Limoges, Zénith

La prestation des derviches tourneurs, accompagnés d'une chorale de 90 personnes, de 50 danseurs folkloriques d'Anatolie et de 10 musiciens soufis, est une véritable expérience esthétique et spirituelle sur « la voie céleste de l'amour et la beauté ».

A ne pas manquer.

www.zenithlimoges.com

Projets de Hitit Production / Kenan Öztürk

Paris, Cité nationale de l'histoire de l'immigration
25 octobre 2009

www.cafeturc.com

« Istanbul - Lisbonne » avec Erdem Helvacioğlu

Toulouse, Théâtre Garonne, Festival Novelum
7 novembre 2009

www.studio-eole.net

Sublimes Portes, Marseille, Istanbul, Hambourg / traversées artistiques entre Europe, Méditerranée et Bosphore

Marseille, Cité de la Musique
16 - 20 novembre 2009

Art Moderne organise avec le soutien de la région PACA la rencontre de deux troubadours : Ulaş Özdemir, héritier du chant et de la poésie mystique anatolienne, et Sam Karpipenia, qui s'inscrit dans la tradition lyrique courtoise du Sud de la France. Avec Bijan Chemirani, ces trois musiciens exploreront le répertoire des chants d'amour sacrés et profanes de la Méditerranée.

Orchestre Karagöz d'Ayvalık au Festival Villes des musiques du monde

Aubervilliers, Magic Mirror
15 novembre 2009

Créé autour de Rüstem Cembeli, maître de la percussion tzigane, l'Orchestre Karagöz réunit des musiciens originaires de différentes villes de la côte égéenne : Izmir, Bergama et Ayvalık. Musiques classique et populaire turques.
www.villesdesmusiquesdu-monde.com

Festival les Transmusicales

Rennes
2 - 5 décembre 2009

Reconnu pour ses découvertes d'artistes internationaux, les Transmusicales de Rennes se mettent également aux couleurs de la Saison de la Turquie en invitant Gooseflesh Electro.

Ensemble Bezmara au Festival de l'Imaginaire

Paris
10 mars - 17 avril 2010

Deux concerts de musique ottomane sur instruments anciens sont organisés par la Maison des Cultures du Monde dans le cadre du 14^e Festival de l'Imaginaire et auront lieu à l'Auditorium du Musée du Louvre dans le cadre de sa programmation de musique du monde islamique.
www.mcm.asso.fr

Forum Babel Med music 2010

Marseille
26 - 29 mars 2010

Festival doublé d'un marché professionnel des musiques du monde, Babel Med fera cette année une place toute particulière aux artistes et aux maisons de disques de Turquie
www.dock-des-suds.org

Festival Banlieues Bleues

Région parisienne
Mars - avril 2010

Focus sur le jazz turc, avec notamment İlhan Erşahin's Istanbul Sessions et d'autres concerts, résidences et ateliers au festival Banlieues bleues, qui fait résonner la haute note bleue dans plusieurs communes des environs de Paris chaque année au début du printemps.

www.banlieuesbleues.org

Médiatone

Lyon, Sirius
Saint-Etienne, Le Fil

L'association Médiatone, organisatrice de concerts de musiques actuelles à Lyon et dans sa région, accueille des musiciens turcs à Lyon et à Saint-Etienne.

www.mediatone.net



Erdem Helvacioğlu, Outdoor

DANSE

Déjà repérés en France depuis quatre ou cinq ans, Mustafa Kaplan et Filiz Sızanlı poursuivent avec leur compagnie Taldans une exploration minutieuse des interactions entre les corps, les tissus, les machines et l'espace. *Doküman*, leur dernière pièce, sera visible dès cet été au festival Montpellier Danse, puis cet automne au festival DANSEM (Marseille) et cet hiver au Centre national de la danse. Taldans est la compagnie la plus internationalement reconnue d'une jeune scène chorégraphique turque où se distingue le danseur prodige Ziya Azazi (festivals d'Aix-en-Provence et de la Rochelle) ou le collectif Bodig (résidence à Enghien-les-Bains). Plus confirmée, la chorégraphe Beyhan Murphy se joint au « DJ soufi » Mercan Dede au Théâtre du Gymnase (Paris) pour proposer, avec le spectacle *Güldestan*, un véritable voyage métaphorique dans la Turquie d'hier et d'aujourd'hui.

Doküman **Compagnie Taldans** **(Mustafa Kaplan - Filiz Sızanlı)**

Montpellier Danse Festival, 1^{er} juillet 2009
Festival DanseM, La Friche Belle de Mai, Marseille, 5 décembre 2009
Pantin, Centre National de la Danse, 27 - 29 janvier 2010

Mustafa Kaplan est un chorégraphe turc contemporain de premier plan. Ayant travaillé plus de dix ans comme chorégraphe et interprète à l'Istanbul Metropolitan Municipality Theatre, il fait aujourd'hui rayonner son art sur les principales scènes européennes de danse contemporaine.

En 1996, c'est avec Filiz Sızanlı, une architecte, qu'il fonde la compagnie Taldans. De spectacle en spectacle, leurs pièces explorent les interactions entre les corps, l'équilibre et la chute, les machines et l'espace... Leurs pièces mettent en œuvre, avec une précision minutieuse, des dispositifs bricolés où le mouvement et l'énergie constituent des rouages déterminants, souvent ludiques. S'inspirant d'une visite dans une usine de textile, ils traduisent ici, en mouvements et en sons, leur réflexion sur les systèmes de production industriels. Pièce bruisante, *Doküman* joue de la résonance du son sur le textile, la texture et le texte.

Une coproduction exceptionnelle de Linz 2009 Capitale Européenne de la Culture, du Festival de Danse de Montpellier et de 0090 Festival de Kunsten.

www.montpellierdanse.com
www.cnd.fr

Ziya Azazi

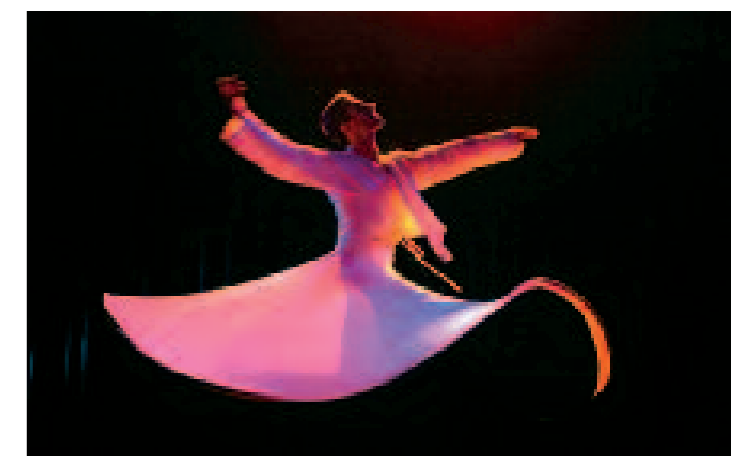
Festival d'Aix-en-Provence, 9 juillet 2009
Institut des Cultures d'Islam, Paris, 16 septembre 2009
Théâtre du Châtelet, dans le cadre de la nuit du Ramadan, 19 septembre 2009
La Rochelle, festival Les Eclats chorégraphiques, 18 octobre 2009

L'association Les Eclats, créée en 2002, a pour vocation de favoriser le développement de l'art chorégraphique et de la création sous quelle que forme que ce soit en région Poitou-Charentes. Elle organise, produit et diffuse des spectacles vivants et des événements artistiques de toute forme, dont le festival régional Les Eclats Chorégraphiques. L'édition 2009 de ce festival continue de témoigner de son ouverture sur le monde, en repérant et faisant découvrir de jeunes chorégraphes émergents.

Cette année, le festival invite notamment Ziya Azazi, jeune danseur-interprète et chorégraphe. La danse de Ziya Azazi déploie une énergie contagieuse et joyeuse. Elle s'inscrit dans un univers traversé par le mysticisme et la transe. Ce grand danseur contemporain découvre de

nouvelles formes, transgresse les limites mentales et physiques de la tradition des derviches tourneurs et crée, par la danse, un lieu de progression de l'âme. Dervish in progress est d'ailleurs le titre de la pièce qu'il présente au Centre chorégraphique national de La Rochelle.

www.leseclats.com
www.festival-aix.com
www.ici.paris.fr



Ziya Azazi © Max Moser, Vienna

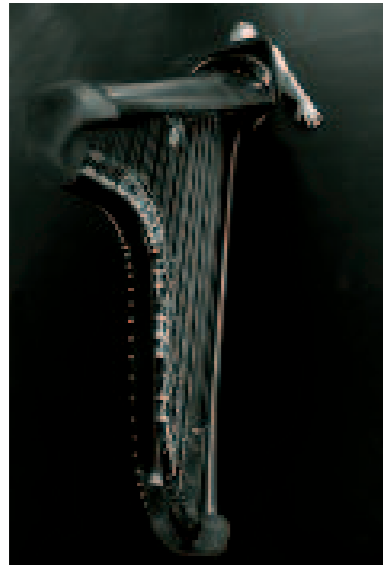
BoDig09.fr

Enghien-les-bains, Centre des arts
2 octobre 2009 - 4 janvier 2010

Bodig, association d'artistes basée à Istanbul, se présente comme une plateforme artistique et pluridisciplinaire, dont les travaux portent sur l'appréhension du corps dans la culture contemporaine. Croisant des champs aussi divers que la danse, la performance, le design, l'architecture ou même la médecine, les productions de Bodig apportent un nouvel éclairage sur les rapports du corps contemporain au contexte technologique dans lequel il évolue.

Pendant trois mois, le Centre des arts d'Enghien-les-Bains propose de partir à la rencontre de cette jeune scène de la création turque, tout en favorisant les échanges entre les artistes turcs et français. Cette programmation s'ouvre le 2 octobre au soir par un voyage musical qui entend replacer certaines traditions dans la perspective des musiques actuelles. A cette occasion, musiciens turcs et français (Yves Rousseau, Kudsi Ergüner, Derya Türkan, Régis Huby et Cyril Hernandez) travaillent de concert. Par la suite, c'est avec la danse (Beliz Demircioğlu, Berrak Yedek) et l'art contemporain (installations de Beliz Demircioglu, Gülay Ayyıldız Yiğitcan, Devrim Alpöge et Osman Koç) que le public a rendez-vous.

www.cda95.fr



Hars © Ebru Anit Ahunbay

DANSEM Question de danse / Preview

Marseille
27 octobre – 11 décembre 2009

L'Officina-atelier marseillais de production présente la douzième édition de DANSEM, danse contemporaine en Méditerranée, à Marseille et en région. A l'affiche de cette nouvelle édition :

Doküman, pièce de la compagnie Taldans (Friche Belle de Mai, 5 décembre 2009)

Hars, solo de la chorégraphe Aydın Teker, né de la rencontre entre une harpe et la danseuse Ayşe Orhon (Théâtre des Bernardines, 10 novembre)

Marika's fairytale, de la chorégraphe et danseuse turque d'origine arménienne Talin Büyükkürkçyan, chorégraphie théâtrale qui compose une autobiographie en mouvement de l'artiste (Théâtre de Lenche, 24 novembre 2009).

L'Officina accueille aussi en résidence à Marseille Ayşe Orhon (novembre 2009) et Filiz Sizanli (décembre 2009), dans le cadre du projet de création itinérant Miniatures Officinae (2008-2013).

Parallèlement au festival Dansem, mais en collaboration avec ce dernier, le festival « Question de danse / Preview » porte également l'attention sur la jeune danse contemporaine turque. Ce festival a pour ambition de mettre en perspective l'objet artistique et la démarche qui en guide l'invention. Les projets présentés sont en voie d'achèvement et leur dévoilement, commenté par les chorégraphes sous l'impulsion des questions de spectateurs curieux, nourrit en retour le temps de création qui reste à parcourir avant la Première. Au programme : *Engin-Ar* de la Compagnie Çıplak Ayaklar et le projet solo de la jeune danseuse et chorégraphe Ayşe Orhon.

www.officina.fr
www.dansem.org
www.kelemenis.fr

Güneşli Pazartesi Lundi sous le soleil

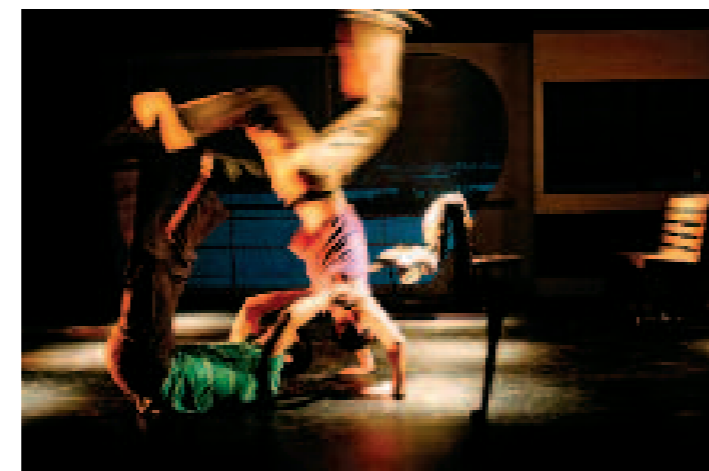
Aix-en-Provence, CCN – Ballet Preljocaj,
Pavillon Noir
10 – 13 mars 2010

Chaque jour, deux hommes, Bedirhan et Şafak, traversent ensemble en bateau le détroit du Bosphore. Ils vont à leurs affaires, d'un bout à l'autre de leur ville. Chaque jour de leur vie, cette traversée leur prend environ une heure de leur temps. Une heure donc, pour passer de l'Asie à l'Europe ou de l'Europe à l'Asie. La métaphore n'est pas sans beauté. Alors ils parlent et ils parlent de l'amitié entre hommes. De quoi est-elle faite ? Comment grandit-elle ? Quels en sont les enjeux ? Qu'en disent les livres et leurs auteurs ? Comment la vit-on ?

De ces conversations entre amis est né *Lundi au soleil*, une pièce créée par Bedirhan Dehmen et Şafak Uysal en 2007, avec le soutien de garajistanbul, Centre d'Art vivant contemporain indépendant d'Istanbul. Sur fond d'images de la traversée du Bosphore, Bedirhan Dehmen et Şafak Uysal inventent pour leur premier travail en commun une danse très proche de l'esprit du *physical theater*.

Projections, performances et ouverture au public de certaines répétitions accompagnent ces représentations au Pavillon Noir.

www.preljocaj.org



Güneşli Pazartesi © Uluç Özçü



Güldestan

Güldestan par le Ballet d'Etat d'Istanbul

Paris, Théâtre du Gymnase
Dates à confirmer

Güldestan réunit deux grands artistes turcs contemporains, la danseuse Beyhan Murphy et le musicien soufi électro Mercan Dede, pour une production mêlant la culture mystique turque et l'expression chorégraphique contemporaine d'inspiration européenne. Se déroulant sous une tente nomade, la pièce est un véritable voyage dans la Turquie d'hier et celle d'aujourd'hui, entre noces villageoises et vie urbaine nocturne, à travers les écrits du Prix Nobel de littérature Orhan Pamuk et ceux de la poétesse du XVIII^e siècle Evliya Çelebi, au cœur des interrogations métaphysiques de l'homme moderne ou des trances dans lesquelles entrent les derviches tourneurs, dans l'Empire ottoman comme dans l'Istanbul contemporaine...

Spectacle coloré et dynamique, *Güldestan* est interprété par le Ballet d'Etat d'Istanbul, accompagné par un orchestre de chambre (violon, violoncelle, clarinette, oud, percussions) et par un derviche tourneur, sur fond de projections de photographies d'Ara Güler, grand portraitiste d'Istanbul.

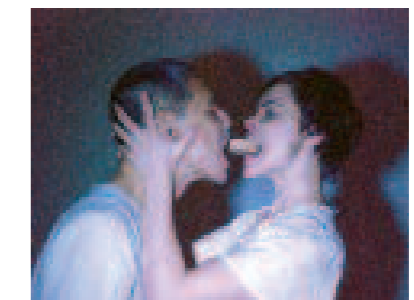
www.theatredugymnase.com

Lost & Found

Projet européen en cours

Trois compagnies de danse – Çati (Turquie), Sisyphe Heureux (France) et Tenerifedanzalab (Espagne) – collectent dans leur territoire des témoignages oraux puis les échangent. Les trois équipes travaillent ensuite à la création commune d'une pièce inspirée de ces témoignages.

www.sisypheheureux.org



Lost & Found

« Under_score »

Le CENTQUATRE

Résidence de six chorégraphes turcs et présentation d'un spectacle : suggestions d'improvisation données à partir d'une partition visuelle et musicale manipulée et projetée informatiquement sur le plateau pendant la performance.

www.104.fr

THÉÂTRE

Nâzim Hikmet, génie engagé de la poésie turque, s'est éteint il y a bientôt un demi-siècle mais le Théâtre de la Ville – Abbesses fera entendre ses textes le temps d'une soirée de lectures par l'acteur Genco Erkal. Celui-ci est en effet l'un des principaux protagonistes d'une scène théâtrale foisonnante à Istanbul, qui s'exprime à travers des auteurs et auteures interrogeant la complexité des identités turques actuelles (*Sur le seuil* de Sedef Ecer), le plus souvent dans des institutions émergentes telles garajistanbul (spectacle *Ashura*) ou encore le Festival international de théâtre d'Istanbul – lequel accueille cet été, conjointement avec le Festival d'Avignon, la dernière pièce d'Amos Gitai.

Amos Gitai : « La Guerre des fils de la lumière contre les fils des ténèbres »

Festival d'Avignon, 7, 8, 9, 11 et 12 juillet 2009
Istanbul, 31 juillet – 1^{er} août 2009

Le réseau Kadmos réunit quatre festivals notoires du spectacle vivant dans le bassin méditerranéen : le Festival d'Avignon, le Festival d'Athènes-Epidaure, le Festival Grec de Barcelone et le Festival international de théâtre d'Istanbul. C'est au sein de cette structure qu'Amos Gitai propose *La Guerre des fils de la lumière contre les fils des ténèbres*, avec Jeanne Moreau et Cüneyt Türel dans les rôles principaux.

Amos Gitai adapte *La Guerre des Juifs* de Flavius Josèphe, qui retrace la destruction de la souveraineté juive par l'Empire romain au I^{er} siècle après Jésus-Christ et la prise de Jérusalem. Au-delà de la valeur historique du témoignage, ce qui intéresse Amos Gitai ce sont les échos contemporains de ce récit qui lui font traverser les pays et les époques : destruction d'une société par un empire dominant, questions d'appartenance identitaire... Comment raconter une histoire en adoptant le point de vue de l'adversaire ? Cette mémoire mise en partage, ce témoignage venu d'un autre temps, permettent de réinterroger notre monde contemporain.

www.festival-avignon.com

Festival « Sens Interdits »

Lyon, Théâtre des Célestins
22 – 25 septembre 2009

La toute première édition du festival Sens Interdits, initié par le théâtre des Célestins à Lyon, intitulée « mémoires-identités-résistances », accueille des compagnies de Croatie, de Russie, de Pologne, d'Afghanistan et de Turquie. Celle-ci est représentée par un spectacle de théâtre documentaire, âpre et courageux mis en scène par Genco Erkal.

Théâtre des Célestins (grande salle)
23, 24 et 25 septembre 2009

Ashura – Nostalgie de l'époque d'or où les langues et les cultures se côtoyaient, se complétaient et dialoguaient. Les chants sont turcs, kurdes, arméniens, grecs, arabes, assyriens, hébreux, zazas, séfarades, coptes... Le spectacle musical, poétique et théâtral, est une tentative conservatoire éphémère des nombreuses langues minoritaires en Turquie. C'est tout l'enjeu de la diversité culturelle, du droit des minorités et de leurs mémoires que nous propose ce spectacle phare du Garajistanbul, lieu parmi les plus dynamiques de la scène artistique d'Istanbul.

Ashura partira ensuite en tournée :

Grenoble, Théâtre Hexagone, 2 février 2010

Cahors, Théâtre Dionysos, 4 février 2010

Perpignan, Théâtre, 5 février 2010

www.celestins-lyon.org

« Sur le Seuil » de Sedef Ecer Tournée

Paris, Maison des métallos,

24 – 25 novembre 2009 (création)

La Courneuve, Centre culturel,

15 – 17 janvier 2010

Fécamp, Théâtre Le Passage, 4 – 5 février 2010

Saran

Cannes

Istanbul, mai 2010

Première pièce de théâtre écrite en français par Sedef Ecer, *Sur le Seuil* se compose de « mini-fictions » qui tentent de saisir une réalité difficile à penser, celle de l'entre-deux : des moments où l'on est en déséquilibre, entre un temps déjà vécu, un temps à vivre, entre deux lieux, celui que l'on a quitté, celui dans lequel on arrive – entre-deux où l'on passe des portes, avec lâcheté ou courage, ici ou là-bas... Cet entre-deux, lieu des choix où s'exerce la liberté humaine, est tout chargé d'émotions entremêlées : regret, nostalgie, attente, inquiétude, espoir... De fait, Sedef Ecer connaît bien son sujet : elle est elle-même une passe-frontières, géographiques et linguistiques.

Sur le seuil a reçu les encouragements du Centre National du Théâtre et a été lauréate du concours des 12^{es} Rencontres Méditerranéennes des Jeunes Auteurs de Théâtre. La pièce est ici mise en scène par Elise Chatauret avec la complicité de l'auteure et interprétée par une équipe franco-turque.

www.elthocompagnie.com



Sur le Seuil de Sedef Ecer

Soirée turque au Théâtre de la Ville / Abbesses

Paris, Théâtre des Abbesses
1^{er} février 2010

« Je suis dans la clarté qui s'avance
Mes mains sont toutes pleines de désirs
Le monde est beau ».

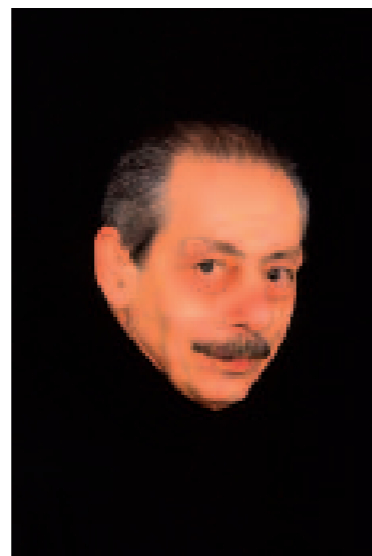
Nâzım Hikmet, extraits de poèmes écrits en prison

Le Théâtre de la Ville dédie une soirée à Nâzım Hikmet, l'une des plus importantes figures de la littérature turque du XX^e siècle. Ses poèmes sont dits par Genco Erkal, acteur et directeur de théâtre, autre figure importante de la culture turque aujourd'hui.

Né à Salonique, Nâzım Hikmet (1902-1963) est devenu, de son vivant, un des poètes turcs les plus connus à l'Ouest et ses travaux ont été rapidement traduits dans différentes langues. Il passa quelque 17 années en prison et baptisa la poésie « le plus sanglant des arts ». Déchu de la nationalité turque, il finit sa vie en exil comme citoyen polonais. Malgré cela, il n'a cessé d'être admiré et respecté comme l'un des plus grands écrivains turcs et a été récemment rétabli dans sa citoyenneté. Ce militant pour la paix est l'auteur d'une œuvre très importante où se distinguent aussi des pièces de théâtres, des récits et des romans...
www.theatredelaville-paris.com



Nâzım Hikmet



Genco Erkal

Une Semaine de Théâtre Turc au Théâtre de l'Odéon

Paris, Odéon-Théâtre de l'Europe
13, 16 – 19 février 2010

Le théâtre de l'Odéon part à la découverte du théâtre contemporain turc, invite auteurs et metteurs en scène à venir débattre, présenter et partager leurs œuvres avec le public français.

Le samedi 13 février 2010 : un grand atelier de réflexion ouvre un débat sur la société turque contemporaine, la place sensible et politique de son théâtre, sous l'intitulé « La Turquie, un théâtre politique ».

Invités pressentis : Serra Yilmaz (comédienne), Ferhan Şensoy (acteur-auteur-metteur en scène), Işıl Kasapoğlu (metteur en scène), Levent Yılmaz (sociologue), Uğur Hüküm (journaliste franco-turc).

Du mardi 16 au vendredi 19 février, l'Odéon-Théâtre de l'Europe propose un cycle de lectures en quatre rendez-vous, à la rencontre d'auteurs de théâtre turc contemporain. Avec notamment, et sous réserve de modifications : Ihsan Oktay Anar, Murathan Mungan, Berkun Oya, Sevim Burak.

En partenariat avec Istanbul Foundation for Culture and Arts, International Istanbul Theatre Festival.

www.theatre-odeon.eu

Beckett / Hikmet
Paris, Maison des Cultures du Monde
2 octobre 2009, 20h30
(à confirmer)
3 octobre 2009, 20h30
4 octobre 2009, 17h

La metteur en scène Barbara Hutt associe et fait dialoguer, en un même spectacle, deux courtes pièces de Samuel Beckett, *Pas moi* et *Catastrophe*, avec des poèmes de Nâzım Hikmet. Les pièces de Beckett sont retraduites en turc et les poèmes de Hikmet sont dits en français.

www.mcm.asso.fr

Écritures contemporaines-traductions, Maison Antoine Vitez

Paris, dans le cadre du mois de la Turquie à la Maison des métallos
12 – 21 novembre 2009

Ateliers mettant en présence les auteurs Özen Yula et Yeşim Özsoy Gülan, leurs traducteurs, deux metteurs en scène (français et turcs) et des comédiens français.

Présentation des travaux sous forme de mise en espace de deux pièces.
www.maisonantoinevitez.fr
www.maisondesmetallos.org



L'Arbre aux yeux bleus,
Hacer Toruk, Renaud Pion,
Jean-Paul Schintu

« La Première Femme » de Nedim Gürsel
Théâtre de l'Ephéméride
Val-de-Reuil, Théâtre Ephéméride,
15 – 16 novembre
Maison de l'Université de Rouen,
17 – 18 novembre
Louvières, 19 novembre
Paris, Maison d'Europe et d'Orient,
20 novembre (à confirmer)
Lycée français et Institut français d'Istanbul, Instituts français d'Ankara et d'Izmir,
4 – 21 octobre

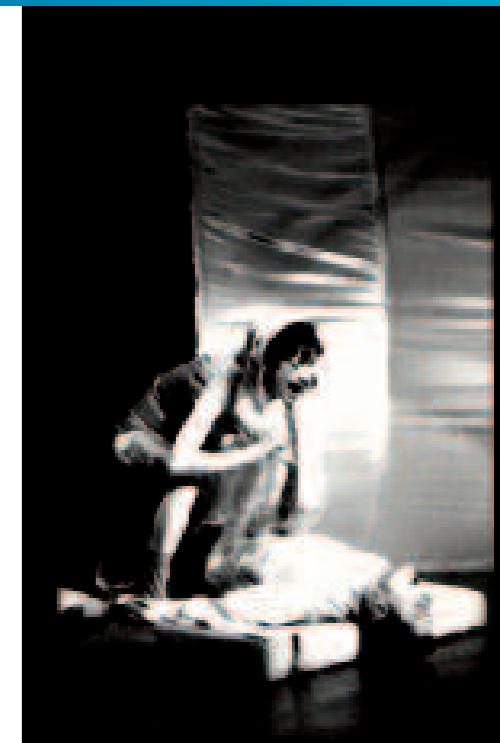
Première adaptation à la scène du tout premier roman de Nedim Gürsel, *La Première Femme* révèle les dilemmes et les conflits d'un homme partagé entre deux cultures. Mêlant intimement Istanbul et Paris, il met en évidence les contradictions parfois comiques de cette double identité.

www.theatreephemeride.com

« La Peur de l'obscurité – la terreur du noir » Şahika Tekand
Paris, Théâtre du Gymnase
Dates à confirmer

Écrite et mise en scène par Şahika Tekand, *La Peur de l'Obscurité* exprime la transformation de l'homme moderne en un pion manipulé par le système où il essaie de prouver sa propre existence. La pièce prend forme à partir d'une série de règles du jeu auxquelles les comédiens sont confrontés en temps réel.

www.theatredugymnase.com



« L'Arbre aux yeux bleus » de Nâzım Hikmet
Lieu et dates à confirmer

Avec *L'Arbre aux yeux bleus*, l'acteur Jean-Paul Schintu propose un montage de textes et de chants, dits et chantés en français et en turc, afin d'évoquer l'âme du poète Nâzım Hikmet.

www.jean-paul-schintu.com

Masal – Les petits riens
Lieu et dates à confirmer

Composé de quatre contes soufis, *Les petits riens* nous donnent à voir des moments absurdes ou fantastiques parfois, burlesques souvent et allant jusqu'à la cocasserie. Les comédiens-musiciens franco-turcs deviennent tour à tour conteurs, personnages, narrateurs, chanteurs, instrumentistes.

www.masal.be

CIRQUE ET ARTS DE LA RUE

Chanteur et musicien accompagnant les *Levers de soleil* équestres de Bartabas dans les parcs de Paris, adaptation à la Maison des métallos des déambulations à dos d'âne de Nasreddin Hodja, reprise des tribulations déjantées des paumés du film *Trainspotting* de Danny Boyle... Partout en France, les artistes turcs de la scène sortent à l'air libre pour se mêler au règne animal, à l'imaginaire du conte et aux bas-fonds urbains, en toute liberté.



Lever de soleil
© Jean-Louis Sauvat et André Velter

Bartabas : « Lever de soleil »

**Paris, Café turc au jardin des Tuileries :
31 juillet 2009 à 5h24, 7 août à 5h34
TEP des jardins de Saint-Paul : 1^{er} août à 5h25
Parc de l'Île Saint-Germain : 2 août à 5h27
Parc de la Cité Internationale : 8 août à 5h35
Arènes de Lutèce : 9 août à 5h36**

Les jardins parisiens retrouvent des allures sauvages, le temps d'un *Lever de soleil* avec Bartabas. Un instant volé d'intimité et d'onirisme entre « le seigneur des chevaux » et sa monture. St-Paul : les Tuileries, l'Île St-Germain, le Parc de la Cité internationale, les Arènes de Lutèce, ces lieux insolites accueillent tour à tour la rencontre de l'homme et du cheval. Loin du fort d'Aubervilliers où ses performances spectaculaires font toujours événement, c'est ici seul que Bartabas et son cheval se présentent aux premières lueurs du jour. Celui qui a révolutionné l'art équestre abandonne l'artifice le temps d'un *Lever de soleil*, quitte le spectaculaire pour privilégier l'écoute, toucher à l'essentiel et goûter avec le public un instant magique, suspendu et sans fard, où la relation entre l'homme et l'animal s'invente, au rythme du jour qui se lève.

Deux très grands musiciens turcs accompagnent ces *Levers de soleil* depuis leur création : le chanteur Nezih Uzel et le maître de ney Kudsi Erguner — qui poursuivent ici l'aventure dans le cadre du festival Paris quartier d'été.
www.quartierdete.com

Trafic d'influences : « Trainspotting » de Semaver Kumpanya

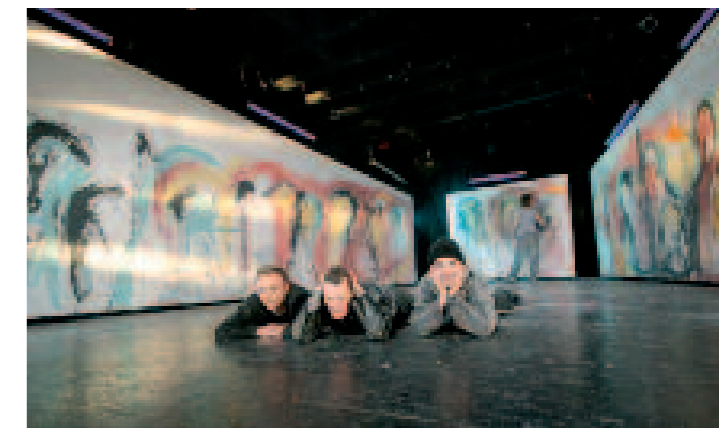
**Paris, Maison des Métallos
Novembre 2009**

Le film de Danny Boyle a fait de *Trainspotting* une histoire culte narrant la vie des dépendants de la drogue, mis au rancart de la société... La compagnie Semaver Kumpanya en propose une adaptation théâtrale, réunissant comédiens et danseurs, une artiste peintre réalisant des tableaux en direct, et le célèbre groupe de « Tardionne-dub oriental » Baba Zula.

Fondée en 2002 sous la direction artistique d'Işıl Kasapoğlu, la compagnie Semaver Kumpanya a restauré un vieux théâtre dans un quartier populaire d'Istanbul, qu'elle a inauguré avec *La Nuit des Rois* de Shakespeare. Depuis, la compagnie a créé seize pièces de théâtre dont cinq pour jeune public, et un opéra baroque. Semaver Kumpanya présente ses productions dans son théâtre et réalise des tournées nationales et internationales. C'est aussi un centre d'éducation de théâtre qui accueille de jeunes amateurs.

La pièce *Trainspotting* est présentée dans le festival Trafic d'Influences dans le cadre d'« arts en folies », qui invite quatre compagnies européennes : Danza Mobile de Séville, le Creahm de Liège, Semaver Kumpanya d'Istanbul et le Théâtre du Cristal de Paris et Val d'Oise, pilote du projet.

**www.maisondesmetallos.org
www.artsenfolies.org
www.traficdinfluences.org**



Trainspotting de Semaver Kumpanya

« J'attends mes loukoums chez le kuaför »

Paris, Maison des métallos
Novembre 2009

Vincent Berhault et la Compagnie Les Singuliers poursuivent leur exploration moderne des contes de Nasreddin Hodja – dont le premier opus, créé en 2007, a tourné en Turquie début 2008. Le deuxième opus, *J'attends mes loukoums chez le kuaför*, met en scène Vincent Berhault et le comédien turc Güray Dinçol.

L'un est un archiviste fantasque confrontant science et savoir intime ou exactitude et folie ; l'autre, un assistant au « Sancho », seconde le premier avec esprit et devient parfois le garde-malade ou le chroniqueur malgré lui. Ils entament un voyage immobile où Nasreddin Hodja, personnage paradoxal, anti-héros et idiot éclairé, inspire leurs visions utopiques et nourrit leurs quêtes quichottesques : qu'est-ce que le rire ? Y a-t-il des causes perdues, faut-il les défendre ? L'archive numérique subira-t-elle le même sort que la bibliothèque d'Alexandrie ?

Leur monde est un laboratoire de futurologie où ils confrontent l'avenir qu'ils connaissent et le passé qu'ils ignorent, assistés par « le Borg », une intelligence artificielle, un oracle au service de l'idiotie.

www.maisondesmetallos.org

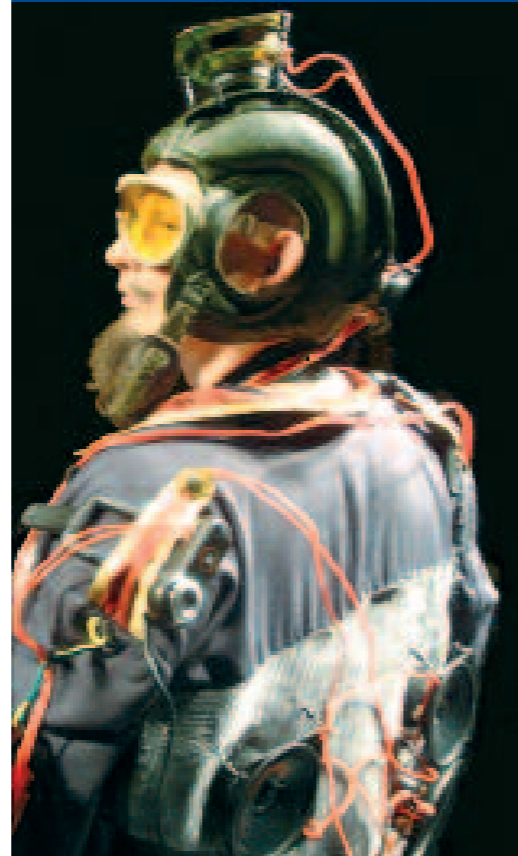
« Flux » par le Théâtre du Centaure

Marseille, puis en tournée
2009/2010 dates à préciser

Depuis bientôt vingt ans, le Théâtre du Centaure vit une aventure et une utopie : inventer un acteur, le centaure, ce corps moitié humain, moitié animal, corps métaphorique de la rencontre inespérée. En partant des flux organiques, migratoires ou monétaires qui lient les hommes au monde d'aujourd'hui, *Flux* est un parcours à géométrie variable et se compose comme un recueil de poèmes vivants. Il rassemble performances live, films réalisés dans différentes villes d'Europe, fragments visuels et sonores.

Les spectateurs sont invités à voyager au cœur d'une scénographie spécialement conçue pour chaque lieu de représentation. Entrant en résonance les problématiques et les poétiques des villes fluviales et portuaires, ils traversent Rotterdam, Berlin, Marseille... et Istanbul, point névralgique de cette carte d'Europe imaginaire, entre Orient et Occident, au carrefour de toutes les transactions... Pour la Saison de la Turquie en France, Flux prépare une tournée prévue en mars 2010, en présence de Tiyatro Oyunevi ; parallèlement, les films tournés par la compagnie à Istanbul sont projetés dans différents festivals dédiés au cinéma.

www.theatreducentaure.com



J'attends mes loukoums chez le kuaför
par la Compagnie Les Singuliers

« L'Éléphant dans le Noir » Théâtre de l'Ombrelle

Bourgoin-Jallieu, 10 – 13 novembre 2009
Sablé-sur-Sarthe, 23 mars 2010
Autres dates à confirmer

Suivant Nasreddin et son âne, le parti pris de ce spectacle jeune public par le Théâtre de l'Ombrelle est d'embarquer les enfants dans un voyage en Orient, sur le terrain de l'humour et de la sagesse...

www.theatredelombrelle.fr

Théâtre d'Ombre et langues des signes

Paris, International Visual Theatre
25 novembre – 23 décembre 2010

Création de théâtre d'ombre turc traditionnel (Karagöz), bilingue Langue des Signes Française / français. Ce projet est issu de la rencontre entre Rûşen Yıldız, auteur, metteur en scène et montreur d'ombres turc, et Levent Beskardes, artiste metteur en scène sourd...

www.ivt.fr

A noter aussi :

Spectacle du montreur d'ombres Ruşen Yıldız

Tournée en cours d'élaboration

LITTÉRATURE

Parmi les écrivains turcs vivants, Yaşar Kemal et Orhan Pamuk sont assurément les plus connus dans le monde. Autour de l'événement que constitue leur venue à Paris et à Lyon, la Saison de la Turquie en France entend refléter différentes générations d'écrivains, notamment celles qui n'ont encore jamais été traduites en français. Le partenariat initié avec le Centre national du livre manifeste cette préoccupation, dont les éditeurs pourront saisir l'élan. Pour les y inciter, une liste de lacunes rassemblant des « classiques » de référence leur est proposée par le CNL. C'est sur ces assises, que confortent l'édition de revues et d'ouvrages, de manifestations et de rencontres littéraires, que la Saison de la Turquie en France donne à la littérature turque une exposition d'une envergure sans précédent : des sources de son inspiration à ses expressions les plus contemporaines, c'est à la découverte de sa diversité que le public français est convié.

PUBLICATIONS

En partenariat avec le Centre national du livre, dans le cadre du fonctionnement de ses commissions thématiques (programme au 30 juin)

Revues

La Revue des Deux Mondes

Septembre 2009

La plus ancienne revue d'Europe (fondée en 1829), consacre son numéro de septembre à la Turquie : archéologie, géopolitique, société, culture et création contemporaine sont au programme. Côté littérature, on trouve les signatures de Sema Kaygusuz, Yiğit Bener, Ece Temelkuran, Tahsin Yücel...

La Pensée de Midi, n° 29

(Actes Sud, octobre 2009)

« Istanbul, ville monde » - Dossier coordonné par Nil Deniz et Thierry Fabre

Découvrir la nouvelle scène artistique et intellectuelle stambouliote et les différents visages de la Turquie, aller au-delà des stéréotypes et des idées reçues, favoriser un regard de l'intérieur, susciter débat et échange, apporter une meilleure connaissance du monde contemporain turc en France, tel est l'objet de ce numéro.

Europe

Février 2010

Depuis plus de 80 ans, Europe présente les littératures étrangères en France. Dans son numéro de février, la revue consacre un dossier aux prosateurs issus de la jeune génération des écrivains turcs : Ayfer Tunç, Niyazi Zorlu, Murat Gülsoy, Menekşe Toprak, Faruk Duman, Sema Kaygusuz, Ersan Üldes.

Esprit

Novembre 2009

Regards croisés sur les questions de société animant la Turquie et la France : quatre articles écrits par des auteurs de la revue turque mensuelle *Birikim* sont publiés dans la revue *Esprit*. Le même mois, *Birikim* publie aussi quatre articles parus dans *Esprit* : les rédacteurs s'interrogent sur la transformation sociale d'un parti démocrate conservateur musulman, sur l'impact de l'autoritarisme sur la trajectoire du changement social à la turque, sur les femmes face à la société patriarcale, sur la question de l'adhésion de la Turquie à l'Europe. Face à ces questions, les turcs questionnent la crise d'identité française, les banlieues, la peur de l'Europe, la crise du système politique...

Action poétique

Mars 2010

Numéro spécial dont le fronton est consacré au mouvement littéraire turc dit du Second renouveau (autour de 1950), avec des auteurs tels que Ece Ayhan, Edip Cansever, Turgut Uyar, Cemal Süreya, Metin Eloğlu. La création d'Action Poétique (1950) date également de cette époque. Action Poétique, une des plus importantes revues internationales de poésie, tout en publiant de nombreux contemporains, s'est spécialisée dans la découverte de littératures de tous pays et de toutes époques œuvrant ainsi grandement à la connaissance de la poésie mondiale.

Siècle 21, n°15

Septembre

Le retour du poétique et du social : études sur Nedim Gürsel, Orhan Pamuk, Murathan Mungan, et extraits de textes inédits signés Tahsin Yücel, Oya Baydar, Enis Batur, Mario Levi, Bejan Matur, Murat Uyrkulak, Sema Kaygusuz, Murathan Mungan, Ayfer Tunç, Azad Ziya Eren.

Livres

Pierre Loti dessinateur, une œuvre au long cours

(Bleu Autour, septembre 2009)

De Alain Quella-Villéger et Bruno Vercier

L'imposante œuvre graphique de Pierre Loti (plus de 500 dessins) offre un foisonnement de visions rapportées des quatre coins du monde et notamment d'Anatolie, en même temps qu'un singulier récit de voyages. Cet ouvrage magnifique permet au public français d'accéder à ces richesses incomparables.

Maison des écrivains étrangers et des traducteurs (MEET)

Publication de deux livres bilingues français-turc : *Je t'interpelle dans la nuit*, de Asli Erdoğan (roman, parution en novembre 2009) et *Les voisins*, de Tahsin Yücel (récit, parution en mars 2010).

Histoire de la Littérature turque du XIX^e siècle

Ahmet Hamdi Tanpınar (Actes Sud, à paraître). Ouvrage référencé en lacunes (Littératures étrangères-Domain turc) par le CNL.

Collection

Ecritures contemporaines

A paraître à l'automne

Publication en français de textes inédits du romancier et traducteur Yiğit Bener (né en 1958). En co-édition avec les Libraires du Sud-Mécènes du Sud.

Autres ouvrages à paraître en 2009

(sélection en rapport avec la programmation littéraire)

Zülfü Livaneli, *Une saison de solitude* (Gallimard, juillet)

Elif Şafak, *Lait noir* (Roman, éditions Phébus, août 2009)

Sait Faik, *Le Samovar* (Nouvelle, éditions Bleu Autour, septembre)

Füruzan, *Pensionnaire d'Etat* (Nouvelle, éditions Bleu Autour, septembre)

Rosie Pinhas Delpuech, *Suites byzantines* (Roman, éditions Bleu Autour, septembre)

Jean-Michel Belorgey, *Turcophobies, turcophilies* (Essai, éditions Bleu Autour, septembre)

Hasan Ali Toptaş, *Les ombres disparues* (Roman, éditions Plon, septembre)

Demir Özlü, *Un rêve de Beyoglu* (Nouvelle, éditions Pétra, septembre)

Nedim Gürsel, *Les filles d'Allah* (Roman, éditions Seuil, octobre)

Orhan Pamuk, *D'autres couleurs* (Essai, éditions Gallimard, octobre)

Asli Erdoğan, *Oiseaux des bois* (Nouvelle, éditions Actes Sud, novembre)

Tahsin Yücel, *La moustache* (Roman, éditions Actes Sud, novembre)

Ouvrage collectif, *Istanbul* (éditions Robert Laffont, collection Bouquins, novembre)

Anthologie du Théâtre turc (Editions l'Espace d'un instant, novembre)



à gauche :
Elif Şafak © DR
Asli Erdoğan © DR
à droite :
Nedim Gürsel © DR
Rosie Pinhas Delpuech © DR



Seymus Dağtekin © DR

19^e Festival Est-Ouest : d'Istanbul à Berlin

Die, Drôme et région Rhône-Alpes
16 septembre – 2 octobre 2009

Rendez-vous international né à la chute du mur de Berlin, le Festival Est-Ouest invite la Turquie pour sa 19^e édition. Pluridisciplinaire à dominante littéraire, il propose un Salon du Livre, près de 40 rencontres littéraires à Die et principalement en Rhône-Alpes, des spectacles et concerts, près d'une dizaine d'expositions, une programmation de 10 films reliant Istanbul à Berlin et une série de débats d'idée dans le cadre des Rencontres Européennes de Die. Mettre en lumière la création littéraire turque contemporaine tout en offrant une approche diversifiée de la Turquie tant du point de vue culturel que social, historique ou politique, tels sont les enjeux de cette 19^e édition qui espère rendre compte, notamment sur le plan littéraire, de la façon dont l'immigration turque en Europe et particulièrement en Allemagne, a nourri une « littérature migratoire » dont un certain nombre d'écrivains d'origine turque se sont faits les porte-parole.

Les écrivains invités : Esmahan Aykol, Fethiye Çetin, Seymus Dağtekin, Asli Erdoğan, Moris Farhi, Nedim Gürsel, Esther Heboyan, Timour Muhidine, Demir Özlü, Emine S. Özdamar, Zafer Şenocak, Elif Şafak et Mehmet Yaşın.

www.est-ouest.com

Une Saison de la Turquie à Marseille et en région Paca

Par les Associations Libraires à Marseille et Libraires du Sud
3 grands rendez-vous :

Les Littorales 7 – 11 octobre 2009 Marseille

Le rendez-vous annuel des livres et des auteurs proposé par les libraires indépendants associés de la ville.

Six auteurs turcs invités : Metin Kaçan, Füzûzan, Zülfü Livaneli, Elif Şafak, Tahsin Yücel et Timour Muhidine, réunis pour des rencontres publiques, débats et moments festifs les 10 et 11 octobre sur le cours d'Estienne d'Orves à Marseille. Rencontres animées par Pascal Jourdana, journaliste littéraire.

Itinérances littéraires Novembre 2009 – mars 2010 Marseille et région Paca

Le temps de la Saison de la Turquie en France, les Itinérances littéraires invitent des écrivains turcs à rencontrer leurs lecteurs dans les librairies indépendantes du réseau.

Écritures contemporaines : Turquie Février 2010 Marseille et région Paca

Découverte de la littérature turque contemporaine.

10 auteurs dans 10 villes de la région.

Edition d'un ouvrage de textes inédits de Yiğit Bener, dans la collection Écritures Contemporaines, accompagnant l'intégralité des rencontres

contact@librairie-paca.com

www.librairie-paca.com

Rencontres avec Orhan Pamuk

Paris, Odéon-Théâtre de l'Europe,
5 octobre 2009

Lyon, Villa Gillet (lieu à confirmer),
7 octobre 2009

Orhan Pamuk, né à Istanbul en 1952, a fait des études d'architecture et de journalisme avant de se consacrer à la littérature. Il est l'auteur notamment du *Livre noir* (1995), grand succès international. *Mon nom est rouge* (2001) lui vaut le prix du Meilleur Livre Étranger en France, ainsi que de nombreuses distinctions reçues dans d'autres pays, comme le Independent Foreign Fiction Award ou le prix Impac. *Neige*, son dernier roman, a été récompensé par le prix Médicis Étranger en 2005. L'œuvre du romancier, traduite en de nombreuses langues, a paru en français dans la collection « Du Monde entier » chez Gallimard, où il publie en octobre 2009 un recueil d'essais, *D'autres couleurs*. Prix Nobel de Littérature en 2006, Orhan Pamuk intervient régulièrement dans la presse internationale sur des questions touchant à la Turquie.

« J'ai passé ma vie à Istanbul, sur la rive européenne, dans les maisons donnant sur l'autre rive, l'Asie. Demeurer auprès de l'eau, en regardant la rive d'en face, l'autre continent, me rappelait sans cesse ma place dans le monde, et c'était bien. Et puis un jour, ils ont construit un pont qui joignait les deux rives du Bosphore. Lorsque je suis monté sur ce pont et que j'ai regardé le paysage, j'ai compris que c'était encore mieux, encore plus beau de voir les deux rives en même temps. J'ai saisi que le mieux était d'être un pont entre deux rives. » Orhan Pamuk

www.theatre-odeon.eu

www.villagillet.net



Orhan Pamuk © Hélié / Gallimard

Une Saison de la Turquie à Paris et en Ile-de-France

Septembre 2009 – mars 2010

En partenariat avec Paris Bibliothèques et la Scène du Balcon

10 écrivains sont invités à rencontrer leur public, dans les librairies, les bibliothèques, les lieux culturels, les établissements scolaires parisiens et franciliens. Les premières rencontres concernent :

Elif Şafak, le 25 septembre 2009 à 19h, au Centre national du livre (Paris VII^e)

Nedim Gürsel, le 17 octobre 2009, salle de la Mairie, Bibliothèque André Malraux (Paris VI^e)

15 bibliothèques de la ville de Paris proposent une riche programmation reflétant la diversité de la culture turque : Bibliothèques Amélie (7^e), Parmentier (11^e), Mouffetard (5^e), Buffon, Plaisance (5^e), Saint-Simon (7^e), Valeyre (9^e), Charlotte Delbo (2^e), Trocadéro (16^e), Flandre (19^e), Malraux (6^e), Vaugirard (15^e), Clignancourt (18^e), Port-Royal (5^e), Bibliothèque Historique de la ville de Paris (4^e).

Premiers rendez-vous, dans le cadre des Jeudis de l'actualité :

Jeudi 15 octobre, 19h

La Turquie doit-elle intégrer l'Europe ?, à la Bibliothèque Charlotte Delbo (2^e)

La Turquie et l'Europe, à la Bibliothèque Flandre (19^e)

Jeudi 22 octobre, 19h

Auditorium de l'Hôtel de Ville (5, rue Lobau, 4^e)

A l'occasion de la publication de *Istanbul, ville monde*, par La Pensée de Midi (n°29), table ronde avec les auteurs ayant contribué au numéro.

Tout au long de la Saison de la Turquie en France, spectacles de contes jeune public et musique traditionnelle animent les bibliothèques de la Ville de Paris

Pour tous les publics : Carnets de voyage-Lectur(ques), avec la comédienne Ophélie Orecchia, ainsi que des spectacles de contes traditionnels de Turquie, avec Frédérique Mathieu et Doğan Ertener.

www.paris.fr

www.paris-bibliotheques.org

Envue, le magazine des bibliothèques de la ville de Paris
scenedubalcon@aol.com

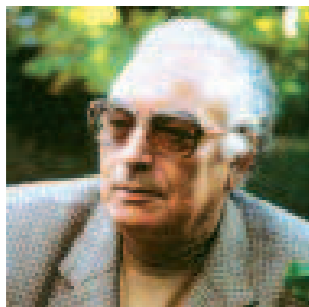
Rencontre avec Yaşar Kemal

Paris, Bibliothèque nationale de France
(site François Mitterrand)
27 novembre 2009, 18h30

Yaşar Kemal, né en 1923 à Adana, dans l'est de la Turquie, est un romancier, nouvelliste et journaliste turc. Manifestant un vif intérêt pour la littérature dès son plus jeune âge, il est contraint d'abandonner ses études assez tôt, pratiquant divers métiers, tout en se consacrant à la poésie. Il s'installe à Istanbul en 1955 et commence à réaliser des reportages pour le quotidien *Cumhuriyet*. Ses premières publications lui apportent une certaine notoriété, définitivement consacrée avec le roman *Memed le mince* (1955), devenu un classique incontournable de la littérature turque. Ses romans lui valent de nombreux prix et récompenses, dont celui du « Meilleur roman étranger » en France pour *Terre de fer Ciel de cuivre* (1982). Traduit dans plus de 39 langues et reconnu comme étant un Maître de la littérature, Yaşar Kemal contribue, par la richesse et la diversité de son œuvre, à la diffusion de la littérature turque dans le monde entier.

Là où la fourmi boit, deuxième volet de la trilogie *Une histoire d'île* paraîtra en 2010 aux éditions Gallimard.

Dans le cadre de la Semaine turque à la Bibliothèque nationale de France. Avec le soutien de la Fondation Simone et Cino Del Duca-Institut de France.
www.bnf.fr



Yaşar Kemal © DR

Midi-midi Istanbul / Lille3000

Brunch littéraire
Lille, Palais des Beaux-Arts
4 juillet 2009, 11h-13h

La Turquie, passé simple, passé composé. En présence des écrivains Nedim Gürsel (*La Turquie, une idée neuve en Europe*, éd Empreinte Temps Présent, *Les filles d'Allah*, éd Seuil), Mehmet Yaşin, (*Constantinople n'attend plus personne*, éd Bleu Autour), Sema Kaygusuz (*La chute des prières*, éd Actes Sud) et Timour Muhidine (modérateur des rencontres).
www.lille3000.com

La Turquie au pays des mille et un livres

Bécherel, Cité du Livre
7 - 9 août 2009

Regards croisés entre artistes turcs et bretons : littérature et poésie, avec notamment un hommage à Nâzım Hikmet, spectacle, sculpture, céramique, faïence, arts culinaires. Avec la participation de Timour Muhidine, Altan Gökalp, Michel Bozdemir, Kénizé Murad (sous réserves), Erhan Turgut...
www.becherel-citedulivre.net

Rencontres d'Aubrac : « Voyage en Absurdie »

Saint-Chély-d'Aubrac, Nasbinals, Saint-Urcize, Aubrac
20 - 23 août 2009

Le 21 août, dîner turc suivi d'une soirée contes, autour de Nasreddine Hodja, avec Dido Lykoudis, et Jihad Darwiche.

Le 22 août, conférence autour de *L'Institut à l'heure des montres et pendules*, de Ahmet Hamdi Tanpınar, par Timour Muhidine
<http://rencontresaubrac.free.fr/>

Zinc de Livres

Vendôme
12 - 13 septembre 2009

Le festival Zinc de livres de Vendôme invite 40 auteurs du monde entier à rencontrer le public là où l'on cause le mieux des ouvrages en cours de lecture : les zincs d'une vingtaine de bars de la ville. Parmi les écrivains turcs invités pour cette quatrième édition, le nom de Nedim Gürsel circule déjà...

www.zincdelivres.fr

Conférence-débat autour de Pierre Loti

Paris, Petit Palais
24 septembre 2009

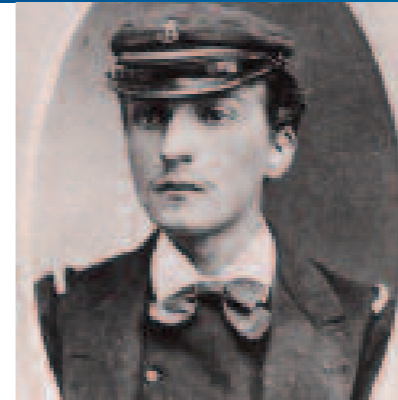
Pierre Loti était un amoureux de la Turquie et notamment d'Istanbul. Conférence-débat dans le cadre des mercredis littéraires du Petit Palais. Avec les auteurs de Pierre Loti dessinateur, une œuvre au long cours (*Bleu Autour*, sep 2009), Alain Quella-Villéger et Bruno Vercier, et avec Olivier Rolin, Pierrette Fleutiaux... Par la Maison des écrivains et de la littérature.

www.m-e-l.fr

25^e heure du livre du Mans : rencontre avec Nedim Gürsel

Le Mans
10 - 11 octobre 2009

Rencontre avec Nedim Gürsel, écrivain distingué en 1976 par le prix de l'Académie de la langue turque, plus haute distinction littéraire en Turquie, pour son récit *Un long été à Istanbul* (Gallimard). Il a contribué à faire connaître les grands auteurs turcs en France.
www.24heuresdulivre.fr



Pierre Loti : dessinateur au long cours

Moulins, Musée départemental Anne de Beaujeu
10 octobre 2009 - 3 janvier 2010

Exposition de dessins et objets de voyage de Pierre Loti, des périples imaginaires de l'enfance jusqu'à ceux de l'officier de marine à travers le globe. L'accent est mis sur sa fascination pour la Turquie et sa passion pour « Stamboul », ville dans laquelle il fit plusieurs séjours.

www.ville-moulins.fr

Lettres d'Orient - Traduire l'Orient

Saint-Florent-le-Vieil, Maison des écritures Julien Gracq
23 - 24 octobre 2009

Regards croisés sur les littératures d'Orient : « La tradition en question » avec Gamal al Ghitani (Égypte) et Tahsin Yücel (Turquie) ; « Les voies féminines dans la guerre » avec Iman Humaydan (Liban), Goli Teragi (Iran) et Asli Erdoğan (Turquie dans la guerre kurde), « L'essai autobiographique » avec Enis Batur (Turquie). Ateliers de la création littéraire.

www.iea-nantes.fr

Atelier de traduction franco-turc

Arles
26 octobre - 8 novembre 2009

Master-class à destination des traducteurs littéraires (4 français et 4 turcs), cet atelier inaugure un programme de 5 ans, qui vise à faire émerger un vivier de jeunes traducteurs. Cette première session

se conclura par une lecture publique le 7 novembre au cours des Assises de la traduction littéraire. La deuxième session de ce projet se déroulera à Istanbul en 2010. En partenariat avec le Collège international des traducteurs littéraires (CITL), l'Institut français d'études anatoliennes (IFEA), le programme de soutien à la traduction TEDA et l'Université de Galatasaray.

www.atlas-citl.org

Carnet de voyages - Lec(turques)

Spectacle-exposition pour les bibliothèques
Octobre 2009 - avril 2010

La compagnie SODIUM propose des lectures d'écrivains français turcophiles et d'auteurs turcs (notamment Pierre Loti, André Chénier, Orhan Pamuk...) avec une exposition de Jean-Pierre Decombat.
www.degalerij.be/decombat/index.htm

Littératures européennes Cognac

Cognac
19 - 22 novembre 2009

L'édition 2009 des Littératures européennes Cognac se décline sur le thème des « Écrivains sous influences ». Elle propose entre autres une rencontre avec Elif Şafak (sous réserves), Yiğit Bener, Nedim Gürsel.

www.litteratures-europeennes.com

Ecrimed (Écritures méditerranéennes)

Marseille, Docks de la Joliette
21 - 22 novembre 2009

Rencontre à Marseille d'une vingtaine d'écrivains venus de 15 pays méditerranéens. Elif Şafak et Nedim Gürsel sont les témoins turcs de cette première édition du salon.
www.salonecrimed.fr (à partir du 15 juillet)

Une Saison de la Turquie en Alsace

Strasbourg, Mulhouse
Octobre 2009 - mars 2010

D'octobre à décembre 2009, un auteur turc est accueilli en résidence d'écriture en Alsace. Axée sur l'écriture d'une nouvelle, publiée en mars 2010, cette résidence sert également de cadre à quelques rencontres publiques.

À l'occasion du Festival Strasbourg-Méditerranée « Les Héritages » (21 nov-5 déc), 3 auteurs turcs sont invités à dialoguer avec les strasbourgeois dans différents lieux de la ville.

Du 5 au 13 mars 2010, la Communauté Urbaine de Strasbourg et la Ville invitent les littératures européennes dans le cadre de « Traduire l'Europe », sur la problématique de la traduction littéraire. 5 écrivains turcs sont attendus à cette occasion pour des rencontres à la Médiathèque André Malraux et à la Librairie Kléber.

La Bibliothèque-Médiathèque de Mulhouse invite au même moment Tahsin Yücel pour un Café littéraire. Auteur et traducteur de Flaubert, Paul Valéry et Raymond Queneau, Tahsin Yücel publie en 2009 chez Actes Sud *La moustache*. La rencontre est animée par Jacques Lindecker, journaliste littéraire.

Le 3 mars 2010, la Bibliothèque-Médiathèque de Mulhouse, dans le cadre de son cycle « Livres et Spiritualité », invite Fabio Alberto Ambrosio, Père dominicain italien, auteur d'un ouvrage sur les derviches tourneurs (éditions du Cerf, 2006), à donner une conférence sur le soufisme.

www.strasbourg.eu/culture
www.bibliotheque.mulhouse.fr
www.strasmed.com

Poètes du monde : Les Poètes inventent l'Europe

20 – 21 novembre 2009

Maison de la Poésie

Poésie, humanisme, frontières de l'Europe, 3 poètes turcs sont invités à se découvrir.

www.maisondelapoesieparis.com

Foire du Livre d'Elele : la Turquie au fil des pages

Paris, X^e arrondissement

28, 29 novembre 2009

L'association Elele-Migrations et cultures de Turquie, organise sa traditionnelle foire du livre où, de la littérature aux sciences humaines et sociales, la pensée turque s'expose dans sa diversité. Cette nouvelle édition rend hommage à Yaşar Kemal à travers « Présences de Yaşar Kemal », deux expositions de photographies (« Trente ans de portraits de Yaşar Kemal », de Güneş Karabuda, dans les locaux de l'association et « La Çukurova de Yaşar Kemal », de Lütfi Özgüney, à la Mairie du X^e). Ces deux expositions seront inaugurées en présence des photographes et de Yaşar Kemal.

Le 28 novembre, à la Mairie du X^e, une table ronde réunit 4 écrivains turcs, issus de la nouvelle génération.

www.elele.info

Le Temps des écrivains à l'Université / L'Ami Littéraire (lycées et collèges)

Dans toute la France :
universités, lycées et collèges
Janvier – mars 2010

Rencontres littéraires entre dix écrivains turcs, des lycéens et étudiants français : 5 auteurs traduits en français invitent 5 auteurs non encore traduits. Par la Maison des écrivains et de la littérature.

www.m-e-l.fr

12^e Printemps des Poètes : « Couleur femme »

La Rochelle et
dans toute la France
8 – 21 mars 2010

Deux figures féminines de la poésie turque contemporaine sont invitées à participer à des rencontres-lectures, à La Rochelle, Rochefort et Paris.

Un poète turc est par ailleurs accueilli en résidence à La Rochelle, de février à mars. La traduction de leurs poèmes en français devrait faire l'objet d'une publication.

www.printempsdespoetes.com

Une Saison de la Turquie en Gironde Plusieurs lieux en Gironde 10 mars – 10 avril 2010

Rosie Pinhas-Delpuech
en résidence dans le
Département de la Gironde

Lettres du monde reçoit en résidence pendant un mois l'écrivain Rosie Pinhas-Delpuech, auteur entre autres du roman *Suites byzantines* (Bleu Autour, 2009).

Organisée par *Lettres du Monde*
www.lettresdumonde.com

Rencontres avec Ayten Mutlu, Akif Pirinçci, Füzûzan

La poétesse Ayten Mutlu, l'écrivaine Füzûzan et l'auteur de romans policiers Akif Pirinçci sont invités pour des rencontres publiques.

www.lettresdumonde.com

Editeurs et écrivains turcs au Salon du Livre de Paris

Paris, Parc des expositions
(porte de Versailles)
19 – 24 mars 2010

www.salondulivreparis.com

Hommage à Nâzım Hikmet

Caen, Abbaye d'Ardenne –
Institut Mémoire de l'Édition
Contemporaine (IMEC)
Mars 2010

Soirée consacrée au grand poète turc Nâzım Hikmet (Salonique, 1921- Moscou, 1963), l'une des figures majeures de la littérature turque du XX^e siècle, et dont l'IMEC conserve une partie des archives, issues notamment de sa correspondance avec son ami Abidin Dino, peintre et écrivain turc établi à Paris. Autour d'un plateau d'invités, exposition des archives du poète et lectures par des comédiens. Une œuvre de la compositrice allemande, Annette Mengel, dont Nâzım Hikmet est l'une des sources d'inspiration, sera donnée en concert, en collaboration avec le Conservatoire à Rayonnement régional (CRR de Caen).

En partenariat avec l'IMEC et dans le cadre du Printemps des Poètes
www.imec-archives.com

CINÉMA

Souvent méconnu des cinéphiles français, le 7^e art turc s'appuie pourtant sur la production audiovisuelle la plus importante d'Europe et des studios historiques comme Yeşilçam, présents cette année au festival d'Amiens. Il a donné naissance à quelques grands cinéastes tel Metin Erksan, dont l'œuvre fera l'objet d'une rétrospective à la Cinémathèque française, ou Yılmaz Güney, primé de la Palme d'Or à Cannes pour *Yol* en 1982 et à nouveau célébré cette année à la Cinémathèque de Toulouse. Mais depuis le début des années 2000, une nouvelle génération s'affirme, à travers notamment les figures du Germano-Turc Fatih Akin (*Head On*), de la réalisatrice Yeşim Ustaoğlu - invitée au Festival du cinéma méditerranéen de Montpellier - ou de Nuri Bilge Ceylan (*Uzak*), dont l'œuvre sera à l'honneur au festival de La Rochelle.



Kasaba de Nuri Bilge Ceylan

Festival du Film de La Rochelle

La Rochelle
26 juin – 6 juillet 2009

Depuis 36 ans, le Festival International du Film de La Rochelle se veut avant tout l'occasion de rencontres entre le public, les films, les cinéastes, actrices, acteurs, professionnels et la presse, sans compétition ni prix.

Pour sa 37^e édition, le festival met à l'honneur le travail de Nuri Bilge Ceylan. Plusieurs fois primés à Cannes (*Uzak* en 2003, *Les Trois Singes* en 2008), ses films décrivent par touches impressionnistes la difficulté de vivre pleinement sa vie dans les sociétés modernes, et ce, à travers l'exploration des relations sociales : la famille, l'amitié et, bien sûr, le couple... Parallèlement à la rétrospective de ses films, le public pourra aussi découvrir son travail sur image fixe. Sa série intitulée « Turkey Cinemascope », accueillie par la médiathèque de La Rochelle, représente la première exposition du travail photographique de Nuri Bilge Ceylan en France. Le cinéaste sera sur place pour présenter ses films et ses photographies, et participer à des rencontres avec les spectateurs.

www.festival-larochelle.org

Festival du Cinéma Méditerranéen Le renouveau du cinéma turc

Montpellier
23 octobre – 1^{er} novembre 2009

Cette année, le 31^e Festival International de Cinéma Méditerranéen ouvrira ses portes du 23 octobre au 1^{er} novembre. Un rendez-vous dont le but toujours affiché est d'aider les cinématographies peu diffusées du bassin méditerranéen à trouver leurs spectateurs en France. Pour son cru 2009, le Cinemed consacre toute une programmation spéciale à la nouvelle génération de réalisateurs turcs, tels que Zeki Demirkubuz (*Le Destin, La Confession*, 1999), Yeşim Ustaoğlu (*La trace*, 1994, *Aller vers le soleil*, 1999, *En attendant les nuages*, 2005), Reha Erdem (*Run for money*, 1999, *On est bien peu de choses*, 2004, *Des temps et des vents*, 2006)... De talentueux auteurs à découvrir, récompensés aux festivals de Cannes et de Berlin, sans parler de Montpellier qui avait déjà salué, il y a une quinzaine d'années, le travail de la réalisatrice Yeşim Ustaoğlu.

Parallèlement à ces projections, diverses tables rondes réuniront des producteurs, des distributeurs et des journalistes turcs, afin de dresser un état des lieux artistique et économique du cinéma turc.

www.cinemed.tm.fr

Hommage aux studios de Yeşilçam et à Türkan Şoray en sa présence

Festival d'Amiens
13 – 22 novembre 2009

Chaque année, le Festival international du film d'Amiens consacre une rétrospective à la production d'un grand studio du monde. Citons entre autres les studios Churubusco (Mexique), Les Shaw Brothers studios (Hong-Kong), les studios de Babelsberg (Allemagne), la Hammer Films (Royaume-Uni), Armenfilms (Arménie) et tout récemment la Nikkatsu (Japon).

Une rétrospective sur la production des studios Yeşilçam d'Istanbul prend naturellement place au sein de ce travail, d'autant qu'il est le prolongement de liens inaugurés depuis longtemps avec le cinéma turc.

Cet hommage aux différents studios de Yeşilçam permet d'en parcourir les différents genres, du cinéma d'auteur au cinéma populaire, et de s'intéresser notamment aux années 1960. Dans cette optique, le festival accorde une attention particulière à deux personnalités de grand renom en Turquie : le réalisateur Ömer Lütfi Akad et l'actrice Türkan Şoray.

www.filmfestamiens.org

Panorama du cinéma turc

Toulouse, Cinémathèque
Novembre 2009

La Cinémathèque de Toulouse, en partenariat avec le festival d'Istanbul, le Cinemed (Montpellier) et la Fondation Groupama-Gan, propose cette année un grand panorama du cinéma turc depuis les années 1920 à nos jours. Ainsi, le public peut découvrir une vingtaine de films issus des collections conservées en France et en Turquie. A ne pas manquer :

- deux grandes restaurations opérées avec le soutien de la Fondation Groupama Gan : *Frappez la putain* de Ö. Ömer Lütfi Akad (1949) et *Sur les terres fertiles* d'Erden Kiral (1979)
- trois films issus de la collection de la Cinémathèque de Toulouse : *Le Troupeau* de Zeki Ökten et Yılmaz Güney (1978), *Hazal d'Ali Özgentürk* (1979), *Le Mur* de Yılmaz Güney (1983)
- un grand film des années 1980, primé de la Palme d'Or au Festival de Cannes : *Yol*, de Yılmaz Güney (1982)
- les œuvres récentes et bouleversantes de brillants cinéastes tels que Nuri Bilge Ceylan et Fatih Akin...

A noter, tout au long de ce cycle, des rencontres entre des réalisateurs (Nuri Bilge Ceylan, Erden Kiral et Fatih Akin sous réserve) et le public.

www.lacinemathequedetoulouse.com

Festival du Cinéma Turc à Strasbourg

Strasbourg
Décembre 2009

Cette année, la Quinzaine du cinéma turc fête ses vingt ans ! C'est dire si ce rendez-vous cinéophile organisé par le cinéma l'Odyssée de Strasbourg, est parvenu à s'installer durablement dans le paysage cinématographique alsacien — s'inscrivant comme la plus ancienne et la plus dynamique des manifestations cinématographiques de la ville et de la Région.

Au programme cette année : pas moins de 14 films, principalement inédits, et pour certains, juste sur le point de sortir en exploitation publique en Turquie ! Tous les genres sont représentés : comédie, film d'auteur, documentaire... Sont prévues également de nombreuses rencontres-débats en compagnie des réalisateurs et de certains acteurs.

Et pour cette 20^e édition, la Quinzaine du cinéma turc propose cette année une opération itinérante intitulée « A la rencontre du cinéma turc » se déroulant dans plusieurs villes de la région : Colmar, Mulhouse, Sélestat, Besançon, Nancy, Metz — ainsi que Paris, Lyon, Marseille.

www.cinemaodysee.com



"Selvi Boylum Al Yazmalım" film d'Atif Yılmaz avec Türkan Şoray, Archives de l'IKSV

Festival Premiers Plans – Les écoles de cinéma en Turquie

Angers
22 janvier – 31 janvier 2010

Depuis 1989, la ville d'Angers invite chaque année une centaine de jeunes réalisateurs à venir présenter leur premier film dans le cadre du Festival Européen Premiers Plans. Plus de 60 000 spectateurs sont fidèles à ce rendez-vous de découvertes qui pendant 10 jours rassemble public, critiques et professionnels autour des nouvelles générations de cinéastes, sans oublier les hommages rendus aux grands auteurs du cinéma européen.

La Turquie a toujours été présente à Premiers Plans puisqu'y ont été accueillis une trentaine de réalisateurs parmi lesquels Nuri Bilge Ceylan, Zeki Demirkubuz, Yeşim Ustaoglu et Fatih Akin... Pour sa vingtième édition, Premiers Plans présente un panorama des écoles de cinéma en Turquie avec les œuvres des étudiants qui s'y forment et des professionnels qui les accompagnent. La présence de professeurs, de responsables d'écoles et de réalisateurs permet de communiquer sur la situation du jeune cinéma turc et offre des occasions de rencontres et d'éventuelles coopérations avec d'autres structures européennes de même nature...

www.premiersplans.org

Travelling Istanbul – Films sur Istanbul

Rennes
9 – 16 février 2010

En parcourant Istanbul par le prisme du cinéma, le festival invite les spectateurs à découvrir des portraits d'hier et d'aujourd'hui, des histoires imprégnées du réel ou d'imaginaire. De *Ah la belle Istanbul* de Atif Yilmaz à *Men on the Bridge* de Asli Özge en passant par *Hamam* de Ferzan Özpetek et *Les Trois singes* de Nuri Bilge Ceylan, ces images sont les reflets des rêves, des espoirs ou désillusions, des combats, ou tout simplement du quotidien. Comme la possibilité de mieux appréhender les diversités et subtilités de la ville, l'évolution rapide de cette société voisine et les problématiques auxquelles elle est confrontée.

Un panorama du cinéma turc d'aujourd'hui, des cartes blanches et des rencontres avec les réalisateurs, un concours de scénarios, des expositions de photographie et d'art vidéo, des ateliers d'éducation à l'image menés avec les collégiens et des lycéens du département d'Ille-et-Vilaine, en partenariat avec le lycée Sainte Pulchérie d'Istanbul, ainsi qu'un certain nombre d'actions menées vers le tout jeune public, font de ce festival un riche moment d'échanges et de découvertes.

www.travelling-festival.com

Cycle Metin Erksan

Paris, Cinémathèque Française
Mars 2010

A l'occasion de la Saison de la Turquie en France, la Cinémathèque française présente un panorama de l'œuvre du cinéaste Metin Erksan.

Né en 1929 près de Çanakkale (Dardanelles), Metin Erksan débute dans le cinéma en devenant l'assistant de son frère aîné lui-même cinéaste. Il écrit des scénarios et des articles sur le cinéma avant de réaliser son premier film en 1952 avec *Un monde obscur*, une biographie du poète aveugle Aşık Veysel qui fit scandale. Également historien d'art et à l'occasion acteur, il devient l'un des chefs de file du cinéma réaliste turc. Il obtient l'Ours d'or à Berlin en 1964 avec *Susuz Yaz* (*Un été sans eau*). Son œuvre, riche de plus de quarante titres, conjugue l'engagement social avec la réflexion métaphysique.

www.cinematheque.fr

Journée sur la Turquie sur Arte

Janvier 2010

En janvier 2010, Arte, en association avec la Saison de la Turquie en France, consacre une journée spéciale à la Turquie. Parmi les programmes que l'on peut d'ores et déjà citer :

• Documentaires :

- Une série de 5 films de 52' « L'autre Turquie » consacrés à la Turquie d'aujourd'hui, spécialement produits pour la Saison
- *Les Shawaks d'Anatolie* de Kazım Öz

- *Les derniers jours de Zeugma* de Thierry Ragobert

- *Les derniers Romains* de Maurice Ribière, Philippe Axel et Marco Visalberghi

- 4x26' sur Istanbul

• Spectacles :

- Portrait du pianiste Fazıl Say

• Cinéma :

Les Climats, film de Nuri Bilge Ceylan coproduit par la chaîne

• Magazines :

« Le Dessous des cartes », « Ce qui me manque » seront également consacrés à la Turquie, tandis que « Metropolis » et « Le journal de la Culture » informeront sur l'actualité des divers événements de la Saison...

www.arte.tv

Gros Plan sur les cinéastes turcs en Europe

25^e Rencontres Cinéma de Gindou
22 – 29 août 2009

Gros plan sur les cinéastes de la diaspora turque en Europe avec 6 longs métrages et plusieurs courts métrages. Débat : « Le cinéma de la diaspora turque, un pont entre l'Europe et l'Asie ? ». Ciné-concert, spectacle de Karagöz, exposition d'affiches de cinéma turc des années 1960 et 1970...

www.gindoucinema.org

15^e AyeAye Film Festival

Nancy
5 – 12 septembre 2009

Le festival AyeAye, largement tourné vers les cinématographies est-européennes depuis de nombreuses années, programme pour sa 15^e édition une soirée spécialement axée sur la Turquie.

www.ayeaye-vo.com

Festival Est-Ouest

Die
16 – 28 septembre 2009

« D'ici à là-bas » : une perspective du cinéma turc contemporain, d'Istanbul à Berlin. En partenariat avec Le Cinéma Le Pestel.

www.est-ouest.com

14^e Festival International de Contis

Contis
17 – 22 septembre 2009

Le Festival International de Contis a forgé sa réputation en célébrant la rencontre des arts et la diversité culturelle dans un esprit de fête et de haute qualité. Cette 14^e édition s'ouvre à la richesse de la culture turque.

www.cinema-contis.fr



"Hayat Var" film de Reha Erdem

GASTRONOMIE

Exposition de Şahin Kaygun, cinéaste et photographe

Maison Européenne de la Photographie (MEP)
Septembre – octobre 2009

Şahin Kaygun (1951-1992), photographe considéré comme l'un des plus inventifs de l'histoire son pays, a également réalisé deux longs-métrages de fiction dont Dolunay (*Pleine lune*, 1988). La MEP projette ces deux films, ainsi qu'un diaporama de photos de l'artiste.
www.mep-fr.org

Projection de films turcs à Nice

Janvier 2010

Projection des films turcs ayant marqué l'histoire du cinéma. De Cannes à Nice, le cinéma turc n'a jamais vraiment quitté la Côte d'Azur...

www.niceasso.net

Le cinéma turc au féminin pluriel

Strasbourg
Octobre 2009

L'objectif de ce festival est de montrer (et réfléchir) sur la présence des femmes dans le cinéma turc dans une perspective socio-historique. Projection de films, tables rondes et expositions.

Résonances, Rencontres du Cinéma Citoyen

14 – 20 octobre 2009

Bobigny

Films inédits, avant-premières, rencontres avec les réalisateurs... Militantisme, luttes pour la dignité, démocratie et justice sociale... Documentaires, fictions, courts et longs métrages. Cette 9^e édition de Résonances, festival de l'engagement et de la citoyenneté, explore une thématique au cœur de l'actualité sociale et politique.
www.magic-cinema.fr

Parcours du cinéaste Fatih Akin, du court au long

24^e Festival européen du film court de Brest

7 – 15 novembre 2009

Le Festival européen du film court de Brest a pour vocation de promouvoir la jeune création cinématographique du continent. Cette année, il donne un coup de chapeau au réalisateur Fatih Akin, étoile montante du cinéma européen.

www.filmcourt.fr

Festival Arte Mare - Movida turque à Bastia

21 – 28 novembre 2009

Dans le cadre de la thématique de cette année « Arte Mare pique sa crise et fait sa movida », Arte Mare entend rapprocher l'effervescence culturelle et artistique de l'Espagne de l'après-franquisme, du riacqu Coast et du mouvement artistique qui fait aujourd'hui d'Istanbul l'une des capitales les plus créatrices d'Europe.

www.arte-mare.com

Festival du cinéma turc Limoges, cinéma « Le Lido »

Novembre – décembre 2009

Pour la première fois à Limoges, une manifestation cinématographique se penche sur la production turque...

www.grandecran.fr/lido

26^e Festival International du Film de montagne Autrans

2 – 6 décembre 2009

Le festival prend cette année pour thème les Montagnes de Turquie : films de fiction et documentaire de jeunes cinéastes turcs, hommage à Şerif Gören (co-réalisateur de *Yo!*) distingué en 1984 à Autrans, exposition de photos.

www.festival-autrans.com



Akrebin Yolculuğu de Ömer Kavur

Hommage à Ömer Kavur, réalisateur turc francophone

Festival de Vesoul

26 janvier – 2 février 2010

La ville de Vesoul rend hommage à Ömer Kavur, réalisateur turc francophone, en projetant l'intégrale de son œuvre. Publication d'un livre sur Ömer Kavur et exposition de peintures et de sculptures de sa compagne Selma Gürbüz.

www.cinemas-asie.com

7^e Semaine du Cinéma Turc

Paris, cinéma l'Odyssée

Janvier – février 2010

Programme : films turcs les plus récents, rencontres avec et les réalisateurs, actrices et acteurs, fenêtre sur le court-métrage et deux séances consacrées à la l'art vidéo, en collaboration avec le Centre Pompidou dans le cadre de VideoSeZon.

www.acort.org

Festival Théâtres au Cinéma

31 mars – 11 avril 2010

Bobigny

Lors d'un focus sur les productions turques, le festival Théâtres au Cinéma proposera des adaptations au cinéma des grandes œuvres de la littérature turque : Yaşar Kemal, Orhan Pamuk...

Pays à la fois agricole, montagnard et maritime, lieu de passage permanent entre des terres aussi riches sur le plan gastronomique que la Grèce, l'Italie ou le Liban, la Turquie a vu naître sur ses terres nombre de spécialités culinaires qui s'accompagnent le plus souvent d'un véritable art de vivre, ainsi qu'en témoigne la tradition du café turc. Quelques événements (liste non exhaustive) célèbrent cette partie particulièrement savoureuse de la culture anatolienne.



© Archives du magazine Gusto

French Kiss to Turkish wines

**Bordeaux, VINEXPO
22 juin – début juillet 2009**

Six des plus éminents producteurs de vin de la Turquie ont fait appel à des consultants œnologues français. Découverte en leur compagnie d'une sélection de 31 vins turcs de la nouvelle génération.
www.vinexpo.com

Festival des cultures et des saveurs / Salon de la gastronomie et des arts de la table Strasbourg

10 – 13 octobre 2009

Participation de chefs
et exposants turcs.
www.culture-food.eu

Interprétation de la cuisine turque par des chefs de l'Ecole du Cordon Bleu

**Paris, Ambassade de Turquie
9 novembre 2009**

Cocktail dans la Résidence de l'Ambassadeur de Turquie en France, à Paris avec la participation de chefs de la célèbre Ecole française du Cordon Bleu, qui proposent à 250 invités une interprétation personnelle de différents mets de la cuisine turque.
www.lcbparis.com

Festival du Riz et de l'huile d'olive Arles, Décembre 2009

Participation d'exposants turcs.

Saison de la Turquie dans les aéroports internationaux

**Aéroports de Paris, Lyon, Nice
Janvier 2010**

Les grands aéroports internationaux desservis par Turkish Airlines en France (Paris, Lyon, Nice...) sont jumelés sur le plan gastronomique avec leurs homologues en Turquie : enrichissement des menus de plats français et turcs, invitation de chefs, expositions et présentations (café et thé turcs...), etc.

Gala des Euroturcs à Paris

**Paris, dans un restaurant étoilé
Janvier – février 2010**

Avec la participation de Ali Güngörmüş (premier chef turc à avoir obtenu une étoile Michelin - restaurant Le Canard à Hamburg), Ahmet Ayberk (prix du Meilleur barman d'Allemagne), Fatih Akerdem, (barman – auteur de « Rakı Nights ») et İsa Bal (sommelier du restaurant Fat Duck).

Gala / Semaine de la Turquie

**Paris, George V Four Seasons
Janvier – mars 2010**

La chaîne d'hôtels Four Seasons, représentée à Istanbul par deux hôtels de prestige, organise un gala turc à Paris avec de nombreuses spécialités culinaires du pays, éventuellement prolongée par une semaine spéciale Turquie.

www.fourseasons.com/paris

Echange entre Jean-Luc Petitrenaud / Vincent Ferniot et Mehmet Yaşin

Hiver 2010

Quand deux journalistes gastronomiques croisent la fourchette avec un des plus grands écrivains turcs contemporains...

Présentation du café et du thé turc

**Divers cafés, bistrots,
restaurants et hotels en France**

Tout au long de la Saison

Jumelage entre l'association turque des Chevaliers du vin et la confrérie du Tastevin de Bourgogne

**Vendanges 2009
en Bourgogne**

Şarap Dostları derneği, association vinicole de la Turquie, fête ses 20 ans en compagnie de la prestigieuse confrérie.

www.tastevin-bourgogne.com

Semaine gastronomique à Hilton Strasbourg

16 – 20 Novembre 2009

Semaine turque avec artisans, dégustations de vin, l'huile d'olive, conférences, dîners.

Semaine gastronomique à Rouen

5 – 11 Février 2010

Démonstrations, dégustations, gala et conférence académique sur les origines du yaghourt.

Semaine Turquie de Sodexho

8 – 12 Mars 2010

Durant une semaine Sodexho va servir la cuisine turque dans 690 entreprises, 1200 écoles et 900 établissements de santé.

Visite en Turquie de groupes de journalistes gastronomes

Octobre – novembre 2009

Visites à Istanbul, à Izmir et à Gaziantep.

ET AUSSI...

Bibliothèque de la gastronomie turque en langue française, La Cuisine de la Turquie, Emissions de télévision sur la cuisine turque par Cordon Bleu, Gala de clôture, Les Recettes Simples...

ÉCONOMIE

Quinzième économie mondiale, dont le taux de croissance annuel a atteint 7% entre 2002 et 2008, la Turquie est le premier marché émergent en Europe et en cours d'adhésion à l'Union européenne. Ce constat amène les entreprises françaises et turques à se rapprocher davantage dans le cadre de la Saison de la Turquie en France qui consacre, c'est une première, une série de manifestations au volet économique des échanges franco-turcs : séminaire organisé par les grandes organisations patronales française et turques (MEDEF, TÜSIAD, TOBB), rencontres inter-professionnelles accueillies dans les chambres de commerce françaises (Paris, Lille, Lyon, Marseille et Strasbourg), présence renforcée des sociétés turques dans les salons (Equip'Auto, Batimat, Midest...) et un grand séminaire sur les perspectives de développement des investissements entre la France et la Turquie au Sénat, organisé par l'Agence Nationale Turque pour le Soutien et la Promotion des Investissements (ISPAT) avec le soutien des principales institutions françaises et turques d'aide au développement international des entreprises, témoignent de cette volonté d'accroître la coopération économique avec la Turquie.

Ces manifestations auxquelles s'associent les services compétents pour le commerce extérieur sont souvent organisées avec la collaboration des organisations patronales turques, en particulier l'Union des chambres de commerce de Turquie (TOBB) et l'Association des industries et des entreprises de Turquie (TÜSIAD) : cette dernière, actuellement présidée par une femme, Mme Arzuhan Doğan Yalçındağ, promeut activement la candidature turque à l'UE et joue le rôle de médiateur entre le secteur privé turc, l'Etat et les instances européennes.

MEDEF / Visite d'une délégation de chefs d'entreprises français

Ankara-Istanbul
1 - 3 juillet 2009

Conduite par Henri de Castries, Président du directoire du Groupe AXA et Président de la Saison de la Turquie en France, une délégation d'entrepreneurs français visite Ankara et Istanbul, afin d'étudier les moyens d'accroître les coopérations entre les entreprises des deux pays. Cette visite sera également l'occasion de rencontres de haut niveau avec des responsables politiques et économiques turcs.

Partenariat franco-turc : devenir plus puissant en Europe et dans le monde

Paris
9 octobre 2009

Ce séminaire s'intéresse au renforcement du partenariat franco-turc en Europe et dans le monde. Il porte non seulement sur la coopération bilatérale dans les domaines de l'énergie et de l'innovation mais aussi sur les stratégies de coopération franco-turques dans les pays tiers.

Aux côtés du MEDEF, TÜSIAD - qui dispose de bureaux de représentation à Ankara, Bruxelles, Paris, Berlin, Washington et Pékin et dont les entreprises membre représentent 60% de l'économie turque - et TOBB - qui avec ses 365 membres sous forme de chambre locale du commerce et de l'industrie, est l'institution officielle la plus importante du secteur privé - interviennent dans la mise en place de ce séminaire.

Les présidents de ces grandes organisations patronales françaises et turques, des ministres français et turcs, ainsi que des chefs d'entreprise des deux pays interviennent dans ce séminaire.

www.tusiad.org
www.medef.fr

La Turquie, paradis de la voile

La Rochelle
23 - 28 septembre 2009

Le Grand Pavois de La Rochelle est l'un des plus grands salons nautiques internationaux à flot visité chaque année par plus de 100.000 personnes. Pays invité d'honneur pour l'édition 2009, la Turquie, entourée par quatre mers et bordée par plus de 8.000 km de côtes, est un haut lieu de la navigation de plaisance. C'est surtout entre Bodrum - le Saint-Tropez turc sur la mer Egée - et Antalya, que les amoureux de la mer et de la voile s'adonnent à leur passion favorite. Pendant six jours, les visiteurs peuvent découvrir la richesse de ce pays sur le stand de l'office de tourisme de la Turquie et mieux connaître le secteur maritime turc. Le Grand Pavois sera également l'occasion d'une conférence sur le secteur maritime turc organisé par Invest in Turkey avec le soutien du Ministère de la Culture et du Tourisme et la participation d'entreprises installées en Turquie dans ce secteur.

www.grand-pavois.com
www.invest.gov.tr

L'Axe économique et culturel Marseille-Istanbul

Marseille
6 - 10 octobre 2009

Lieu privilégié du dialogue euro-méditerranéen, Marseille et la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur accueillent chaque automne depuis 2007 la Semaine économique de la Méditerranée pour explorer les enjeux stratégiques propres à cette région. La Chambre de commerce et d'industrie d'Istanbul et l'Association des Chambres de Commerce et d'Industrie de la Méditerranée (toutes deux présidées par M. Murat Yalçınbaş) ont été étroitement associées à cette 3e édition : pour son ouverture, une délégation de décideurs économiques turcs participent à une conférence sur les échanges commerciaux entre Marseille et Istanbul, clôturée par le vernissage d'une exposition d'œuvres extraites du patrimoine de la CCIMP qui retracent les relations économiques entre la cité phocéenne et Izmir. Les entreprises turques sont ensuite invitées aux autres rencontres de cette semaine, en particulier les rendez-vous B2B Maghreb/France/Turquie pilotés par la CCIMP, ainsi que la journée « Financement des PME en Méditerranée » co-organisée avec Anima Investment Network.

www.ccimp.com
www.semaine-eco-med.com

EQUIP'AUTO 2009

Paris
13 - 18 octobre 2009

Avec le concours de l'Association turque des exportateurs (UIB), et sous l'égide de Sous-Secrétariat d'Etat au Commerce Extérieur, une trentaine d'entreprises turques sont attendues pour participer à « Equip' Auto 2009 », salon international biennal de l'équipement automobile. Parallèlement à cet événement, TAYSAD, l'organisation qui fédère les équipementiers automobiles turcs, organise une conférence sur l'industrie automobile turque qui évalue notamment le partenariat commercial franco-turc dans ce secteur et les expériences des sociétés turques installées en France. Cüneyt Kalkan, adjoint au Directeur général de TAYSAD, Tarık Tunalioglu, membre du Conseil d'administration de l'Union de l'Industrie Automobile - Renault Oyak, ainsi que des représentants de TAYSAD et d'Uludağ, équipementier turc dont le siège est situé à Bursa - Nord ouest de l'Anatolie -, important centre de la construction automobile turque, participent à cette rencontre.

www.equipauto.com

BATIMAT 2009

Paris
2 - 7 novembre 2009

Sous l'égide du Sous-Secrétariat d'Etat au Commerce Extérieur, le salon international biennal de la construction BATIMAT (135.000 m² d'espaces d'exposition, 48 pays représentés), dont la 27e édition est placée sous le thème de la rénovation durable des bâtiments et de l'efficacité énergétique, met à la disposition des entreprises turques appuyées par le Secrétariat général de l'Association des Exportateurs des minéraux et des métaux d'Istanbul (İMMİB), un espace de 430m², des billboards, des stands d'informations...les participants turcs prévoient également d'organiser une conférence dans le cadre de BATIMAT.

www.batimat.com

Etat et perspectives de développement des investissements entre la France et la Turquie

Paris, Palais du Luxembourg
7 décembre 2009

Organisé par l'Agence Nationale Turque pour le Soutien et la Promotion des Investissements (Invest in Turkey) avec la participation d'Ubifrance, de l'Agence française pour les investissements internationaux (AFII) et de nombreuses institutions concourant au développement des entreprises à l'international, ce séminaire a pour objectif d'apporter à la communauté des affaires, aux décideurs et aux relais d'opinion une information complète et actualisée sur le rôle des Investissements Directs Etrangers (IDE) dans le développement économique d'un pays. Outre des chefs d'entreprises français et turcs et des responsables d'Ubifrance, de l'Agence française de développement, sont attendus pour participer à cet événement des membres du gouvernement, des hauts diplomates français et turcs, ainsi que les présidents de l'AFII et du DEIK (conseil d'affaires Turco Français).

www.invest.gov.tr
www.senat.fr
www.ubifrance.fr

Opportunités d'affaires et d'investissement en Turquie pour les entreprises Françaises

**Lille, Espace International Nord-Pas-de-Calais
8 décembre 2009**

Ce séminaire, qui se tient à la CRCI Nord-Pas-de-Calais, a pour objectif d'apporter à la communauté des affaires et aux décideurs régionaux une information actualisée concernant le dynamisme de l'économie turque, ainsi que sur les opportunités d'affaires et d'investissements pour les entreprises françaises en Turquie. Outre une présentation générale de la situation économique turque et des analyses sur les secteurs les plus prometteurs dans ce pays, le séminaire prévoit une présentation des aides publiques destinées à soutenir les investisseurs sur le marché turc. Sont notamment attendus pour participer à cet événement des membres du gouvernement et des diplomates français et turcs le président de l'Agence Nationale « Invest in Turkey », des experts du développement international des entreprises (Ubifrance, Coface, Oseo, chambre de commerce française en Turquie, Conseil d'affaires turco-français...) ainsi que de nombreux chefs d'entreprise français et turcs.

**www.nordpasdecalais.cci.fr
www.invest.gov.tr**

Promotion des produits de qualité de grandes marques d'origine turque au sein des magasins Carrefour

**Paris
2009**

Les produits « made in Turkey » font l'objet d'un approvisionnement et d'une mise en valeur particuliers dans les magasins Carrefour, qui travaillent déjà avec sept producteurs turcs dans le domaine du textile, ainsi qu'avec les marques Kütahya Porselen, Paşabahçe et Porland (arts de la table, accessoires de cuisine...), Vestel (électroménager, équipements électroniques...) et Beko, filiale française d'Arçelik – spécialisée dans le gros électroménager et les téléviseurs. Une quinzaine de sociétés turques des secteurs du textile, des accessoires de cuisine, de l'électronique et de l'alimentaire sont concernées par cette opération relayée dans les catalogues de promotion Carrefour et avec la distribution de coupons « voyages à gagner » à destination de la Turquie.

Forum d'affaires international

**Chambre de commerce et d'industrie de Paris
9 – 10 février 2010**

Cet événement composé d'un séminaire et de rendez-vous d'affaires, est organisé conjointement par la Chambre de commerce et d'industrie de Paris et la Chambre de Commerce d'Istanbul. Il a pour objectif de développer les partenariats franco-turcs dans de nombreux secteurs. Au cours de ce forum, un accent particulier sera mis sur les relations privilégiées que la France et la Turquie entretiennent avec d'autres zones géographiques : l'Asie centrale, le Proche Orient, le Maghreb et l'Afrique de l'Ouest. Le séminaire du 9 février et les rendez-vous d'affaires du 10 février auront lieu en présence d'importantes personnalités des pays concernés et réuniront les entreprises originaires de toutes ces régions.

gadam@ccip.fr

Salon International de l'Agriculture

**Paris
21 février – 1^{er} mars 2010**

Sous l'égide du Sous-Sectetariat d'Etat au Commerce Extérieur et avec l'organisation du Secrétariat général des exportateurs de la région Egée, la Turquie investit activement le Salon international de l'Agriculture en présentant une large palette de produits alimentaires (figues sèches, raisin, abricots, noix, olives...) qui ont fait la réputation du pays. Sont également mis en avant les produits alimentaires agricoles turcs sur le stand « cuisines du monde » à travers des dégustations, la présentation de produits alimentaires transformés et l'animation d'une « cuisine turque ».

www.salon-agriculture.com

Fashion Show – Cengiz Abazoğlu Paris, Cité de l'Architecture & du Patrimoine 6 juillet 2009, 16h00

Le créateur turc Cengiz Abazoğlu entre sa collection de couture automne hiver 2009-2010 dans le cadre de la Fashion week parisienne au Palais de l'architecture.

www.cengizabazoglu.com

Economie et Dynamisme de la Turquie Bécherel

7 – 9 août 2009

Le Festival annuel de Bécherel Cité du Livre aura cette année la Turquie comme invitée d'honneur et offrira aux visiteurs des expositions d'œuvres d'artistes Turcs et Bretons, des rencontres sur la littérature Turque... ainsi qu'une conférence illustrée sur la Turquie contemporaine et le dynamisme de son économie proposée par l'Agence Nationale Turquie Invest in Turkey.

www.invest.gov.tr

www.cc-paysdebecherel.fr

Université d'été du MEDEF

Paris

2 – 4 septembre 2009

Des présidents de grandes entreprises et d'organisations patronales turques sont invités à participer à différentes tables rondes pour rechercher des approches communes sur les questions socio-économiques majeures.

www.medef.fr

« Women's Forum »

Deauville

15 – 17 octobre 2009

Des dirigeantes d'entreprises turques participent à la 5^e session du Women's Forum (Forum mondial des femmes pour l'économie et la société), manifestation annuelle qui promeut la vision des femmes sur les grandes questions socio-économiques contemporaines.

www.womens-forum.com

Séminaire CEP II et TÜSIAD

Paris

18 novembre 2009

Ce séminaire organisé par le CEP II (Centre d'Etudes Prospectives et d'Informations Internationales) et la TÜSIAD est consacré à la capacité de résistance de l'économie turque à la crise économique et à son évolution depuis le lancement des négociations d'adhésion avec l'Union européenne.

www.cepii.fr

www.tusiad.org

Salon MIDEST - Journées de Partenariat d'Affaires Paris

17 – 20 novembre 2009

A l'occasion du Salon international de la sous-traitance industrielle (MIDEST), la Chambre de commerce d'Istanbul organise avec le concours du sous-secrétariat d'Etat au Commerce extérieur turc des rencontres B2B entre les représentants des entreprises exposantes et leurs clients potentiels.

www.midest.com

Activités industrielles : opportunités d'affaires et d'investissement en Turquie

Lyon, CCI

4 février 2010

Ce séminaire tend à apporter à la communauté des affaires et aux décideurs régionaux une information actualisée concernant le dynamisme de l'économie turque ainsi que sur les opportunités d'affaires et d'investissements pour les entreprises françaises, principalement dans les secteurs industriels, en Turquie.

www.lyon.cci.fr

www.invest.gov.tr

Rencontres d'affaires franco-turques

Paris, CCIP

22-23 mars 2010

Organisé par le Groupement des entrepreneurs franco-turcs (FATIAD) avec le soutien de TUSKON (Confédération des hommes d'affaires et des industriels de Turquie), d'Ile de France Capital Economique, de Paris Développement et de l'Agence Régionale de Développement Paris Ile-de-France, ces journées veulent rendre accessible aux entrepreneurs turcs le marché français et les opportunités d'investissement en Ile-de-France.

www.fatiad.com

Opportunités d'affaires et d'investissement en Turquie

Strasbourg, CCI

Mars 2010 (à préciser)

Séminaire en cours de discussion, non finalisé

www.invest.gov.tr

DÉBATS D'IDÉES

Si la coopération franco-turque fut entamée dès le XVI^e siècle sous les règnes de François I^{er} (qui fit construire le Collège de France) et Soliman le Magnifique, le regard porté en France sur la rive Est de la Méditerranée se teinta parfois d'un biais que le philologue palestinien Edward Said qualifiait, pour d'autres régions, d'« orientalisme ». Un colloque à l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres (Paris) revient sur les manifestations de ce phénomène vis-à-vis de l'Empire ottoman, par ailleurs étudié au Collège de France et à la fondation Gulbenkian à Paris et à l'université de Rennes. D'autres débats (Ecole normale supérieure de la rue d'Ulm, Bibliothèque nationale de France, CERI, Université de tous les savoirs, IFRI, Sénat, Assemblée nationale...), abordent des questions très contemporaines : le parti AKP, actuellement au pouvoir, l'autorité de l'Etat républicain ou le rôle des femmes dans la société – tentant ainsi de donner aux Français une image réévaluée, dynamique et variée de la Turquie d'aujourd'hui.

Alliance des civilisations et Union pour la Méditerranée : deux processus compatibles ou concurrents ?

Paris, ENS
11 juillet 2009

Le Center for Global Political Trends (GPoT) et le Centre de Géostratégie d'Ulm organisent une journée de réflexion autour de deux initiatives politiques largement commentées, qui sont aujourd'hui des réalités : l'Alliance des civilisations, coparrainée par les Premiers ministres de la Turquie et de l'Espagne et l'Union pour la Méditerranée, imaginée en 2007 par Nicolas Sarkozy, deux dispositifs dans lesquels la France et la Turquie sont des acteurs clés. Le début de la conférence établit un état des lieux de la diplomatie entre les deux Etats et leur impact sur le développement récent des deux processus. La deuxième partie entend évaluer l'éventualité d'une perception commune de ces projets comme base de relance de la coopération entre les deux pays.

www.ens.fr

« Café Croissant aussi Français que Turc »

Plusieurs villes de France
Mi-septembre 2009 – mars 2010

Cette exposition documentaire itinérante réalisée par Çağlar Şavkay, Mesut Tufan et Zerrin Baydar – d'après une idée originale de Cengiz Aktar – rappelle au public français l'importance et le dynamisme des relations entre la France et la Turquie. L'exposition est imaginée autour de dix rubriques thématiques illustrées par une série d'éléments iconographiques : les faits et les dates ; le voyage des mots ; le voyage des hommes ; le voyage des idées ; les Turcs et les turqueries dans la littérature française ; Paris, Istanbul : deux villes de rêves ; la vie quotidienne ; les regards croisés. Inaugurée à la Maison inter-universitaire des sciences de l'homme-Alsace de Strasbourg par une conférence, l'exposition tournera ensuite dans plusieurs villes de France.

www.cafe-croissant.com

« Médias français et turcs : quels tabous ? »

Paris, CFPJ
26 septembre 2009

Ces tables-rondes tentent d'identifier certains tabous existants et leur influence sur les pratiques professionnelles de journalistes de presse écrite turcs et français. Trois sessions sont prévues sur une journée : discussions sur le traitement du

passé (comment aborder les sujets douloureux de la mémoire collective ?), sur le thème de la critique adressée à un gouvernement puis sur la presse people et les limites entre vie publique et vie privée. Parmi les participants : Ali Bayramoğlu, François Doppfer, ancien ambassadeur de France en Turquie, Charles Silvestre, David Morin-Ulmann... Les débats seront filmés et mis en ligne sur le site du CFPJ.
www.cfpj.fr

« La Turquie, aujourd'hui, demain »

Paris, Université de tous les savoirs
9 – 18 octobre 2009

L'Université de tous les savoirs fait le pari de demander aux meilleurs spécialistes turcs actuels d'éclairer nombre de sujets dont le public français entend parler de façon souvent partielle ou superficielle : les rapports de la Turquie avec l'Union européenne (Cengiz Aktar), sa politique étrangère (Soli Özel), la question chypriote (İlter Türkmen, ancien ministre des Affaires étrangères), son économie en pleine mutation (Seyfettin Gürsel et Murat Yalçıntaş, directeur de la Chambre de commerce d'Istanbul), l'AKP qui la gouverne aujourd'hui (Ali Bayramoğlu), la place des femmes (Nilüfer Göle), sa conception et son application des droits de l'homme (İşıl Karakaş, juge à la Cour européenne des Droits de l'Homme)... A travers un cycle de 10 conférences émerge le visage d'une nation culturellement riche qui traverse de profondes mutations politiques, économiques, sociales.

www.utls.fr

« France - Turquie - Europe : quels desseins pour quel avenir commun ? »

Assemblée nationale
24 octobre 2009

L'association franco-turque « Turquie Européenne » invite des personnalités politiques (Tulu Gürakan), économiques (Bahadır Kaleağası) et académiques (Stéphane de Tapia, Deniz Akagül), des représentants de la Commission européenne (Alain Servantie) et d'instances de lobbying, des élus (A. Lipietz, Murat Daoudov, Ibrahim Evrim, Jean Touzeau)... pour réfléchir à l'insertion de la Turquie dans l'espace européen. La première table ronde envisage le sens à donner au processus d'adhésion, son état d'avancement et le rôle que la société civile peut jouer pour le faciliter. La seconde aborde les coopérations extérieures et décentralisées entre la France et la Turquie en matière de développement durable, de politiques de développement local, d'urbanisme, ainsi que les dispositifs nationaux et européens susceptibles de les favoriser. La dernière table

ronde, plus prospective, interroge l'ambition et la stratégie de l'UE avec la Turquie en son sein et la place que celle-ci pourrait y occuper à l'horizon 2025, sur des enjeux tels que l'énergie, l'innovation et le développement durable.

www.assemblee-nationale.fr
www.turquieeuropeenne.eu

« La Turquie Contemporaine » « La Turquie entre globalisation et nationalisme »

Paris, CERI

Octobre à décembre 2009

Fin mars 2010

Le Centre d'Études et de Recherches Internationales de Sciences Po (CERI) organise, sous la direction de Riva Kastoryano, trois débats pour rendre compte des transformations des pratiques sociales et culturelles en Turquie, notamment depuis l'arrivée au pouvoir de l'AKP, et des effets produits sur les relations sociales, les valeurs nationales et la culture politique turques par le rapprochement avec l'Union européenne : « La Turquie puissance régionale » (İlter Türkmen, Egemen Bağış, Gilles Kepel), « L'islam turc » (Erol Katırcıoğlu, Seyfettin Gürsel), « Les institutions » (Ali Bayramoğlu, Ümit Cizre, Serhat Güvenç, Levent Köker).

Au printemps 2010, une conférence réunissant une trentaine d'intervenants internationaux complète cet ensemble pour aborder les perspectives historiques du nationalisme turc, son rapport à l'islam, à la question de la citoyenneté et des minorités et à la société civile, enfin son expansion économique et géographique.

www.ceri-sciences-po.org

« L'Empire ottoman et l'Europe : interactions politiques et translations culturelles (XVI^e-XIX^e siècles) »

Paris, Centre culturel Calouste Gulbenkian
 24-25 novembre 2009

L'étude des équilibres politiques, économiques et culturels qui ont construit l'histoire des États européens à l'époque moderne et contemporaine ne peut se faire en méconnaissant les relations qu'ils ont entretenues avec l'Empire Ottoman. De la conquête de Constantinople en 1453 au traité de Lausanne en 1923, l'Empire constitua en effet un enjeu capital pour l'Europe occidentale. Au cours de cette rencontre, des spécialistes internationaux venus d'horizons

disciplinaires divers relisent les acquis et évoquent les nouveaux champs de recherches qui offrent une vision aussi nuancée que possible des dialogues à distance entre les deux mondes.

www.gulbenkian-paris.org

« Trois leçons sur la Turquie »

Paris, BnF

28 novembre 2009

Point d'orgue d'une semaine entière qu'elle consacre à la Turquie autour de la littérature, du cinéma et de la musique, la BnF propose pendant un après-midi, sur le format éprouvé des « trois leçons », des tables-rondes successives avec deux orateurs pour chacune. Elle sont centrées sur des thèmes particulièrement attendus : le statut de la femme avec Nilüfer Göle, du Centre d'analyse et d'intervention sociologiques (EHESS), l'économie et les perspectives européennes avec Seyfettin Gürsel, directeur du Centre de recherches économiques et sociale de l'université Bahçeşehir d'Istanbul.

www.bnf.fr

« Le Livre dans l'Empire ottoman et la Turquie contemporaine, facteur de modernité »

Paris, INALCO/BnF

Fin janvier 2010

Le livre a toujours été un facteur et un vecteur de modernité. L'objectif de ces deux journées n'est pas de tenter une impossible histoire exhaustive de tous les aspects du livre mais d'insister sur quatre points originaux et essentiels : la circulation du livre manuscrit dans le monde ottoman ; (avec sous réserves J.L. Bacque-Grammont, A. Berthier, Faruk Bilici, F. Deroche, Shirine Abadi, F. Hitzel et F. Richard) ; les livres et manuscrits des communautés non-musulmanes de l'Empire ottoman (Rifat Bali, R. Bekius, B. Heyberger, J.C. Kuperninc, M. Nichanian) ; la naissance et le développement de l'imprimé (Klaus Kreiser, Seza Sinanlar, Johann Strauss et Özgür Türesay) ; le livre et ses usages : de la miniature à la BD (Sandra Albukrek, Sinan Kunalalp, Geoffrey Roper, Selçuk Demirel, Arnoud Vrolijk et Sara Yontan).

www.inalco.fr

« Français et Turcs à l'époque ottomane. Retour sur cinq siècles de relations »

Paris, Collège de France

11 février 2010

Ce colloque analyse le paradoxe des relations franco-ottomanes. Dans un lieu emblématique, l'un des rares à abriter une chaire d'histoire ottomane, des spécialistes français et turcs reconnus se rencontrent autour des thèmes suivants : Origines et débuts de l'alliance franco-ottomane (G. Veinstein) ; Evolution des relations aux XVII^e-XVIII^e siècles (G. Poumarède) ; Le commerce du Levant (E. Eldem) ; Turqueries et « modes franques » (F. Hitzel) ;

Les relations politiques aux XIX^e-XX^e siècles (F. Georgeon) ; Les intérêts français dans l'Empire ottoman (J. Thobie) ; La France coloniale et les Ottomans (H. Laurens) ; Premiers contacts avec le kémalisme (Pinar Dost).

www.college-de-france.fr

« L'orientalisme, les orientalistes et l'Empire ottoman. De la fin du XVIII^e siècle à la fin du XX^e siècle »

Paris, Académie des Inscriptions

et Belles-Lettres

12 et 13 février 2010

Alors que l'Empire Ottoman appartient à l'imaginaire des peintres et écrivains orientalistes, il a été négligé par Edward Saïd dans sa célèbre charge contre l'orientalisme. Partant de ce constat, les universitaires réunis par ce colloque historique ont choisi de se focaliser sur cette région selon quatre axes : les foyers de l'orientalisme en Europe occidentale, orientale et du nord (S. Marchand, S. Mangold, V. Schiltz, G. Veinstein) ; l'apport des philologues (M. Tardieu, P. Simon-Nahum, P. Rabault-F Feuerhahn, C. Trautmann-Waller) ; la vision des voyageurs, diplomates, commerçants, savants, aventuriers (G. Veinstein, I. Casa-Fossati, E. Eldem, F. Hitzel) ; enfin, le regard des orientaux eux-mêmes, à travers la photographie, l'architecture, revisitant les schémas dans une dialectique encore peu connue (R. Labrusse, M. Volait, Zeynep Çelik). Le colloque, co-organisé par Sophie Basch, Nora Şeni, Pierre Chuvin et Michel Espagne, se déroulera dans le cadre de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.

www.aibl.fr

« La Politique étrangère de la Turquie : émancipation et nouvelles convergences » « Dialogue franco-turc des médias »

Paris, IFRI

Février 2010

Sous ce titre générique, l'Institut français des relations internationales et la Fondation pour les études économiques et sociales d'Istanbul (TESEV) réunissent les meilleurs spécialistes – dont Kemal Derviş, ancien administrateur du PNUD – pour une journée articulée autour de quatre sessions. Tout d'abord « Les doctrines, entre 'soft power' et 'néo-ottomanisme' », pour présenter les enjeux actuels de la réflexion sur la politique étrangère turque. La 2^e session s'intéresse à la « La Turquie comme puissance régionale », située au carrefour d'aires géopolitiques de première importance. Les participants évoquent ensuite le thème « Turquie - France - Union européenne : quelles convergences ? ». Enfin, « La Turquie et la gouvernance mondiale » retrouve une échelle planétaire pour évaluer la place et le rôle de ce pays par rapport aux grands ensembles. Le lendemain, un « Dialogue franco-turc des médias » évoque les images croisées des deux pays.

www.ifri.org

« Les relations culturelles et scientifiques entre Turquie et France au XX^e siècle »

Paris, ENS

12 et 13 mars 2010

Fruit d'une collaboration entre l'EHESS, l'ENS, l'INALCO – sous réserves – et l'Institut Français d'Études Anatoliennes (Istanbul), ce colloque analyse dans un premier temps la réception des savoirs scientifiques français en Turquie à travers des courants d'idées (positivisme, bergsonisme, école des Annales) ou des figures (Georges Dumézil, Albert Gabriel, Henri Prost). Il met ensuite l'accent sur les enjeux diplomatiques associés aux transferts de savoir entre la France et la Turquie, à travers des activités semi politiques / semi scientifiques ou des transferts directs dans l'enseignement supérieur turc (science policière, science militaire...). La 3^e partie porte, elle, sur les formes de curiosité scientifiques avec l'autonomisation de la turcologie française, ou profanes avec l'objectivation de la Turquie dans les milieux journalistiques, littéraires et artistiques français émergeant en France. Des photographies prises par Jean Deny au cours de ses séjours à Constantinople (en 1909 et 1919) devraient également être exposées en parallèle de ce colloque.

www.ens.fr

La Turquie au Festival Est-Ouest

Die
28 septembre – 2 octobre 2009
 Le Festival Est-Ouest, en relation avec le *Monde diplomatique*, accueille une série de conférences sur des thèmes de société auxquelles participent de nombreux spécialistes (Ali Bayramoğlu, Riva Kastoryano, Gaye Petek, Bayram Balci, Ahmet Insel, Michel Marian...).
www.est-ouest.com

« La Turquie aujourd'hui : créativité et modernité »

Nantes
Octobre – décembre 2009
 Dépassant les clichés d'une Turquie languissante à la traîne de l'Europe, ce cycle de conférences insiste sur l'image moderne et dynamique d'un pays toujours en effervescence.
www.univ-nantes.fr

« Histoire de la Turquie » « Visages d'Istanbul »

La Rochelle
19 novembre 2009 et 2 mars 2010
 Ces deux conférences données à l'Université du temps libre par Murat Erpuyan, professeur à l'INALCO et Pierre Chuvin, ancien directeur de l'Institut français d'études anatoliennes d'Istanbul, dressent un portrait historique et culturel de la Turquie pour un public non-spécialiste.
<http://pagesperso-orange.fr/utl-larochelle/>

« Cordoue Confluences »

Nice, 26 novembre 2009
Paris, Sénat, 29 novembre 2009
Paris, Assemblée nationale, 8 décembre 2009
Montpellier, automne 2009
 Cette série de tables-rondes auxquelles participent des politologues, des historiens, des journalistes...ont respectivement pour thème : « La laïcité en Turquie et en France, expériences croisées » ; « La Turquie facteur de stabilité au Proche-Orient » et les « spécificités du rapport du pouvoir turc avec ses citoyens juifs ». Contact. T. 06 13 45 18 63
thierrylachkar@hotmail.fr

« Energies et politiques énergétiques en Turquie »

Paris
Novembre 2009
 Cette manifestation organisée s'attaque à un domaine sensible, tout particulièrement en Turquie, pays situé au carrefour des pays exportateurs d'hydrocarbures et des pays qui les consomment.

« L'Eau : un enjeu majeur au XXI^e siècle »

Paris
Novembre 2009
 La Société de géographie s'intéresse, à la faveur d'un colloque co-organisé par Pierre Gentelle et Jean-François Pérouse, à cette ressource vitale et inégalement répartie, enjeu entre voisins et clé du développement de sociétés de plus en plus urbaines et consommatrices.
www.socgeo.org

« Pour ou contre : la Turquie et l'Union Européenne »

Paris, Sénat
Novembre 2009
 La vivacité des réactions exprimées dès le début des négociations avec la Turquie en France, laissent penser que ce processus, pour la première fois, vient interroger l'identité européenne. Le Sénat relance ce débat par un exercice inédit : un face à face entre quatre personnalités en faveur de l'adhésion turque, et quatre autres qui s'y opposent.
www.senat.fr

« La Turquie et l'Europe : une évolution en interaction »

Strasbourg
Novembre 2009
 Pendant trois jours, l'université de Strasbourg accueille, avec la participation du Conseil de l'Europe, un colloque sur la question des changements suscités en Turquie et dans l'Union européenne par la perspective de l'adhésion.
www.unistra.fr

« Regards croisés sur la Turquie »

Rouen
7 – 9 décembre 2009
 Ce colloque débute par une étude des regards que les Occidentaux ont portés sur les Turcs à l'époque moderne et au XIX^e siècle. Il envisage ensuite les liens qu'entretiennent certains artistes allemands d'origine turque avec leur pays d'origine et la vitalité du monde intellectuel turc tourné vers les débats philosophiques contemporains.
www.univ-rouen.fr

La ville

Paris
Décembre 2009
 Istanbul, future capitale européenne de la culture, Ankara, capitale de la Turquie moderne mais aussi toutes les villes patrimoniales bien connues ne doivent pas masquer l'incroyable croissance urbaine dont les « tigres anatoliens » sont un nouvel emblème.

« Istanbul, "pont de civilisations" »

Rennes
Décembre 2009 – février 2010
 Le centre culturel islamique Avicenne prévoit une série de manifestations (conférence, exposition de photographies, récit de voyage) sur les différentes civilisations qui se sont succédé à Istanbul, suite au voyage effectué sur place par une dizaine de jeunes Rennais au printemps dernier.
<http://avicenne-rennes-istanbul.over-blog.fr>

L'Orientalisme désorienté

Rennes, CRAPE
Janvier 2010
 Orientalisme : un mot aussi attrape-tout que son objet... Les communications d'universitaires chercheront ici à démonter les mythes et à clarifier des notions ambiguës.
www.crape.univ-rennes1.fr

« Le débat politique en Turquie : polarisation ou pluralité ? » « Ruptures, continuités, évolutions dans la politique étrangère de la Turquie »

Paris, EHESS
Janvier 2010
 L'observatoire des recherches interdisciplinaires sur la Turquie contemporaine (OBTIC) organise avec l'université Galatasaray deux colloques – dont les actes seront publiés ultérieurement en format livre. Le premier s'intéresse aux dynamiques politiques internes à l'œuvre en Turquie ces dix dernières années. Le second aborde la politique extérieure turque dans un contexte d'interaction entre l'Europe et le Moyen-Orient.
www.ehess.fr

« 40 ans d'immigration turque en Limousin »

Limoges, Pavillon du Verdurier ou BFM
Janvier 2010
 La communauté turque du Limousin compte 1500 familles bien intégrées à leur terre d'accueil et toujours fidèles à leur culture d'origine.

« La Turquie dans les Balkans, hier et aujourd'hui »

Paris, Institut culturel roumain
Fin janvier 2010
 Comme puissance dominante ou simplement voisine, l'Empire ottoman et la Turquie ont toujours joué un rôle de premier plan dans la péninsule balkanique. Comment l'analyse du passé peut-elle aider à comprendre les difficultés présentes dans cette région ?
<http://www.icr.ro/paris>

« Istanbul, ville-monde d'un siècle à l'autre »

Paris, Maison de l'Europe (à confirmer)
Début 2010
 L'ENS et les universités turques de Bilgi, Bahçesehir et Galatasaray programment une série de rendez-vous pour raconter Istanbul à deux moments-clés de son histoire : la ville cosmopolite du début du XX^e siècle, ouverte sur l'Europe sur les plans culturels et économiques et la cité d'aujourd'hui, carrefour où s'éprouve la mondialisation.
www.ens.fr
www.gsu.edu.tr/fr

« Les séismes en Turquie »

Strasbourg, Université
Février 2010 (sous réserve)
 Des spécialistes évoquent les aspects géographiques et les enjeux économiques d'une singularité turque : sur cette terre de séismes, s'élèvent des gratte-ciels gigantesques, s'imaginent des métros sous le Bosphore, s'édifient des ponts et des ouvrages d'art sans cesse plus audacieux...
www.unistra.fr

« La Turquie vue par les médias français »

Paris, Institut national de l'Audiovisuel
Février 2010

Cristina Bîrsan, doctorante à l'INALCO, analyse le regard que les journaux télévisés français portent sur la Turquie.

www.ina.fr

« L'enseignement bilingue en Turquie et en France » « La présence culturelle française en Turquie »

Rouen
Février 2010

Ces conférences entendent montrer comment, en dépit de relations politiques parfois mouvantes, la France a tissé des liens pérennes avec la Turquie à travers l'enseignement et la culture.

www.univ-rouen.fr

« Quand les femmes inventent la santé en Turquie »

Nantes
Février 2010

Dans le domaine scientifique, l'Empire Ottoman puis la Turquie ont su harmonieusement mêler la tradition musulmane d'excellence médicale avec les inventions venues d'Europe. L'Institut d'études avancées de Nantes aborde ce thème méconnu. (sous réserve)

www.iea-nantes.fr

« Le soufisme »

Mulhouse, Bibliothèque-médiathèque
3 mars 2010

Alberto Ambrosio, dominicain italien, revient sur la longue et riche histoire du mysticisme musulman, qui compte bien d'autres visages que ceux des célèbres derviches tourneurs.

www.bibliotheque.mulhouse.fr

« Femmes de Turquie et femmes de France au quotidien »

Paris, Sénat
6 mars 2010

Différentes et pourtant confrontées aux mêmes difficultés et riches des mêmes réussites, les femmes françaises et turques s'expriment et se répondent à travers des conférences et une exposition photos.

www.senat.fr

« Journées d'études turques »

Paris, EHESS
Mars 2010

Cette journée devrait réunir des jeunes chercheurs turcs et français dans le cadre de quatre séances consacrées aux Empires ottoman et russe, à l'Asie centrale, aux cinémas turc et centrasiatique.

www.ehess.fr

Quelques parutions liées à la Saison de la Turquie

Connaissance des Arts :

Retour sur la richesse du patrimoine de la Turquie et découverte de la vitalité de sa création contemporaine. Supplément à paraître en juillet.

Figaroscope : La Turquie de A à Z, abécédaire des principaux événements de la Saison pendant l'été à Paris. Supplément à paraître en juillet.

Monde le Bible : D'Abraham à Saint-Paul, l'Anatolie berceau des religions du Livre et terre de pèlerinage. Numéro spécial à paraître à l'automne.

Nouvel Observateur : La Turquie vue à travers le prisme des grands thèmes et des principales manifestations de la Saison. Supplément à paraître en septembre.

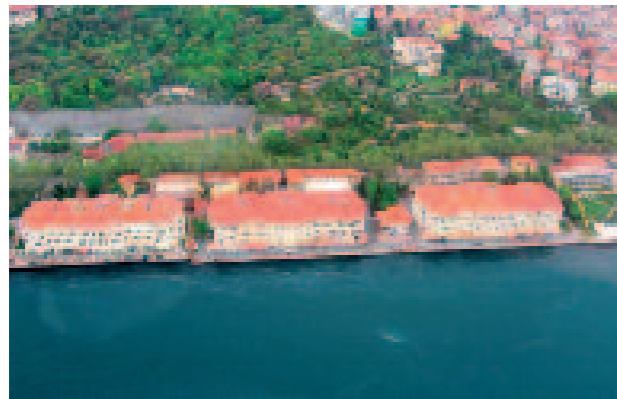
Le Monde : La Turquie d'hier à aujourd'hui vue par les journalistes du Monde. A paraître en octobre.

L'Histoire : Les meilleurs spécialistes de l'Empire ottoman et de la Turquie proposent une synthèse claire des recherches les plus récentes, richement illustrée et accompagnée de rappels aux grands événements de la Saison. A paraître en octobre.

Cahiers du cinéma : supplément consacré au cinéma turc et à la trentaine de manifestations qui jalonnent la Saison à travers toute la France pour faire découvrir la richesse et la vitalité du 7^e art en Turquie. A paraître en juillet.

PROJETS ÉDUCATIFS ET UNIVERSITAIRES

Les relations franco-turques dans le domaine éducatif remontent à plusieurs siècles, avec l'action des établissements religieux, devenus laïcs et toujours francophones. La fondation du Lycée impérial ottoman d'Istanbul en 1868, devenu lycée Galatasaray après l'avènement de la République Turque, renforce une coopération éducative franco-turque qui ne va cesser de se développer. Désormais structurée autour d'un consortium à travers lequel une quarantaine d'établissements français d'enseignement supérieur se sont associés à l'université de Galatasaray, cette coopération se manifeste en cette Saison par de nombreuses rencontres dans toute la France, ayant principalement deux finalités : mieux faire comprendre la société turque au public français, donner à ses étudiants et à ses jeunes professionnels l'envie de s'y installer.



L'Université de Galatasaray

« Le Lycée de Galatasaray : une réussite exemplaire de coopération franco-turque »

Paris, Lycée Victor Duruy
7 – 21 octobre 2009

Le Lycée Impérial Ottoman, fondé comme établissement public francophone en 1868 sous le règne du sultan Abdülaziz et grâce à l'engagement de Victor Duruy, alors ministre français de l'Instruction publique, est devenu sous la République turque le Lycée de Galatasaray, qui reste aujourd'hui l'un des fleurons de la francophonie, « fenêtre ouverte sur l'Occident » comme l'a défini l'un de ses plus célèbres directeurs, le poète et romancier Tevfik Fikret. Suite au jumelage officiel entre les lycées Galatasaray et Victor Duruy, le second accueille dans ses locaux une grande exposition rassemblant différents textes et photographies qui retracent l'histoire exceptionnelle de cette coopération franco-turque dans le domaine de l'éducation.

Les 10 et 17 octobre, le Lycée Victor Duruy organise deux journées « portes ouvertes ». Pour la première de ces journées, Gülsün Güvenli, auteure d'une thèse remarquée sur l'institution Galatasaray, donne une conférence axée sur le projet inspiré par Victor Duruy.

www.lyc-victor-duruy.scola.ac-paris.fr

Salon européen de l'Education

Paris, Parc des Expositions
19 – 21 novembre 2009

La Turquie invitée spéciale du Salon européen de l'Education, c'est le moyen de faire connaître un des aspects les plus dynamiques du pays : son système d'éducation. A côté des lycées français et francophones, fleurissent en effet une université francophone, Galatasaray, des universités anglophones, des universités turques qui enseignent dans certains départements en français ou en anglais.

Les jeunes Français qui suivent des études commerciales ou d'ingénieur ou toute autre formation nécessitant un stage à l'étranger n'ont que l'embarras du choix entre les entreprises françaises implantées en Turquie et les entreprises européennes ou turques dans lesquelles l'anglais est la langue de travail.

www.salon-education.org



Le lycée de Galatasaray

Rencontres des universités françaises et turques

Paris, 21 novembre 2009
Strasbourg, janvier 2010

Dans le but de renforcer et d'élargir la coopération entre les universités françaises et turques, les responsables des relations internationales se réunissent afin d'optimiser leurs actions. Le point d'orgue sera la rencontre des recteurs d'université à Strasbourg, organisée autour du thème « formations et métiers du futur ». Outre les échanges universitaires, la question du dialogue avec les entreprises occupera une partie importante de ces rencontres, qui feront le point sur les compétences recherchées par les entreprises auprès des jeunes diplômés et l'employabilité internationale de ces derniers dans des secteurs d'activités stratégiques pour la France et la Turquie à l'horizon des dix prochaines années.

Contact : T. 01 53 61 98 55

kaplan@univ-paris1.fr

« Le projet Galatasaray : un pont entre deux civilisations »

Paris, Sénat
27 novembre 2009

Parallèlement à la réunion du Conseil académique du Consortium de coopération Galatasaray, le Sénat accueille les présidents des établissements membres de cette structure et des scientifiques pour une conférence-débat en deux parties. La première revient sur la naissance et le développement du projet Galatasaray, avec Gülsün Güvenli, auteure d'une thèse sur le lycée Galatasaray, Kenan Gürsoy et François Georgeon. La seconde s'intéresse aux développements actuels et futurs de ce projet avec Barlas Tolan, co-fondateur de l'Université Galatasaray, l'actuel recteur E. Tolga, le professeur, Ahmet Insel, la rectrice adjointe, Hélène Zajdela, un représentant du MAE ou de l'ambassade de France à Ankara et le président d'une université du Consortium.

Contact : T. 01 53 61 98 55

kaplan@univ-paris1.fr

« Grands débats décentralisés sur la société turque contemporaine »

Bordeaux, Grenoble, Rennes, Lyon,
Montpellier, Toulouse, Dijon
Novembre 2009 – février 2010

La société turque actuelle est traversée par des courants et tendances très divers.

Des enseignants liés aux universités du consortium Galatasaray organisent des rencontres sur les évolutions récentes de la société turque. Les universitaires français accueillent leurs collègues turcs pour des tables-rondes thématiques d'actualité. Le statut de la femme (H. Tanrıöver), la laïcité à la turque (Emre Öktem), la diversité culturelle (F. Üstel), la démocratie et les droits de l'homme (F. Türkmen), la situation économique (S. Gürsel) sont les principaux chapitres évoqués.

Contact : T. 01 53 61 98 55

kaplan@univ-paris1.fr

« Les inspirations françaises dans l'Empire ottoman et la Turquie contemporaine »

Aix en Provence, Université de Provence –
Paris, ENS
1^{er} – 3 décembre 2009

Les échanges entre la Turquie et la France ne sont souvent considérés que par le biais d'une influence française (ou européenne) dans le monde ottoman puis la Turquie moderne, influence souvent conçue comme une forme d'emprunt pur et simple. Ces deux colloques tentent de nuancer cette vision et de réfléchir sur la manière dont la culture et les courants de pensée français ont été reçus et interprétés par les Turcs, à quels débats, productions, représentations ils ont donné lieu. Ils visent aussi à rendre compte des diverses études réalisées par des chercheurs français sur la culture turque et ottomane. La liste des participants à ces journées de réflexion compte déjà Kenan Gürsoy, Bekir Karlığa, Ahmet Insel, Niyazi Öktem, Osman Senemoğlu, Olivier Abel, Denis Gril, Tülin Bümin, Korkut Tuna, Ipek Merçil, Gülsün Güvenli.

www.univ-provence.fr

www.ens.fr

Conférences sur la Turquie par l'Amicale des anciens élèves de Galatasaray

Paris, Maison des Associations
du XVI^e arrondissement
Tout au long de la Saison

Nombreux sont les anciens élèves du prestigieux lycée Galatasaray à occuper aujourd'hui des postes importants dans les domaines les plus divers, de la politique à la culture en passant par l'économie et les médias. Ils donneront leur point de vue sur des questions en relation avec l'actualité.

Conférences sur la Turquie par les anciens de HEC d'Istanbul

Campus d'HEC
Juillet 2009 – mars 2010

La prestigieuse grande école de commerce, aux multiples relations avec la Turquie, organise sur son campus des conférences, notamment économiques.

www.hec.fr

« Approches féministes et antisexistes dans l'éducation et la formation »

Toulouse
24 – 31 octobre 2009

Invitée par l'association féministe Mix-Cité 31, la coopérative artisanale de femmes Kozadan Ipeği d'Ankara participe à cette rencontre retraçant l'histoire, la place et la mise en pratique des approches antisexistes dans le travail en direction de la jeunesse, avec un focus sur la situation des femmes en Turquie.

Contact : T. 06 73 24 74 04

cecile.dumazeau@free.fr

Vivre la ville dans le cinéma turc

Strasbourg
Octobre 2009 – mars 2010

Projections-débats : une dizaine de chefs-d'œuvre du cinéma turc illustrent le thème de l'urbanisation et de l'immigration. Les 11 et 12 février, un colloque pluridisciplinaire réunit des universitaires sur le thème de la ville.

L'Inter culturel**Aix-en-Provence, MASNI
Octobre ou novembre 2009**

Le master de Négociation internationale de l'université d'Aix-en-Provence organise une journée de rencontres d'enseignants et d'étudiants sur le thème de la Turquie aujourd'hui.

<http://sites.univ-provence.fr/masni>**« Voici la tête, voilà les ailes, voilà le tronc »****24 novembre 2009, Théâtre « Le Point d'eau », Ostwald 26 novembre 2009, Espace Culture, Université Lille 1, Villeneuve d'Ascq**

Afut d'Istanbul, structure franco-turque de théâtre interuniversitaire, adapte, dans une mise en scène de Maryam et Olivier Chartier, une pièce en langue française de Sevim Burak, auteure méconnue du public européen.

www.webzinemaker.com/afut**4KaVRaM, 2 uLKe****Paris
Novembre 2009**

Exposition de photos. Comment les étudiants Erasmus turcs qui arrivent en France et les Erasmus français qui découvrent Istanbul se représentent-ils la ville où ils vont vivre un de leurs plus beaux semestres ?

Sylvo-pastoralisme en Anatolie**Automne 2009 – printemps 2010**

Coopération entre l'université d'Ankara et le CRIPT de la région PACA, sur toute l'année universitaire : projet de prévention des effets nuisibles des chèvres dans l'espace forestier du sud de l'Anatolie.

www.cript.paca.educagri.fr**« Passeurs culturels »****Paris
Fin janvier 2010**

Adaptation libre réalisée en français par des étudiants turcs de l'université de Galatasaray et des étudiants Erasmus, de la pièce de Cevat Fehmi Başkut « L'embarcadere de Kadıköy », réflexion sur la pluriculturalité identitaire turque.

www.univ-paris1.fr**« Le lien migratoire entre la Turquie et la France »****Strasbourg, Maison interuniversitaire des sciences de l'homme
Mars 2010**

Réunissant les spécialistes en sciences sociales ainsi que des représentants d'associations et/ou des pouvoirs publics, cette conférence aborde le phénomène migratoire à travers ses dimensions historique, juridique, politique et socioculturelle.

www.misha.fr**Colloque****« Communication interculturelle »****Amiens, Université**

Ce colloque s'attache à croiser les regards des chercheurs turcs et français dans une perspective interdisciplinaire pour renforcer la coopération entre universités des deux pays.

www.u-picardie.fr**La Fusion des horizons Strasbourg**

A travers une exposition de photographies, des étudiants français et turcs se découvrent eux-mêmes en même temps qu'ils découvrent leurs pays.

PROJETS SCOLAIRES

Contes traditionnels d'Anatolie**Etablissements scolaires, de la maternelle à la 5^e
Juillet 2009 – mars 2010**

Un conteur venu d'Istanbul passe dans les classes françaises pour y déployer son art, reposant notamment sur l'absurde des situations et des dialogues.

Rencontre entre élèves de lycées lassalliens**Paris et Avignon
7 – 13 septembre 2009**

Rencontre de la jeunesse lassallienne autour d'un concours de photographies.

www.saintmichel.k12.tr**Des clics et des classes****Paris, Arles****Septembre 2009 – juin 2010**

Opération visant à sensibiliser les jeunes sur leurs rapports aux images par le biais de la photographie. Une exposition des meilleures photos réalisées par les élèves des établissements d'Istanbul est ensuite présentée aux Rencontres de la photographie d'Arles et à la Maison européenne de la photographie (Paris).

www.ecrituresdelumiere.cndp.fr**Echange culturel France/Turquie****Lycée Marie Curie, Nogent-sur-Oise, Lycée Pierre Loti, Istanbul
Septembre 2009 – avril 2010**

Deux classes de lycéens et leurs enseignants se fédèrent autour d'un projet multiforme d'échanges culturels.

Contact. Ziylan78@yahoo.fr

www.pierreloti.k12.tr**Duo, dualité : un chemin entre Toulouse et Istanbul****Toulouse, Espace Bonnefoy et Centre culturel Bellegarde
20 octobre 2009 – 13 novembre 2010**

Exposition d'un travail pédagogique réalisé par les photographes Pascale Lord et David Thélér avec une cinquantaine de jeunes turcs et toulousains entre 2005 et 2007

www.mairie-toulouse.fr**« Piloti » : numéro double consacré à la Saison de la Turquie en France
Distribué dès octobre**

Rédigé par des élèves (et des enseignants) du lycée français Pierre-Loti d'Istanbul, illustré de photographies choisies pour leur esthétique ou leur humour, un florilège de textes, une déclaration d'amour à la langue française et à la culture turque.

www.pierreloti.k12.tr**L'histoire des costumes turcs****Paris
23 – 27 novembre 2009**

Défilé en costumes (des caftans ottomans aux couturiers turcs contemporains) et saynètes de mime des élèves du cours de turc du lycée français Pierre-Loti d'Istanbul.

www.pierreloti.k12.tr**L'épopée d'Ali de Kechan****Paris
23 – 27 novembre 2009**

Projet du lycée français Pierre-Loti d'Istanbul. Pièce musicale de Haldun Taner, narrant la vie d'un Turc anatolien dans son nouvel environnement stambouliote.

Dialogues en français, chansons en turc, accordéon et orchestre rock.

www.pierreloti.k12.tr**La Turquie par des élèves, pour des élèves****Lycée Jean Monnet, Strasbourg
Automne 2009**

Les élèves du lycée français Charles de Gaulle d'Ankara font découvrir leur pays à travers la projection d'un film qu'ils ont réalisé sur la capitale turque et un spectacle de chants et de danses tirées du répertoire traditionnel et actuel.

www.lcdgankara.org**Les Ecoles francophones d'Istanbul****Paris, Mairie du 6^e arrond.
26 janvier – 13 février 2010**

Exposition de photos sur les lycées congréganistes d'Istanbul. En 1607, le roi Henri IV envoie des jésuites à Saint-Benoît d'Istanbul. Depuis, les écoles religieuses (aujourd'hui laïques) ont maintenu une tradition exigeante d'éducation francophone.

www.mairie6.paris.fr**Maisons d'écrivains à Paris****Paris, fin janvier 2010**Les écrivains français du XIX^e siècle ont parfois cédé à la tentation orientaliste : des lycéens amateurs de littérature viennent du lycée français Pierre-Loti d'Istanbul sur leurs traces parisiennes.**www.pierreloti.k12.tr****France et Turquie : deux pays d'attraction pour les étudiants****Paris, Lycée Louis-le-Grand**

Conférence sur les points communs et différences dans l'approche des politiques des deux pays pour attirer les jeunes étudiants étrangers.

www.louis-le-grand.org

Un état des nouveaux lieux de la culture contemporaine en Turquie



Ankara. Ay Tutulması © DR

En créant les plus grands festivals culturels, la Fondation d'Istanbul pour la Culture et les Arts (IKSV), a permis à cette ville et à la Turquie de se mêler, dans toutes les disciplines, à la grande ronde internationale de la production artistique contemporaine au cours des vingt-deux dernières années. La renommée grandissante de la Biennale d'art contemporain d'Istanbul, inaugurée à la fin des années 1980, a drainé dans son sillage la création de nouveaux lieux de culture contemporaine dans les années 2000. Et la vitalité de la scène turque est également soutenue par le mécénat privé, ainsi que par des artistes qui s'expriment hors des canaux institutionnels. Alors qu'Istanbul s'affirme comme le poumon artistique du pays, des initiatives isolées tentent de disséminer cet élan créatif vers les régions plus reculées de l'Anatolie.

« L'art contemporain place Istanbul au cœur de la mondialisation » titrait *Le Monde* en septembre 2007 lors de l'ouverture de la 10^e biennale d'art contemporain organisée dans la capitale économique et culturelle turque.

Des lieux historiques transformés en plaques tournantes de l'art contemporain...

C'est en effet lors de cet événement que le public découvrait Santralistanbul, un nouveau centre d'art, situé non loin du cœur de la ville (Taksim) au fond de la Corne d'or, l'estuaire majestueux qui se jette dans le Bosphore : soit la conversion menée sous l'égide de la prestigieuse université privée Bilgi, de l'ancienne centrale électrique Silahtarağa – la première de l'Empire Ottoman – en centre artistique, culturel et éducatif, véritable « pôle d'attraction pour les pensées et les dynamiques culturelles ainsi que les œuvres artistiques provenant des régions d'Anatolie, de la Méditerranée, des Balkans, du Caucase, du Moyen-Orient, de l'Asie Centrale et de l'Europe ». Dirigée par Ihsan Derman, Santralistanbul, dont la vocation est d'être une plateforme de création, d'échanges et d'interdisciplinarité pour les arts et la culture, se range dans le nombre croissant des « nouveaux territoires de l'art » qui éclosent dans la cosmopolitique et vibrante cité depuis le début des années 2000. Sur 118.000 m², le visiteur peut parcourir le Musée de l'énergie, qui retrace l'histoire du site et un musée d'art contemporain qui accueille sur 7.000 m² des expositions d'envergure internationale. Santralistanbul abrite également un centre de recherches et de formation en industrie culturelle, design et urbanisme, des salles de projection, des espaces consacrés à la danse... tout en offrant une résidence de choix aux artistes – en particulier ceux venant des régions défavorisées de Turquie, du Moyen-Orient, d'Asie Centrale, du Caucase, de la Méditerranée ou des Balkans – mais également aux opérateurs culturels, aux penseurs et aux scientifiques du monde entier.

Ouvert fin 2004, le premier musée d'art contemporain installé en Turquie, Istanbul Modern, dont le projet a été imaginé par IKSV dès 1987, parie lui aussi sur la requalification d'un lieu chargé d'histoire – un ancien entrepôt

de Karakoy, qui fut jusqu'aux années 1990 le premier port d'Istanbul accueillant les bateaux et les passagers d'Europe et d'ailleurs – et l'ouverture sur la « ville-monde » : les deux niveaux de ce majestueux vaisseau amiral des lieux stambouliotes dédiés à l'art moderne et contemporain permettent au public (2 millions de visiteurs depuis l'ouverture) de parcourir les collections de peintures, sculptures, photographies, vidéos... turques et d'artistes internationaux ou les expositions temporaires, tout en contemplant l'activité toujours frénétique sur le Bosphore. Istanbul Modern, distingué en 2007 par le European Museum Forum pour avoir réussi à trouver très vite sa place parmi les « plus innovantes institutions européennes dans le domaine de la muséologie » ne se contente pas de montrer les œuvres et entend également jouer un rôle éducatif en menant des programmes pédagogiques en direction des plus jeunes avec la coopération du centre Pompidou.

...aux espaces alternatifs fortement internationalisés

Si le bouillonnement artistique turc doit beaucoup à l'initiative privée, fort répandue dans le domaine des arts visuels en Turquie, comme en témoignent les centres d'art contemporain financés par les banques turques Akbank (Aksanat) qui dépend du groupe Sabanci, Garanti (Platform centre d'art contemporain) et Yapı Kredi Kazım Taşkent Sanat Galerisi, les années 2000 ont également vu se multiplier des lieux émergents moins institutionnels. Ils sont parfois animés par des collectifs d'artistes adeptes du « do it yourself », occupant des espaces plus informels, tels que PIST, fondé en 2006 par Didem Özbek et Osman Bozkurt, deux jeunes artistes stambouliotes qui outre leurs travaux, éditent LIST, un guide gratuit des manifestations d'art contemporain. Récemment, des galeries plus spécialisées ont également vu le jour pour exposer les arts digitaux, à l'image de Galeri Outlet ouverte à l'automne 2008 par Azra Tüzünöğlu, ou l'espace hybride (galerie et magasin de design) Milk, membre du réseau international ROJO@artspace dont le siège est à Barcelone.

Garajistanbul, inauguré début 2007 dans un ancien garage souterrain au cœur de la ville, fait quant à lui, figure de proue dans le domaine des arts vivants et de la performance. Sa structure de production propose un soutien artistique, technique et financier à de jeunes artistes (chorégraphes, metteurs en scène...) qui peuvent de surcroît compter sur la diffusion de leur travail dans un réseau international : à titre d'exemple, Garajistanbul vient de rejoindre pour la saison 2008/2009 le festival Temps d'images (lancé en 2002 par Arte et La Ferme du buisson) qui fédère onze lieux de création et de diffusion pluridisciplinaires autour de rencontres croisées entre artistes de la scène et de l'image filmée.

Cette effervescence propre aux arts visuels et vivants participe à ce que l'on a coutume d'appeler plus généralement « la movida » stambouliote dont l'un des temples incontournables, sur le versant des musiques actuelles, est sans conteste le Babylon. Située à Tünel, un des quartiers les

plus branchés de la ville, cette salle de concert, membre du Europe Jazz Network, est ouverte aux quatre vents et programme tous les styles, du jazz le plus pointu – où les artistes turcs excellent – à l'électro-clash, du dubstep au gypsy punk...

Izmir s'émancipe, l'Anatolie se désenclave

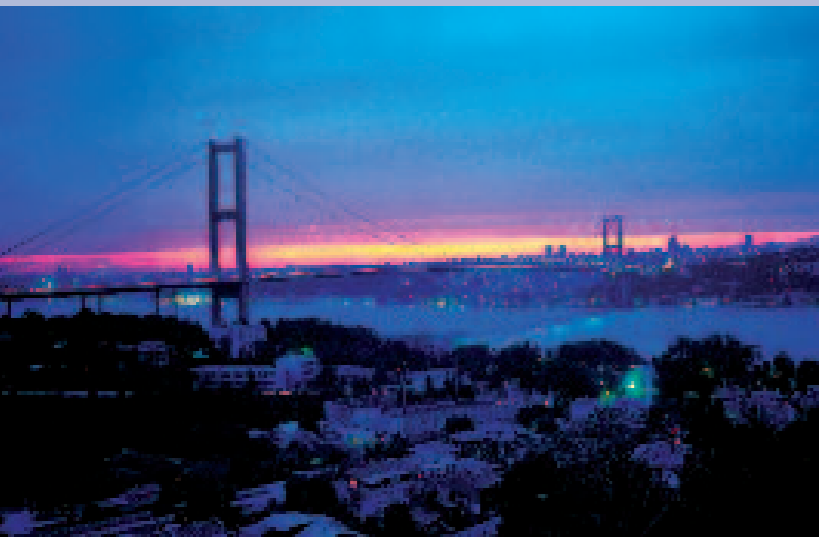
Loin du tumulte stambouliote, quelques initiatives décentralisées ont également vu le jour. Tel est le cas, par exemple, du K2, très actif – une vingtaine d'expositions par an – centre d'art contemporain d'Izmir créé 2003 par un collectif d'artistes locaux monté en association autogérée. Invité à la 10^e biennale d'Istanbul en 2007, le K2 a organisé la même année le premier festival d'art contemporain « PORIZMIR'07 » en collaboration avec le Centre culturel français d'Izmir. La deuxième édition de ce festival est programmée en 2010.

La capitale n'est pas en reste et Ankara, réputée pour l'excellence de ses universités, doit se doter prochainement d'un espace pluridisciplinaire dédié à la création contemporaine. Le sud-est anatolien apparaît culturellement plus enclavé. Prenant acte de la concentration des ressources artistiques et économiques dans l'ouest du pays, le projet Anadolu Kültür, initié en 2002 et soutenu par des structures nationales (IKSV, Université de Bilgi) et internationales (Open Society Institute, British Council, Fonds Eurimages...), mise sur le dialogue interculturel en organisant des expositions, des projections de films, des concerts... dans les principales villes de cette région. Dès 2002, Anadolu Kültür a commencé à travailler à Diyarbakır, ville du sud-est anatolien, avec une série de manifestations culturelles qui ont débouché sur des collaborations artistiques pluridisciplinaires et la création d'un Centre des arts. Plus à l'Est encore, l'ouverture d'une structure similaire à Kars en 2005 a aussi permis d'établir des échanges non seulement avec les artistes de la partie occidentale du pays, mais également issus des pays caucasiens voisins (Arménie, Azerbaïdjan, Géorgie), en particulier lors du festival des Cultures du Caucase qui se tient chaque année dans la ville. Contemporain du dynamisme d'Istanbul « l'occidentale », un nouveau front artistique est peut-être en train de s'ouvrir à l'Est.

Liens

Santralistanbul : www.santralistanbul.com
Istanbul Modern : www.istanbulmodern.org
Garajistanbul : www.garajistanbul.com
Babylon : www.babylon.com.tr
K2 : www.k2org.com
Anadolu Kültür : www.anadolukultur.org

Une économie qui présente de fortes opportunités



Vue d'Istanbul © DR

Système étatiste et protectionniste jusqu'aux années 1970, l'économie turque est devenue en l'espace de trois décennies une économie ouverte et dynamique avec des taux de croissance moyens de 7 %, entre 2002 et 2008. Parallèlement, le montant des investissements directs étrangers qui était de 1,1 milliard de dollars en 2002, a atteint, dans la même période 22 milliards de dollars. Cette mue a été déterminée par les réformes structurelles de libéralisation initiées par le gouvernement Özal en 1983, qui ont favorisé l'initiative privée, mais aussi par la croissance des échanges avec l'Union européenne, son principal partenaire commercial.

Bien que la Turquie ait subi, comme les autres, les effets de la crise mondiale – avec une hausse du chômage et une croissance négative en 2009 – le séisme bancaire y a été moins ample qu'ailleurs grâce aux réformes entamées en 2001 pour assainir le système bancaire et renforcer sa régulation (1). A l'automne 2008, en pleine tempête financière mondiale, une étude publiée par la revue *Goldman Sachs Economic Research*, voyait même la Turquie devenir en 2050, la 9^{ème} économie mondiale et la 2^{ème} en Europe après la Grande-Bretagne. Pour l'heure, la Turquie se classe au 15^{ème} rang mondial des économies et, constituant la sixième plus grande économie européenne, elle représente un marché de 70 millions de consommateurs avec un PIB qui atteint 670 milliards d'euros – reposant pour moitié sur le commerce extérieur – et un PNB qui représente 40% de celui des dix nouveaux Etats membres de l'Union européenne (UE).

Avec 54 millions de personnes disposant d'un téléphone mobile, 18 millions de personnes utilisant l'internet et 37 millions d'utilisateurs de carte de crédit, la Turquie présente des opportunités immenses pour les investissements étrangers.

La Turquie se présente comme une source de stabilité économique et politique pour les régions qui l'entourent. Depuis 1^{er} janvier 1996, elle fait partie de l'Union douanière de l'Union européenne. Le secteur industriel du pays s'est renforcé suite à cette intégration. Actuellement, la Turquie réalise près de la moitié de son chiffre du commerce extérieur avec les pays de l'Union Européenne.

La structure des échanges commerciaux entre la Turquie et les pays de l'Union Européenne, notamment avec la France, présente désormais de fortes ressemblances avec la structure commerciale des échanges entre les pays industrialisés. Les industries de l'automobile, des accessoires d'automobile, du textile, de la mécanique, de la chimie, de l'électricité et de l'électronique, ainsi que d'autres secteurs industriels majeurs représentent en 2008 environ 4,2 milliards d'euros des exportations de la Turquie vers la France, ce qui correspond à 95% du chiffre total. Dans la même perspective, les produits industriels représentent

environ 5,9 milliards d'euros des exportations de la France, soit 98% du total des exportations, vers la Turquie.

Outre son statut de candidat en cours de négociation pour l'adhésion à l'Union européenne, les perspectives bilatérales et régionales de la Turquie sont tout aussi importantes en raison de la position majeure de la Turquie comme lien entre plusieurs groupes de pays différents, à la fois par leurs structures politiques, économiques et culturelles. Dans ce contexte, la Turquie a adopté en 2000 un plan de « Stratégie de développement du commerce avec les pays voisins et géographiquement proches » en vue de développer encore davantage les échanges et les investissements, et de contribuer ainsi au développement, à la stabilité et au bien-être des régions qui l'entourent.

La mise en place de cette stratégie, intégrant cinquante pays allant de l'Asie Centrale à l'Afrique noire, a eu des conséquences positives sur le volume d'échanges de la Turquie avec ces pays, passant de 19,9 Mds d'USD en 2000 à 130 Mds d'USD en 2008.

La progression de la Turquie vers l'économie de marché s'est confirmée dans les années 1990 par une vague de privatisations qui ont mis fin au monopole de l'Etat dans de nombreux secteurs et favorisent l'apparition d'un tissu dense de petites et moyennes entreprises dont le nombre est estimé à près de 2 millions. Aux côtés des conglomerats géants, elles alimentent la croissance turque dans les domaines de l'agroalimentaire, de l'automobile, des textiles/vêtements, de la chimie/plasturgie et des équipements électriques/électroniques, qui relèvent désormais quasiment tous du privé. Même si l'agriculture représentait encore 22% de la population active en 2009, le boom économique turc repose largement sur une main d'œuvre jeune et qualifiée (30% de la population active a au moins le niveau du Bac), et sur sa situation géographique idéale, proche des marchés européens et des pays turcophones. Au début des années 1990, les voyages du président Özal en Asie centrale ont ainsi ouvert le « grand monde turc » aux hommes d'affaires, le volume des échanges passant de 227 millions à 1,6 milliards de dollars entre 1992 et 1997. Côté occidental, l'union douanière avec l'UE, qui est entrée en vigueur en 1996, a favorisé l'implantation d'entreprises européennes (2). Avec 250 entreprises aujourd'hui contre 15 en 1985, la France est le 5^e investisseur en Turquie en termes d'implantation. L'union douanière a également favorisé une forte croissance du commerce extérieur vers les marchés européens qui avec 43 milliards d'euros en 2008, absorbent plus de la moitié des exportations turques.

Dans ses échanges avec l'Europe, la Turquie dispose par ailleurs d'une carte maîtresse : sa situation géographique, qui la destine à jouer un rôle important dans la sécurité de l'approvisionnement énergétique européen. La Turquie

est située à une forte proximité de 72 % des réserves mondiales de gaz naturel et à 73 % des réserves pétrolières. Sa capacité annuelle pour le transport du pétrole en direction des marchés mondiaux s'élève à 121 millions de tonnes. Une fois que les projets en cours seront achevés, la capacité annuelle de transit sera portée à 221 millions de tonnes en ce qui concerne le pétrole et à 43 milliards de m3 pour le gaz naturel. Plaque tournante pour le transit et la réexportation des énergies fossiles vers l'Europe, la Turquie mène ainsi une politique régionale active.

Outre l'oléoduc Bakou-Tbilissi-Ceyhan (BTC) qui est entré en service en 2006 et qui permet d'évacuer les pétroles de la Caspienne (à hauteur de 1 million de barils/jours), celui de Kirkouk-Yumurtalik achemine depuis le 1^{er} juin le pétrole irakien jusqu'au port turc méditerranéen de Ceyhan. La Turquie est également un important pays de transit pour le gaz naturel. Depuis 2007, le gazoduc Bakou-Tbilissi-Erzurum (BTE) qui double le BTC pétrolier, transporte le gaz azerbaïdjanais jusqu'en Turquie. L'UE cherche à diversifier son approvisionnement de gaz naturel par la mise en œuvre d'une nouvelle route gazière qui passera, là encore, par le territoire turc. Et, d'une longueur de 3.300 km, le projet NABUCCO devrait acheminer 1 milliard de m3 de méthane azerbaïdjanais et, à terme, turkmène et irakien, jusqu'à l'Europe de l'Ouest, via la Bulgarie, la Roumanie, la Hongrie et l'Autriche. Ce projet, dont le coût est estimé à 8 milliards d'euros, devrait faire l'objet d'un accord définitif entre les parties concernées fin juin. Il permettrait à la Turquie de conforter sa position stratégique sur le corridor énergétique reliant les ressources de la Caspienne et du Moyen-Orient aux marchés européens et mondiaux à l'horizon 2015.

(1) La Turquie a connu une grave crise financière en 2001 qui a été résolue par des réformes structurelles imposées mais financées par le FMI.

(2) Les deux tiers des investissements directs à l'étranger réalisés en Turquie proviennent des pays membres de l'UE.

Les relations franco-turques au prisme de la longue durée



C'est à François 1^{er} que l'on doit la première alliance diplomatique avec Soliman Le Magnifique, souverain des ottomans. Si l'Empire fascina longtemps nos élites, la France servit de modèle, dès le XIX^e siècle, dans les étapes majeures de la modernisation de l'Etat turc, jetant pour notre époque des jalons importants en matière d'échanges culturels, intellectuels et économiques.

Les relations franco-turques datent de plus de cinq siècles.

Les prémisses : première ambassade de France en Turquie...

C'est au XVI^e siècle que se nouent les premières relations diplomatiques entre la France et la Turquie. Le premier envoyé spécial diplomatique ottoman, Hüseyin Bey arrive en France en 1483. Cette époque marque l'apogée de l'Empire ottoman qui s'étend sur presque tout le bassin méditerranéen et menace l'Europe occidentale – Vienne est assiégée en 1529. Face à cette menace, les Etats chrétiens peinent à s'unir et la France choisit de s'allier aux ottomans, contre les Habsbourgs. François 1^{er}, contrant ainsi la propagande qui fait de lui le « très chrétien bourreau de la chrétienté », obtient de Soliman, dès 1529, des assurances sur les lieux saints et sur la liberté de célébrer le culte. En février 1536, un Traité d'alliance en bonne et due forme est conclu. Connus sous le nom de « Capitulations », ces accords offrent à la France un droit de représentation permanente, avec ambassade et consulats, ainsi que des avantages pour le commerce avec la Sublime Porte.

Une fascination réciproque

Ces « Capitulations » marqueront pour longtemps les relations franco-turques, favorisant les échanges commerciaux (épices, café) et intellectuels. Côté français, l'Empire ottoman fascine les élites pour sa puissance, son raffinement et son mystère. Dès la fin du XVII^e siècle et pour plusieurs décennies, cette admiration française s'exprime dans un exotique engouement pour les « turqueries » : il paraîtra ainsi du meilleur goût de s'habiller à la turca pour les soirées mondaines, ou encore, posant pour la postérité, de se faire peindre en habits orientaux... Evidemment, la représentation qu'ont les Français de la fastueuse cour ottomane, ne va pas sans clichés. Ecrivains et philosophes du XVIII^e siècle ne s'y trompent pas, pour qui l'évocation des mœurs ottomanes sert surtout à critiquer nos propres us et coutumes (Montesquieu écrit d'ailleurs ses Lettres Persanes sous l'inspiration directe de Mehmet Efendi, premier ambassadeur ottoman en France entre 1720 et 1721).

Au siècle suivant, ce sont plutôt les peintres et illustrateurs qui s'approprient le thème de l'Orient. Alexandre-Gabriel Decamps (La Patrouille turque, 1831) est un des premiers peintres français « orientalistes » qui voyage à Constantinople et en l'Anatolie pour en faire le thème principal de ses œuvres, à un moment où d'autres peintres romantiques, notamment Delacroix, éprouvent une fascination pour le Maghreb ottoman. A la fin du XIX^e siècle,

si l'Orient continue d'attirer nombre d'écrivains et dessinateurs – dont le moindre ne fut pas Gustave Flaubert -, la mode orientaliste a surtout fait naître dans les imaginaires des peintres restés à Paris de somptueux mondes où l'érotisme se mêle à la fantaisie (Ingres, La Bain turc, 1862). Côté ottoman, l'intérêt pour l'Occident grandit à mesure que l'Empire prend conscience de ses propres fragilités. Les ambassadeurs ottomans s'intéresseront ainsi de près aux « Lumières » puis à la Révolution française, mais également à la période napoléonienne, autant de moments cardinaux de l'histoire de France dont vont s'inspirer les réformes entamées par l'Empire ottoman au XIX^e siècle.

Le modèle français au XIX^e siècle : des Lumières françaises aux Lumières turques

De 1839 à 1876, les ottomans modifient leur système politique, militaire, juridique et scolaire : c'est ce qu'on nomme l'ère des Tanzimat. L'objectif est de combattre le déclin territorial et politique par des mesures de modernisation inspirées des pays européens. La France, notamment, servira de modèle : ainsi, en 1864, une réorganisation administrative divise l'Empire en provinces, départements, cantons, arrondissements, villes et villages. La modernisation et l'unification du droit permettent en outre d'amorcer l'égalité juridique des sujets et la laïcisation des tribunaux. Surtout, les premiers lycées impériaux sont ouverts, dont le plus prestigieux reste celui de Galatasaray : fondé en 1868, sa mission est de former en français les futurs cadres modernisateurs de l'Empire, en leur donnant une connaissance de la culture française et occidentale. Ce lycée, organisé sur le modèle napoléonien – et dès le départ multi-confessionnel et laïque – se veut un modèle pour tout l'Empire. Ce projet sera suivi de près et soutenu par la France, notamment par Victor Duruy, alors ministre de l'Instruction publique... Ce lycée francophone existe encore aujourd'hui. Rebaptisé Lycée de Galatasaray, suite à la proclamation de la République Turque en 1923, il sera l'un des principaux lieux de diffusion des principes républicains, laïques et égalitaires. D'autres lycées français (Saint-Benoît, Saint-Joseph, Saint-Michel, Sainte-Pulchérie et Notre-Dame de Sion), souvent fondés au XIX^e siècle par des congrégations religieuses, complètent sur un autre mode la formation d'excellence fournie en langue française à Istanbul.

Une belle époque à la mode parisienne...

Alors que les réformes portent leurs fruits, l'Empire ottoman connaît aussi sa belle époque... Dès la fin des années 1880, grâce à l'Orient Express, trois jours suffisent pour faire le voyage de Paris à Istanbul, et vice versa... Et c'est toute une bourgeoisie ottomane, composée de musulmans, mais aussi de Grecs, d'Arméniens et de Levantins – terme qui désignait à l'époque des résidents de l'Empire, entre autres d'ascendance européenne, pour la plupart catholiques romains, uniates mais aussi parfois protestants – que l'on voit goûter au confort et aux plaisirs de la vie

occidentale, notamment dans le quartier de Pera que l'on compare à un « petit Paris »... De fait, les Stambouliotes s'habillent dorénavant comme « là-bas » : robe corsetée, chapeau ou voilette pour les femmes, costume pour les hommes. Dans les conversations, il est de bon ton de glisser certaines expressions ou mots de langue française, comme tre shik (très chic) ou trezelegant (très élégant), adyö monsher (adieu mon cher !)...

Des relations diplomatiques pérennes

Tout au long du XIX^e siècle et jusqu'au début du XX^e siècle, la France reste très présente dans l'Empire, et ce, malgré ses premières conquêtes en Afrique du Nord (Tunisie, Algérie), jusque-là possessions turques. Protectrice des chrétiens du Levant, elle pèse lourd dans la vie économique, détenant plus de la moitié des capitaux investis dans l'Empire et contrôlant – avec les Britanniques – la Banque ottomane.

Pendant la Première Guerre mondiale, les Jeunes-Turcs s'allient avec l'Allemagne. Quant à la France, elle participe dès la fin du conflit aux projets de partage de l'Empire, occupant la Cilicie – actuelle province d'Adana – et le Sud de l'Anatolie. Mais face à la résistance kémaliste, elle renonce à ses positions en 1921.

Pour autant, les relations diplomatiques ne connaissent pas d'interruption. En effet, c'est très favorablement que la République Française, radicale et anti-cléricale, accueille en 1922 l'arrivée au pouvoir de Mustafa Kemal, véritable héritier des Lumières et son grand projet de modernisation du pays. Ainsi, les échanges se perpétuent. C'est par exemple à Henri Prost, urbaniste culturaliste français, que sera confié en 1935 le Plan directeur d'urbanisme d'Istanbul, dont le résultat demeure encore visible aujourd'hui...

Depuis la seconde guerre mondiale

Après la seconde guerre mondiale, la Turquie entre dans une relation privilégiée avec les Etats-Unis, comme pièce maîtresse de l'OTAN au flanc Est de l'Europe tout le long de la guerre froide. De Gaulle renoue les liens lors de l'Accord d'Ankara (1963) et de sa visite officielle en 1968. Depuis l'ouverture de l'économie turque dans les années 1980, la France reste un des principaux partenaires de la Turquie avec des investissements industriels dans l'automobile, l'agro-alimentaire et le secteur tertiaire – banques, assurances... Sur le plan culturel et intellectuel, notamment grâce aux élites francophones que continuent de former les lycées bilingues, les échanges restent encore vivaces. C'est ainsi qu'en partenariat avec la France, l'Université turque francophone de Galatasaray, a ouvert ses portes en 1992, pour devenir l'une des universités les plus recherchées de la région. Malgré la qualité et la densité de ces échanges sur la longue durée, la Turquie reste pourtant un pays mal connu des Français qui pourront (re)découvrir à la faveur de cette Saison de la Turquie en France, la profondeur historique de ce lien.

L'OPÉRATEUR FRANÇAIS : CULTURESFRANCE

Culturesfrance est l'opérateur délégué des ministères des Affaires étrangères et européennes et de la Culture et de la Communication pour les échanges culturels internationaux. D'autres partenaires, français comme étrangers, privés comme publics, à l'échelle des grandes villes, des régions de France ou de l'Europe, sont associés quotidiennement à ses actions.

Culturesfrance présente à l'étranger la création française dans la diversité de ses formes dans les domaines des arts de la scène et du spectacle, des arts visuels, de l'architecture, du livre et de l'écrit, du patrimoine cinématographique et de l'ingénierie culturelle.

Culturesfrance porte également une attention particulière aux cultures du monde, à leur accueil en France, à la coopération et au dialogue avec celles-ci. Elle est à la fois soucieuse de son ancrage européen, du développement de la francophonie et de la promotion de la diversité culturelle à travers le monde. Par ses actions menées en France comme hors de ses frontières, par des opérations croisées avec des pays dans le cadre de Saisons ou Années culturelles, par ses missions spécifiques de développement sur le continent africain et dans l'espace caraïbe, Culturesfrance s'engage ainsi à mettre en place des relations durables et équitables entre les cultures du monde.

C'est dans ce cadre que sont organisées les Saisons culturelles, opérations de coopération qui permettent à un pays de dévoiler l'ensemble de sa culture sur le territoire français et inversement à la culture française d'aller à la rencontre d'autres territoires. Après « Brésil, Brésils, Année du Brésil en France » ou « Tout à fait thaï, festival thaïlandais en France », dernièrement ont été organisées « France-Québec, 4 siècles de fraternité » (janvier -octobre 2008), « 100% Finlande », (mars - juin 2008) et la Saison culturelle européenne (juillet - décembre 2008). Après le succès du « Printemps Français » en Turquie en 2006, Culturesfrance est heureuse de prolonger les échanges entre les deux pays en se consacrant à la mise en œuvre de la Saison de la Turquie en France (juillet 2009 - mars 2010) !

Les actions de près de 5000 professionnels, auteurs et créateurs sont ainsi accompagnées chaque année dans plus de 160 pays. Plus de 20 millions de personnes dans le monde participent ou assistent directement tous les ans à des opérations soutenues par Culturesfrance. Au cœur de ces échanges et de ces dialogues, Culturesfrance œuvre à relier les cultures du monde.

Président : Jacques Blot
Directeur : Olivier Poivre d'Arvor
Secrétaire général : Aldo Herlaut

www.culturesfrance.com



L'OPÉRATEUR TURC : IKSİ

La Fondation pour la culture et les arts d'Istanbul (IKSV), organisme à but non lucratif, a été fondée en 1973 à l'initiative de Dr. Nejat F. Eczacıbaşı. Acteur incontournable de la société civile turque, IKSV vise à faire découvrir les meilleurs exemples de la création internationale aux Stambouliotes tout en contribuant à la promotion du foisonnement artistique et culturel de la Turquie à l'étranger. Elle est soutenue par le secteur privé et les collectivités territoriales dans ses actions.

IKSV organise chaque année des festivals d'envergure internationale depuis 37 ans. Le Festival International de Musique Classique d'Istanbul en avril, le Festival International de Jazz d'Istanbul en juin et juillet, le Concours International de Chant de Leyla Gencer en août, le Festival International du Théâtre tous les deux ans en mai et la Biennale d'Istanbul en automne représentent les temps forts de l'actualité culturelle en Turquie et à l'étranger. IKSV organise également des colloques afin de contribuer à la conception des politiques culturelles en Turquie.

IKSV À L'ÉTRANGER

IKSV a également pour mission de promouvoir la diversité créatrice de la Turquie à l'échelle internationale. En 2004, IKSV a réalisé l'exposition « Mères, déesses et sultanes » accompagnée d'une programmation culturelle pluridisciplinaire au Bozar, Palais des Beaux-arts de Bruxelles, et l'exposition « Turks » au Royal Academy of Arts de Londres en 2005.

Dans l'objectif de développer le dialogue culturel entre la Turquie et l'Europe, IKSV a réalisé le Festival « S,imdi/Now » à Berlin en 2004 sous l'égide du Ministère des Affaires Etrangères et le Fonds de Promotion du Cabinet du Premier Ministre de la Turquie. Stuttgart, Amsterdam et à Rotterdam ont également accueilli ce festival dans les années suivantes.

Ayant assuré le pilotage de la phase de candidature d'Istanbul 2010 Capitale Européenne de la Culture pour les années 2000-2007, IKSV a tissé des liens étroits avec les Institutions de l'Union Européenne dans le cadre du processus de l'adhésion de la Turquie à l'Union Européenne. Dans ce contexte, IKSV fait partie du Comité de Direction de Capitale et Mois Européens de la Culture et assure la présidence du réseau turc de Euromed, IEDMED, Fondation Européenne de la Culture et de la Fondation Anna Lindh en tant qu'opérateur délégué du Ministère des Affaires Etrangères.

IKSV continue à faire rayonner la création turque à travers diverses manifestations telles que la « Saison Culturelle de la Turquie » présentée à Moscou, Saint Petersburg et à Kazan en 2008, « La Turquie en un clin d'oeil » organisée à Vienne en 2008. IKSV met en œuvre la Saison de la Turquie en France en étroite collaboration avec Culturesfrance sous l'égide des Ministères des Affaires Etrangères et des Ministères de la Culture turcs et français.

La contribution de IKSV au dialogue interculturel à travers ses festivals a été récompensée par le prix de l'UNESCO pour la Promotion des Arts en 1992, le Grand Prix de la Présidence Turque en 1998 et par le prix du Ministère de la Culture de la Turquie en 1999. IKSV est également lauréat du prix du Forum CultureEurope en 2003 qui a été décerné pour la première fois à une institution culturelle d'un pays hors Union Européenne.

www.iksv.org



AREVA

Partout dans le monde, AREVA fournit à ses clients des solutions pour produire de l'énergie sans CO2 et acheminer l'électricité. Le groupe a développé une expertise et un savoir-faire qui font de lui un acteur de référence au cœur des grands enjeux énergétiques.

Numéro un mondial du nucléaire, AREVA propose une offre intégrée unique qui couvre toutes les étapes du cycle du combustible, la conception et la construction de réacteurs nucléaires et les services associés. Le groupe développe par ailleurs ses activités dans les énergies renouvelables (biomasse, éolien offshore, pile à combustible...). AREVA est également l'un des leaders mondiaux du transport et de la distribution d'électricité et offre à ses clients une gamme complète de solutions pour améliorer la stabilité et l'efficacité énergétique des réseaux.

Parce que le développement durable est au cœur de la stratégie industrielle du groupe, ses 75 000 collaborateurs travaillent quotidiennement à faire d'AREVA un acteur industriel responsable, qui contribue à fournir au plus grand nombre une énergie toujours plus sûre, plus propre et plus économique.

Fort d'une présence industrielle de plus de 40 ans, AREVA entretient des relations étroites avec la Turquie. En 2008 le groupe y a réalisé un chiffre d'affaires de 408 M€ le plaçant ainsi parmi les 100 industriels les plus importants du pays. Pour accompagner l'essor de la demande d'électricité, AREVA n'a pas hésité à lancer un programme d'investissement de 75 M€ en juillet 2008, afin de développer son site de Gebze et d'en faire son plus grand centre industriel AREVA Transmission & Distribution. Ce projet permettra ainsi au groupe de doubler ses capacités dans cette région et l'effectif total d'AREVA en Turquie sera ainsi porté à 2400 salariés.



AXA

AXA accompagne et conseille ses clients, particuliers et entreprises à chaque étape de leur vie en répondant à leurs besoins de produits et de services d'assurance, de prévoyance, d'épargne et de transmission de patrimoine.

Chiffres clefs

- 56 pays
- 80 millions de clients
- 210 000 collaborateurs
- 55 000 distributeurs exclusifs
- 91 milliards d'€ de chiffres d'affaires en 2008

La responsabilité sociétale et la philanthropie sont inscrites dans le cœur du métier d'AXA car c'est en exerçant son métier de façon responsable que le Groupe peut le mieux participer au développement économique et social des pays dans lesquels AXA est implanté.

AXA soutient la Saison de la Turquie en France.

Henri de Castries, Président du directoire du Groupe, a accepté la Présidence de la Saison de la Turquie en France, convaincu du rôle déterminant que les entreprises ont à jouer dans cette Saison pour renforcer le partenariat stratégique entre la France et la Turquie et soutenir les liens dans tous les domaines de la coopération : culturel, éducatif, scientifique et économique.

AXA est un des principaux acteurs du marché de l'assurance en Turquie : 1^{er} assureur dommages et 8^e assureur vie. La Turquie représente un marché à fort potentiel de croissance sur lequel AXA a un engagement de long terme.



EADS

EADS est un leader mondial de l'aérospatiale, de la défense et des services associés. En 2008, EADS a généré un chiffre d'affaires de 43,3 milliards d'euros et employait environ 118 000 personnes. Le Groupe comprend l'avionneur Airbus, le leader mondial de la fabrication d'avions commerciaux, Airbus Military regroupant les activités dans les avions ravitailleurs en vol, les avions de transport et les avions de mission, Eurocopter, le premier constructeur d'hélicoptères au monde, et le leader européen des programmes spatiaux d'Ariane à Galileo, EADS Astrium. La Division Défense & Sécurité du Groupe fournit des solutions complètes de systèmes et fait d'EADS le principal partenaire du consortium Eurofighter et l'une des parties prenantes de MBDA, qui fournit des systèmes de missiles.

L'activité d'EADS en Turquie existe depuis le début des années 90 notamment à travers les entreprises Aérospatiale, DASA, CASA et Eurocopter. A la création d'EADS, un bureau a été ouvert à Ankara pour représenter tous les intérêts du Groupe. En outre, EADS Turquie a mené à bien des projets de coopération avec des entreprises locales comme Aselsan pour le système d'avertissement de missiles. Les forces armées turques équiperont tous leurs hélicoptères de ce système. EADS Turquie développe actuellement l'adaptation de ce système pour l'A400M. De plus, EADS coopère avec TAI pour l'A400M, ainsi que les Airbus A320 et A350.

Au total, plus de 2 500 personnes travaillent actuellement pour EADS / Airbus en Turquie.



TOTAL

Implanté en Turquie depuis 1970, Total, 5^e pétrolier et gazier mondial, est significativement présent sur le marché de la distribution de produits pétroliers de ce pays, via un réseau de près de 500 stations-service réparties sur l'ensemble du territoire.

Total est par ailleurs impliqué dans le système de transport d'hydrocarbures entre l'Asie centrale, le Moyen-Orient et l'Europe. Total emploie directement 600 salariés en Turquie.

Dans le cadre de sa politique de mécénat, le groupe Total participe activement au rayonnement de la vie culturelle des pays dans lesquels il est implanté.

Depuis 2008, sa filiale Total Oil Turkey est partenaire des recherches archéologiques conduites sur le site Izmir - Agora aux côtés de l'Université du 9 septembre d'Izmir et de l'Institut Français d'Etudes Anatoliennes, et participe ainsi à la mise en valeur du patrimoine de la troisième ville du pays.

Présentée du 9 octobre 2009 au 18 janvier 2010 au musée du Louvre, l'exposition « Izmir, la Smyrne antique » sera l'occasion de donner à ce projet une visibilité internationale exceptionnelle.

Par ailleurs, Total sera partenaire de l'exposition « Byzance Istanbul - un port pour deux continents » présentée aux Galeries nationales du Grand Palais du 10 octobre 2009 au 25 janvier 2010.



BNP PARIBAS

BNP Paribas est un leader européen des services bancaires et financiers d'envergure mondiale, présent dans 85 pays avec plus de 173 000 collaborateurs. Il détient des positions clés dans la Banque de Financement et d'Investissement, l'Asset Management & Services et la Banque de Détail. BNP Paribas a noué en 2004 un partenariat avec TEB devenu l'un des tout premiers établissements bancaires en Turquie.

Dans le prolongement de ses activités de mécénat, BNP Paribas est Mécène de la Saison de la Turquie en France, afin de rendre hommage aux compétences et savoir-faire de la Turquie dans les domaines culturels, scientifiques et économiques.



GRAS SAVOYE

Gras Savoye, groupe international de courtage d'assurance, réassurance et de prévention et gestion des risques, présent dans plus de 30 pays, a toujours privilégié la proximité géographique et culturelle dans sa relation avec ses clients. Son implantation en Turquie est une histoire de près de vingt années consacrées à accompagner la croissance des entreprises en les protégeant par des solutions sur mesure. Cette histoire s'est nourrie d'échanges fructueux entre des professionnels de cultures différentes et du partage des savoir-faire entre les équipes du Groupe et celle de sa filiale Gras Savoye Türkiye.

Par ailleurs, Gras Savoye est depuis de nombreuses années très présent dans la protection de la culture, de l'art et du patrimoine et s'est engagé dans le mécénat culturel en soutenant la jeune création artistique. Sa position en Turquie et son engagement en faveur de la culture l'ont donc tout naturellement conduit à soutenir la Saison de la Turquie en France.

www.grassavoye.com



GROUPAMA

La Turquie tient un rôle prépondérant dans les ambitions internationales de Groupama. Ainsi, présent depuis 1991 au travers d'une participation dans Güneş Sigorta, Groupama a acheté, en 2006, Başak Sigorta et Başak Emeklilik, puis, fin 2008, Güven Sigorta et Güven Hayat. Avec une position de 5^e assureur dommages et de 2nd assureur vie, Groupama entend jouer un rôle important dans la vie quotidienne de la population turque. Au delà de la dimension économique, Groupama s'implique également dans la vie culturelle en étant partenaire du Festival du Film d'Istanbul pour lequel le Groupe restaure des films du patrimoine turc. Le Groupe a donc très naturellement choisi d'être partenaire de la Saison de la Turquie en France.



GROUPE LA POSTE

Engagé dans la voie du développement responsable, La Poste est un groupe industriel puissant et performant dont l'ambition est de toujours mieux satisfaire l'ensemble de ses clients au travers de ses quatre métiers : le Courrier, le Colis-Express, la banque de détail avec La Banque Postale et la distribution de produits et services avec l'Enseigne « La Poste ». Son chiffre d'affaires dépasse les 20 milliards d'euros dont près de 16% sont réalisés à l'international.

GeoPost regroupe les filiales Colis-Express de La Poste et se positionne au 1^{er} rang français et au 2^e rang européen avec sa marque internationale DPD. GeoPost est implanté en Turquie via sa participation dans Yurtiçi Kargo, première entreprise privée de transport express en Turquie.



AVEC LE SOUTIEN DE RENAULT

Présent dans 118 pays, avec un chiffre d'affaires de 37,791 milliards d'euros en 2008, RENAULT rassemble près de 130 000 collaborateurs qui imaginent, conçoivent, fabriquent et commercialisent des véhicules attractifs, sûrs et respectueux de l'environnement.

Présent en Turquie depuis 1969, RENAULT fête cette année 40 ans de collaboration avec le Groupe OYAK. L'usine de Bursa emploie 6 200 personnes à fin 2008 qui ont produit près de 290 000 véhicules destinés au marché turc et à l'exportation. Le Groupe Renault détient 15 % du marché turc.

LVMH

Turquie et France ont en commun bien des héritages. Une amitié et une Histoire qui, remontant aux fondations de ces Nations, n'ont pas attendu la révolution industrielle pour s'entremêler. Un art de vivre raffiné, une civilisation affirmée, une vision de la Méditerranée, qui ont suscité à Paris et à Istanbul, puis à Ankara, depuis des siècles, une mutuelle curiosité, des relations uniques, une proximité diffuse. LVMH, leader mondial du luxe, fort de la tradition et de la modernité de ses marques stars, sait en quoi parfums et cosmétiques font référence à des goûts partagés, comment haute joaillerie, travail des cuirs, des tissus ont mobilisé la passion créatrice des meilleurs ouvriers de France et le talent des artisans de la Corne d'Or. Des rives de la Seine à celles du Bosphore, cette compétition forte et amicale s'appelle culture. Elle rapproche, plus qu'elle ne sépare. A Istanbul, à Ankara, à Izmir, Antalya et Bodrum, il est donc normal qu'on apprécie les dernières fragrances, les soins, les maquillages de Dior, Guerlain ou Givenchy, que, depuis ses magasins de Nişantaşı, de Suadiye, d'Istinye, Vuitton, l'icône du luxe absolu, fascine par ses produits élégants, fins, rares et raffinés, témoins d'un art de vivre. En Turquie, comme dans les 2 500 boutiques de ses réseaux mondiaux, fort de ses 80 000 collaborateurs présents sur tous les continents, LVMH, pour être aimé et apprécié n'est animé que d'une seule passion : séduire et créer.



MAZARS

Mazars est une organisation internationale, intégrée et indépendante d'audit, de conseil et de services comptables, fiscaux et juridiques ; elle fédère 10 500 personnes à travers une présence directe dans 50 pays. Proche de la culture des pays dans lesquels il est implanté, Mazars est soucieux d'accompagner les grandes sociétés internationales et les PME dans leur propre développement en leur proposant des services complets.

Mazars apporte aussi sa contribution en tant qu'entreprise citoyenne : à travers le respect de la diversité ; en s'inscrivant dans les débats d'idée qui participent de l'évolution du monde actuel ; en s'associant à des opérations de mécénat soutenant le patrimoine et l'engagement de long terme ; en soutenant les échanges économiques croisés. Depuis 10 ans en Turquie, avec des bureaux à Ankara, Istanbul, Izmir et Bursa, Mazars est très heureux de soutenir la Saison de la Turquie en France.

www.mazars.fr – www.mazars.com



PUBLICIS GROUPE

Publicis Groupe est le 4^e groupe mondial de communication, le deuxième groupe mondial en conseil et achat media, ainsi que le leader mondial en communication digitale et dans la santé. Le Groupe est présent dans 104 pays sur les 5 continents et compte environ 45 000 collaborateurs. L'offre de services en communication du Groupe, auprès de clients locaux aussi bien qu'internationaux, comprend la publicité, à travers trois réseaux publicitaires mondiaux, Leo Burnett, Publicis et Saatchi & Saatchi, ainsi que deux réseaux multi-hubs : Fallon et Bartle Bogle Hegarty (filiale à 49 %). Le conseil et l'achat d'espace media est offert à travers deux réseaux mondiaux : Starcom MediaVest Group et ZenithOptimedia; et une expertise dans la communication numérique et interactive grâce notamment au réseau Digitas.

Publicis Groupe a récemment lancé VivaKi afin de profiter des synergies des opérations autonomes de Digitas, Starcom MediaVest Group, Denuo et ZenithOptimedia. Cette entité développe de nouveaux services et outils, et des plateformes numériques de prochaine génération. L'offre du Groupe comprend également des marketing services et de la communication spécialisée, comme la communication santé, la communication corporate et financière, les relations publiques, le marketing relationnel et direct, la communication événementielle et sportive la communication ethnique.

www.publicisgroupe.com



VEOLIA

Veolia Environnement, la référence mondiale des services à l'environnement

Veolia Environnement propose à ses clients, collectivités locales et entreprises, dans toutes les zones du monde, une expertise dans quatre domaines complémentaires : gestion du cycle de l'eau, gestion et valorisation des déchets, gestion de l'énergie et transport des personnes et des biens. Le Groupe développe et met en œuvre pour ses clients des solutions sur mesure alliant performance économique et maîtrise des impacts sur l'environnement.

Veolia Environnement contribue ainsi à l'efficacité des services urbains, à la lutte contre le changement climatique, à l'économie de ressources naturelles et à la préservation des écosystèmes.

www.veolia.com



Radio France

partenaire de la Saison de la Turquie en France

Le groupe Radio France soutient la Saison de la Turquie en France, pays plus que jamais au centre de l'actualité politique, culturelle et économique européenne.

Terre de contraste alliant tradition et modernité, la Turquie sera tout particulièrement à l'honneur sur les stations de Radio France qui feront découvrir à leurs auditeurs un pays jeune, dynamique et encore trop méconnu en France.

Radio France accompagne toute l'actualité culturelle de la saison ...expositions au musée du Louvre, spectacles, festivals – Paris Quartier d'été, Festival d'Avignon, Jazz à Vienne, Lille 3000, Paris Cinéma –... donneront des accents orientaux aux antennes du groupe.

La complémentarité des radios de Radio France permet de proposer à ses 13,5 millions d'auditeurs quotidiens une programmation riche et variée qui vous donnera l'envie de voyager en Europe et ailleurs !

Retrouvez également la Saison de la Turquie en France sur le site portail : www.radiofrance.fr



France Télévisions

partenaire de la Saison de la Turquie en France

France Télévisions est particulièrement heureux de s'associer à la Saison de la Turquie en France qui aura lieu partout en France du 1^{er} juillet 2009 au 31 mars 2010.

Manifestation qui mettra en avant la richesse et la diversité du patrimoine turc, qui valorisera les relations historiques entre nos deux pays à l'occasion de débats, projections, expositions, concerts...

Avec le soutien de ses pôles et de leurs sites internet, France Télévisions mettra en œuvre un dispositif diversifié et complémentaire qui rendra compte des manifestations mises en place dans le cadre de la Saison de la Turquie en France.

Retrouvez France Télévisions sur internet : www.francetelevisions.fr



Figaroscope

Turquie, un nouveau visage

Afin de promouvoir la Saison de la Turquie en France, qui se déroulera du 1^{er} juillet 2009 au 31 mars 2010, Le Figaroscope éditera un encart de 12 pages consacré aux principaux événements qui marqueront cette saison.

Cet encart, distribué à 200 000 exemplaires dans l'édition du 1^{er} juillet 2009, sera accompagné d'une invitation lecteurs.

« Turquie, un nouveau visage », édition du 1^{er} juillet 2009 du Figaroscope.



TV5MONDE

Première chaîne mondiale généraliste en français, TV5MONDE est diffusée depuis plus de 20 ans en Turquie auprès de 2.4 millions de téléspectateurs. Fidèle partenaire du Festival international du film d'Istanbul, elle co-organise dans la même ville la Semaine de films français au Centre Mithat Alam de l'Université de Boğaziçi.

Espace d'expression plurielle, de la diversité des cultures et des points de vue, TV5MONDE fera vivre sur ses antennes et sur son site www.tv5monde.com, les événements de la Saison de la Turquie en France avec des reportages, des émissions et une programmation spéciale.

www.tv5monde.com

TV5MONDE

Le Nouvel Observateur

partenaire de la Saison de la Turquie en France

Premier des news magazine français Le Nouvel Observateur décrypte l'actualité. Politique, économie, social, culture : ses éditorialistes, ses journalistes commentent les faits et les événements qui font bouger le monde. Les informations qu'ils dévoilent, leurs analyses sont autant de clefs qui permettent de mieux comprendre et de mieux appréhender les rouages de notre société.

Dans le domaine culturel, Le Nouvel Observateur est un spectateur engagé, passant au crible toutes les nouveautés du livre, du cinéma, du théâtre, des expositions. Critiques, interviews, rencontres, enquêtes, portraits permettent d'appréhender les grandes tendances de la création culturelle. Lu par plus de 2 millions de lecteurs, Le Nouvel Observateur vend plus de 510 000 exemplaires chaque semaine.

Le Nouvel Observateur

Le Monde

la référence de l'information

Fondé par Hubert Beuve-Méry, au lendemain de la seconde guerre mondiale, *Le Monde* est un journal sans cesse animé, depuis plus de 60 ans, par l'exigence professionnelle et le souci d'indépendance. Premier quotidien national généraliste en diffusion totale payée, *Le Monde* réunit aujourd'hui plus de 2 millions de lectrices et lecteurs. Son site, Lemonde.fr, classé premier site français d'information, a enregistré 47 032 320 visites mensuelles et 127 465 933 pages vues en novembre 2008*. Journal de l'après-midi, *Le Monde* occupe une place à part dans la presse française. Quotidien de référence, animé par 300 journalistes et un réseau unique de correspondants, *Le Monde* est diffusé dans près de 110 pays.

Dans un paysage médiatique où l'information, plus rapide mais aussi plus confuse, coule à flots et où le Net est devenu un acteur majeur, *Le Monde* s'attache à offrir, chaque jour, à ses lecteurs, l'essentiel de l'information, hiérarchisé et décrypté.

*Source OJD

Le Monde

La Saison de la Turquie bénéficie d'un accompagnement particulier de nombreuses collectivités territoriales françaises

Villes	
Aix-en-Provence	Lyon
Amiens	Macon
Angers	Marseille
Antibes - Juan-les-Pins	Martignes
Arles	Metz
Aubrac	Montpellier
Autrans	Moulins
Avignon	Mulhouse
Bastia	Nancy
Bécherel	Nantes
Bibracte	Nice
Blagnac	Nogent-sur-Oise
Bordeaux	Paris
Bourganeuf	Perpignan
Bourgoin-Jallieu	Rennes
Brest	Roubaix
Caen	Rouen
Cahors	Sablé-sur-Sarthe
Cannes	Saint Cirq-Lapopie
Canteleu	Saint Etienne
Carcassonne	Saint Florent-le-vieil
Cherbourg	Saint-Nazaire
Clermont Ferrand	Strasbourg
Contis	Toulouse
Corte	Tours
Dax	Valenciennes
Die	Vannes
Dijon	Vallauris
Dunkerque	Vendôme
Ecouen	Venissieux
Enghien-les-Bains	Vienne
Fécamp	Villeneuve d'Ascq
Gindou	Villeneuve-sur-Lot
Grenoble	Vire
Départements / Régions	
Alsace	
Corse	
Gironde	
Pays de la Loire	
Provence Alpes Côte d'Azur	
Rhône-Alpes	
Val-de-Marne	
Yvelines	

La Ville de Paris

partenaire de la Saison de la Turquie

Sublime Porte qui accueille la diversité du monde et ouvre sur d'autres espaces, la Turquie, en s'ancrant en Europe, s'inscrit aussi dans une fidélité certaine à son identité et son Histoire. Parallèlement, l'Europe s'enrichit, culturellement et humainement, de ces liens précieux.

En partenariat avec des institutions d'Istanbul, afin de renforcer l'amitié entre nos peuples, la Ville de Paris organise de nombreux projets qui mettront la Turquie à l'honneur. La MEP programme une exposition Ara Güler ; le festival Paris Cinéma rend hommage au nouveau cinéma turc et notamment à Nuri Bilge Ceylan ; la Maison des Métallo propose « le mois de la Turquie ». D'autres projets de qualité seront programmés : au Théâtre du Châtelet avec l'Institut des Cultures d'Islam, au Théâtre de la Ville, lors de Paris Quartier d'été et Paris Bibliothèques.

Que cette Saison fasse naître des rencontres, des découvertes et des émerveillements, afin que chaque Parisien puisse acquérir une connaissance fraternelle de ce grand peuple, de son patrimoine culturel et de sa création contemporaine !

Bertrand Delanoë



Avec le soutien de



ORGANISATION

La Saison de la Turquie en France est organisée

Pour la France :

par le Ministère des Affaires Etrangères et Européennes et le Ministère de la Culture et de la Communication

et mise en œuvre par Culturesfrance
Président du Comité d'organisation :

M. Henri de Castries,

Président du directoire du Groupe AXA

Commissaire général :

M. Stanislas Pierret

Commissaire général adjoint :

M. Arnaud Littardi

Pour la Turquie :

par le Ministère des Affaires Etrangères et le Ministère de la Culture et du Tourisme et mise en œuvre par IKS

(Fondation d'Istanbul pour la culture et les arts)

Président du Comité d'organisation :

M. Necati Utkan, ancien Ambassadeur

Commissaire général :

M. Görgün Taner

Commissaire générale adjointe :

Mme Nazan Ölçer

CONTACTS

En France

Culturesfrance

1 bis, avenue de Villars 75007 Paris

Tél + 33 (0) 1 53 69 83 00

www.culturesfrance.com

Commissariat français

de la Saison de la Turquie en France

c/o AXA 88, rue St Lazare 75009 Paris

Tél + 33 (0) 1 55 31 93 60

contact : turquie@culturesfrance.com

En Turquie

IKSV / Commissariat turc

de la Saison de la Turquie en France

Istiklal Caddesi 64

Beyoğlu 34435 Istanbul

Tél + 90 (212) 334 08 08

contact : fransa2009@iksv.org

www.iksv.org

CONTACTS COMMUNICATION

Culturesfrance

Département Communication & Partenariat

Fanny Aubert Malaurie, Directrice

Anne-Florence Duliscouët, Responsable adjointe

afd@culturesfrance.com / +33 (0)1 53 69 35 73

Didier Vuillecot, Responsable du mécénat

dv@culturesfrance.com / +33 (0)1 53 69 83 76

Faits&Gestes

Laurent Delarue, Directeur délégué

Virginie Pailler, Responsable communication

virginie.pailler@faitsetgestes.com / +33 (0)1 53 34 65 84

CONTACT PRESSE

Opus 64

Valérie Samuel, Directrice

Patricia Gangloff, Attachée de presse

p.gangloff@opus64.com / +33 (0)1 40 26 77 94